

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 2009-2010
 

---

5 MEI 2010

**Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet**

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 21, tweede lid, van de Grondwet om het aan te vullen met het principe dat de wet altijd boven religieuze akten staat

Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 66, eerste lid, en 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet, teneinde de bepalingen betreffende de parlementaire vergoeding te actualiseren

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, teneinde er het beginsel van de scheiding van Kerk en Staat in op te nemen

Voorstel van verklaring tot herziening van titel *Ibis* van de Grondwet om een artikel *7ter* in te voegen betreffende de internationale solidariteit

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 113 van de Grondwet, voor wat de afschaffing van de adel betreft

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 30 van de Grondwet, om de bescherming der talen uit te breiden

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 167, § 1, tweede lid, van de Grondwet, om de democratische controle te verhogen op het vaststellen van de staat van oorlog en op het inzetten of het ter beschikking stellen van de krijgsmacht ter handhaving of bevordering van de internationale rechtsorde

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 198 van de Grondwet om aan de wijzigingen die dit artikel mogelijk maakt, de opheffing van overgangsbepalingen zonder voorwerp toe te voegen

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 110 van de Grondwet wat betreft het genaderecht

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 21, tweede lid, van de Grondwet

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEREN **VANDEBERGHE**  
EN **DELPÉRÉE**

---

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2009-2010
 

---

5 MAI 2010

**Projet de déclaration de révision de la Constitution**

Proposition de déclaration de révision de l'article 21, alinéa 2, de la Constitution en vue d'y inscrire le principe de suprématie de la loi sur les actes religieux

Proposition de déclaration de révision des articles 66, alinéa 1<sup>er</sup>, et 71, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la Constitution, en vue d'actualiser les dispositions relatives à l'indemnité parlementaire

Proposition de déclaration de révision de l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution, en vue d'y inscrire le principe de la laïcité de l'État fédéral

Proposition de déclaration de révision du titre *I<sup>er bis</sup>* de la Constitution en vue d'y insérer un article *7ter* concernant la solidarité internationale

Proposition de déclaration de révision de l'article 113 de la Constitution, en vue de l'abolition de la noblesse

Proposition de déclaration de révision de l'article 30 de la Constitution en vue d'étendre la protection des langues

Proposition de déclaration de révision de l'article 167, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la Constitution, visant à renforcer le contrôle démocratique portant sur le constat de l'état de guerre et sur l'engagement ou la mise à disposition des forces armées en vue du maintien ou de la promotion de l'ordre juridique international

Proposition de déclaration de révision de l'article 198 de la Constitution en vue d'ajouter, parmi les modifications qu'autorise cet article, l'abrogation des dispositions transitoires devenues sans objet

Proposition de déclaration de révision de la Constitution visant à traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée

Proposition de déclaration de révision de l'article 110 de la Constitution en ce qui concerne le droit de grâce

Proposition de déclaration de révision de l'article 21, alinéa 2, de la Constitution

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES  
PAR  
MM. **VANDEBERGHE**  
ET **DELPÉRÉE**

---

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

**Voorzitter / Président :** Armand De Decker.

**Leden / Membres :**

CD&V Wouter Beke, Jan Durnez, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche.  
 MR Armand De Decker, Christine Defraigne, Philippe Monfils.  
 Open Vld Bart Tommelein, Marc Verwilghen.  
 Vlaams Belang Hugo Coveliers, Joris Van Hauthem.  
 PS Christophe Collignon, Philippe Moureaux.  
 sp.a Johan Vande Lanotte, Myriam Vanlerberghe.  
 cdH Francis Delpérée.  
 Écolo Marcel Cheron.

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Dirk Claes, Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Els Van Hoof, Tony Van Parys.  
 Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, N., Caroline Persoons.  
 Jean-Jacques De Gucht, Nele Lijnen, Paul Wille.  
 Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch, Karim Van Overmeire.  
 Caroline Désir, Philippe Mahoux, Louis Siquet.  
 John Crombez, Fatma Pehlivan, Guy Swennen.  
 N., Jean-Paul Procureur.  
 José Daras, Zakia Khattabi.

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**4-1777 - 2009/2010 :**

Nr. 1 : Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet.  
 Nr. 2 : Amendementen.

**Stukken van de Senaat :**

**4-305 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van mevrouw Defraigne.

**Stukken van de Senaat :**

**4-726 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van mevrouw de Bethune c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-782 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Roelants du Vivier c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-797 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van mevrouw de Bethune c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-851 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Coveliers c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-860 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Van Hauthem c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-915 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Lambert.

**Stukken van de Senaat :**

**4-1239 - 2008/2009 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Delpérée.

**Stukken van de Senaat :**

**4-1363 - 2008/2009 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van mevrouw de Bethune c.s.

**Stukken van de Senaat :**

**4-1368 - 2008/2009 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van mevrouw Van dermeersch en de heer Coveliers.

**Stukken van de Senaat :**

**4-1547 - 2009/2010 :**

Nr. 1 : Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet van de heer Beke c.s.

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**4-1777 - 2009/2010 :**

N° 1 : Projet de déclaration de révision de la Constitution.  
 N° 2 : Amendements.

**Documents du Sénat :**

**4-305 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de Mme Defraigne.

**Documents du Sénat :**

**4-726 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de Mme de Bethune et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-782 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Roelants du Vivier et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-797 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de Mme de Bethune et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-851 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Coveliers et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-860 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Van Hauthem et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-915 - 2007/2008 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Lambert.

**Documents du Sénat :**

**4-1239 - 2008/2009 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Delpérée.

**Documents du Sénat :**

**4-1363 - 2008/2009 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de Mme de Bethune et consorts.

**Documents du Sénat :**

**4-1368 - 2008/2009 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de Mme Van dermeersch et M. Coveliers.

**Documents du Sénat :**

**4-1547 - 2009/2010 :**

N° 1 : Proposition de déclaration de révision de la Constitution de M. Beke et consorts.

**I. PROCEDURE**

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat heeft het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet, tezamen met de elf toegevoegde voorstellen, besproken tijdens haar vergadering van 5 mei 2010, in aanwezigheid van de heer Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, en de heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie.

Bij de bespreking heeft de commissie het ontwerp van de regering als uitgangspunt genomen en er de voorstellen van de senatoren bij betrokken, naar gelang van de bepalingen die ze beogen.

Zij heeft daarbij kennis genomen van de brief van de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 3 mei 2010, waarin wordt verwezen naar de resolutie die het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap op 26 maart 2007 aan de federale regering en het federaal parlement heeft gericht in verband met de verklaring tot herziening van de Grondwet (zie bijlagen).

Een brief van de Adviesraad van de magistratuur van 29 april 2010 waarin de noodzaak werd beklemtoond artikel 153 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, werd aan de leden van de commissie megedeeld.

Na de inleidende uiteenzetting door vice-eersteminister Vanackere (II) volgen de algemene (III) en de puntsgewijze bespreking met de stemmingen (IV), alsook de bijlagen (V).

**II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER STEVEN VANACKERE, VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN**

Tijdens deze legislatuur werd artikel 22*bis* van de Grondwet herzien (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

De regering stelt voor de reeks overige artikelen opgenomen in de verklaring tot herziening van de Grondwet van 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2007) over te nemen en aan te vullen met een aantal nieuwe artikelen.

I. Een reeks bepalingen heeft betrekking op de fundamentele rechten en vrijheden, namelijk om :

— nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden alsook door de aanvullende protocollen bij dit verdrag;

**I. PROCÉDURE**

La commission des Affaires institutionnelles du Sénat a examiné le projet de déclaration de révision de la Constitution, en même temps que les onze propositions jointes, au cours de sa réunion du 5 mai 2010, en présence de M. Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles, et de M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice.

Pour la discussion, la commission a pris comme point de départ le projet du gouvernement et y a joint les propositions des sénateurs, en fonction des dispositions qu'elles visent.

Elle a pris connaissance de la lettre du président du Parlement de la Communauté germanophone datée du 3 mai 2010, dans laquelle il est fait référence à la résolution que le Parlement de la Communauté germanophone a adressée le 26 mars 2007 au gouvernement fédéral et au Parlement fédéral, relative à la déclaration de révision de la Constitution (voir les annexes).

Un courrier du Conseil consultatif de la magistrature du 29 avril 2010 soulignant la nécessité de déclarer l'article 153 de la Constitution ouvert à révision, a été communiqué aux membres de la commission.

Après l'exposé introductif du vice-premier ministre Vanackere (II) suivent la discussion générale (III) et celle point par point, avec les votes (IV), ainsi que les annexes (V).

**II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. STEVEN VANACKERE, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DES RÉFORMES INSTITUTIONNELLES**

Lors de la présente législature, l'article 22*bis* de la Constitution a été revu (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

Le gouvernement propose de reprendre la liste des autres articles figurant dans la déclaration de révision de la Constitution de 2007 (*Moniteur belge* du 2 mai 2007) et de la compléter par de nouveaux articles.

I. Une série de dispositions se rapporte aux droits et libertés fondamentaux, plus précisément en vue :

— d'insérer des dispositions nouvelles devant assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par les protocoles à cette convention;

— de niet-Belgen in staat te stellen toegang te krijgen tot betrekkingen in overheidsdienst;

— een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit in te schrijven;

— de waarborg van de vrijheid van drukpers naar andere informatiemiddelen uit te breiden;

— het verzoekschriftenrecht te moderniseren;

— het briefgeheim tot de nieuwe vormen van communicatie en andere correspondentievormen uit te breiden.

De regering wenst het tevens mogelijk te maken om, in de volgende legislatuur, de Grondwet te herzien in verband met :

— het waarborgen van het genot van rechten en vrijheden voor personen met een handicap;

— het recht op veiligheid als kernopdracht van de overheid;

— de uitbreiding van de bescherming van de bedienaren der erediensten tot de afgevaardigden van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;

— de uitbreiding van de regels betreffende de bescherming van persoonsgegevens om ze ook tussen de burgers onderling van toepassing te verklaren;

— de dienstgewijze decentralisatie;

— het toelaten aan de gewesten een volksraadpleging in te voeren en te organiseren;

— het opnemen van internationale rechtscolleges in de Grondwet;

— het mogelijk maken om de bevoegdheden van het Grondwettelijk Hof en van het Rekenhof uit te breiden.

II. Er wordt ook voorgesteld om meerdere artikelen verbonden aan de hervorming van justitie en politie voor herziening vatbaar te verklaren. Deze hebben betrekking op de volgende elementen :

— het naleven van de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens in verband met het recht op bijstand door een advocaat vanaf het eerste verhoor;

— het optimaliseren van de doeltreffendheid van de organisatie van het gerecht;

— afwijkingen op de verplichte integrale voorlezing van vonnissen door de rechter in openbare zitting;

— de permettre aux non-Belges d'accéder aux emplois dans l'administration publique;

— d'inscrire le droit du citoyen à un service universel en matière de poste, de communication et de mobilité;

— d'étendre la garantie de liberté de la presse aux autres moyens d'information;

— de moderniser le droit de pétition;

— d'élargir le secret des lettres aux nouvelles formes de communication et à d'autres formes de correspondance.

Le gouvernement souhaite également permettre, au cours de la prochaine législature, de revoir la Constitution en ce qui concerne :

— le fait de garantir la jouissance des droits et libertés aux personnes atteintes d'un handicap;

— le droit à la sécurité en tant que mission centrale des autorités;

— l'extension de la protection accordée aux ministres des cultes aux délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;

— l'extension des règles relatives à la protection des données à caractère personnel afin de les rendre applicables entre particuliers;

— la décentralisation par service;

— le fait de permettre aux Régions d'instituer et d'organiser une consultation populaire;

— le fait d'inscrire des juridictions internationales dans la Constitution;

— le fait de permettre d'élargir les compétences de la Cour constitutionnelle et de la Cour des comptes.

II. Il est également proposé de déclarer ouverts à révision plusieurs articles liés à la réforme de la justice et de la police. Ceux-ci se rapportent aux éléments suivants :

— le respect de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en ce qui concerne le droit à l'assistance d'un avocat dès la première audition;

— l'optimisation de l'efficacité de l'organisation de la justice;

— des dérogations à la lecture intégrale obligatoire des jugements, par le juge, en audience publique;

— een algemene bevoegdheidsdiscussie over de Hoge Raad voor Justitie, onder meer naar aanleiding van een nieuw beheersmodel voor Justitie;

— de hervorming van het tuchtrecht van de magistraten, onder meer om ook de evaluatie van de korpschefs van de Zetel mogelijk te maken en om in het kader van de hervorming van het tuchtrecht de oprichting van een tuchtrechtbank mogelijk te maken;

— de mogelijkheid om flexibeler te antwoorden op de verhoging van de werklast bij de hoven en rechtbanken.

III. De regering wil ook een grondige hervorming van de politieke instellingen van ons land mogelijk maken, evenals een aanpassing van die instellingen aan de federale staatsstructuur.

De herzieningsverklaring heeft daarom betrekking op:

— de hervorming van het bicameraal systeem (in het bijzonder de bevoegdheden van Kamer en Senaat);

— de mogelijkheid van gelijktijdige verkiezingen voor de Kamer en de Gemeenschaps- en Gewestparlementen;

— het toekennen van de constitutieve autonomie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (uit te oefenen met een bijzondere meerderheid) en de Duitstalige Gemeenschap;

— het verbod op dubbele kandidaatstelling;

— het versterken van de efficiëntie van de lokale besturen.

IV. Ten slotte stelt de regering voor artikel 195 voor herziening vatbaar te verklaren om de procedure tot herziening van de Grondwet te herzien.

### III. ALGEMENE BESPREKING

*De heer Mahoux* wenst, ongeacht de inhoud van de verschillende voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet die werden ingediend, een algemene politieke houding aan te nemen ten aanzien van het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend. Het is immers wenselijk om zich te houden aan de lijst van de artikelen die door de regering wordt voorgesteld en die zowel door de Kamer van volksvertegenwoordigers als door de Senaat dient te worden aangenomen om tot een gemeenschappelijke lijst van artikelen te komen.

Het lijkt hem dan ook niet raadzaam om elk voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet ten gronde te bespreken. Niettemin heeft spreker enkele bedenkingen bij het voorstel van de regering om de vorige verklaring tot herziening van de Grondwet

— une discussion générale relative à la compétence du Conseil supérieur de la Justice, notamment dans le cadre d'un nouveau modèle de gestion de la Justice;

— la réforme du droit disciplinaire des magistrats, notamment afin de permettre également l'évaluation des chefs de corps du Siège et, dans le cadre de la réforme du droit disciplinaire, de permettre la création d'un tribunal disciplinaire;

— la possibilité de répondre avec plus de flexibilité à l'augmentation de la charge du travail au sein des cours et tribunaux.

III. Le gouvernement souhaite également rendre possible une réforme en profondeur des institutions politiques de notre pays, ainsi qu'une adaptation de ces institutions à la structure fédérale de l'État.

C'est pourquoi la déclaration de révision concerne :

— la réforme du système bicaméral (en particulier les compétences de la Chambre et du Sénat);

— la possibilité d'avoir des élections simultanées à la Chambre et aux Parlements de Communauté et de Région;

— l'octroi de l'autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale (à exercer avec une majorité spéciale) et à la Communauté germanophone;

— l'interdiction de la double candidature;

— le renforcement de l'efficacité des pouvoirs locaux.

IV. Enfin, le gouvernement propose de déclarer ouvert à révision l'article 195 en vue de revoir la procédure de révision de la Constitution.

### III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Quel que soit le contenu des différentes propositions de déclaration de révision de la Constitution qui ont été déposées, *M. Mahoux* entend adopter une attitude politique générale à l'égard du projet de déclaration de révision de la Constitution qui a été déposé par le gouvernement. En effet, il est souhaitable de s'en tenir à la liste des articles proposée par le gouvernement, laquelle doit être acceptée à la fois par la Chambre des représentants et par le Sénat si l'on veut aboutir à une liste d'articles commune.

Il ne lui semble dès lors pas opportun d'examiner de manière approfondie le contenu de chaque proposition de déclaration de révision de la Constitution. L'intervenant émet néanmoins des réserves sur la proposition du gouvernement d'ajouter de nouveaux articles à la

(*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2007) aan te vullen met nieuwe artikelen.

*De heer Monfils* vraagt zich af welke houding de Kamer van volksvertegenwoordigers zal aannemen ten aanzien van het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend. Zal zij zich ook beperken tot de lijst van de artikelen die door de regering wordt voorgesteld?

*De voorzitter, de heer De Decker*, herinnert eraan dat artikel 195 van de Grondwet bepaalt: «*De federale wetgevende macht heeft het recht te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van zodanige grondwettelijke bepaling als zij aanwijst*». Vermits de federale wetgevende macht, overeenkomstig artikel 36 van de Grondwet, gezamenlijk wordt uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, zijn enkel de artikelen die werden opgenomen in elk van de drie lijsten vatbaar voor herziening.

Dat neemt niet weg dat de Senaat volledig vrij is om ook andere artikelen dan die welke werden opgenomen in het ontwerp van de regering, voor herziening vatbaar te verklaren. Dat is overigens ook daadwerkelijk gebeurd aan het einde van de vorige legislatuur (zie stuk Senaat, nr. 3-2377).

*De heer Coveliers* is het niet eens met deze zienswijze. Hij meent dat de lijsten identiek moeten zijn en stelt vast dat hier een nieuwe interpretatie wordt voorgesteld.

Volgens *de heer Delpérée* is het perfect mogelijk dat er twee verschillende lijsten worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*: één van de Kamers en één van de Koning. Wanneer een artikel van de Grondwet slechts op één van deze lijsten voorkomt, is het evenwel niet voor herziening vatbaar.

Vanzelfsprekend kan de Senaat ook andere artikelen aanwijzen dan die welke zijn opgenomen in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend, maar dat zou volstrekt nutteloos zijn.

*De heer Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen*, is het eens met deze zienswijze. Hij wijst erop dat het ook mogelijk is dat er artikelen die werden opgenomen in het regeringsontwerp, niet voorkomen in de lijst die door de Kamers wordt goedgekeurd. In dat geval zijn deze artikelen niet voor herziening vatbaar tijdens de volgende legislatuur.

*De heer Daras* is er zich van bewust dat, wanneer voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet of amendementen op het ontwerp van de regering worden ingediend, dat eerder een louter politiek karakter heeft. Hij herinnert eraan dat in het

précédente déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 2 mai 2007).

*M. Monfils* se demande quelle attitude va adopter la Chambre des représentants vis-à-vis du projet de déclaration de révision de la Constitution qui a été déposé par le gouvernement. Se limitera-t-elle, elle aussi, à la liste des articles proposée par le gouvernement?

*Le président, M. De Decker*, rappelle qu'en vertu de l'article 195 de la Constitution, «*Le pouvoir législatif fédéral a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision de telle disposition constitutionnelle qu'il désigne*». L'article 36 de la Constitution prévoyant que le pouvoir législatif fédéral s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat, seuls les articles repris dans chacune des trois listes sont ouverts à révision.

Il n'empêche que le Sénat est parfaitement libre de déclarer ouverts à révision d'autres articles que ceux qui sont visés dans le projet du gouvernement. C'est d'ailleurs ce qui s'est passé au terme de la législature précédente (voir doc. Sénat, n° 3-2377).

*M. Coveliers* ne partage pas cette analyse. Il pense que les listes doivent être identiques et constate que l'on propose ici une nouvelle interprétation.

Selon *M. Delpérée*, l'on peut parfaitement publier deux listes différentes au *Moniteur belge*: la liste des Chambres et celle du Roi. Néanmoins, un article de la Constitution n'est pas ouvert à révision s'il ne figure que sur une seule de ces listes.

Le Sénat peut évidemment désigner d'autres articles que ceux qui sont visés dans le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement, mais cela serait complètement inutile.

*M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles*, partage ce point de vue. Il souligne aussi la possibilité que des articles visés dans le projet du gouvernement ne figurent pas sur la liste approuvée par les Chambres. Dans pareil cas, les articles en question ne sont pas ouverts à révision pendant la prochaine législature.

*M. Daras* est conscient du fait que déposer des propositions de déclaration de révision de la Constitution ou des amendements au projet du gouvernement constitue plutôt un acte purement politique. Il rappelle que les Chambres ont déjà décidé dans le passé de ne

verleden de Kamers reeds hebben besloten om bepaalde artikelen die voorkwamen in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend, niet op te nemen in de lijst die zij goedkeurden. Het ontwerp van de regering is als het ware het maximum. In die zin is het werk van de Senaat niet helemaal nutteloos.

*De heer Coveliers* kondigt aan amendementen te zullen indienen op het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet van de regering teneinde alle artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren.

*De heer Vandenberghe* meent dat het de parlementsleden vrij staat om amendementen in te dienen op het ontwerp van de regering. Alle amendementen moeten rustig besproken kunnen worden, ongeacht hun inhoudelijke draagwijdte.

Ook *de heer Moureaux* is van oordeel dat alle artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar moeten kunnen worden verklaard. Gelet op de huidige crisis en politieke stand van zaken, zou dat een meer neutrale keuze zijn. De optie die werd genomen in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend, waarin met name wordt voorgesteld om artikel 195 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, is slechts een schijnoplossing. Door dat te doen, laat men immers toe dat alle artikelen van de Grondwet kunnen worden herzien, vermits de procedure tot herziening van de Grondwet zélf ter discussie wordt gesteld.

Het lijkt spreker verkieslijker en duidelijker om meteen alle artikelen voor herziening vatbaar te verklaren. Hij merkt op dat hij, bij de bespreking van het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet in 2007 (stuk Senaat, nr. 3-2377), tegen dit specifieke punt heeft gestemd. Dit keer zal hij evenwel met volle overtuiging vóór dit punt stemmen. De hervorming van de instellingen mag immers geenszins gehinderd worden.

*De heer Vandenberghe* wenst zich niet uit te spreken over de vraag wie de hervorming van de instellingen tot nog toe heeft verhinderd. Hij wijst evenwel op de *ratio legis* van het huidige artikel 195 van de Grondwet, dat een verklaring voorafgaand aan de verkiezingen voorschrijft. Aldus is de kiezer op de hoogte van de constitutionele inzet van deze verkiezingen: hij weet immers wat aan de orde is. Vandaag worden al te veel procedurele antwoorden gegeven op vragen om een inhoudelijke herziening te verwezenlijken.

*De heer Delpérée* herhaalt dat de artikelen die tijdens de volgende legislatuur voor herziening vatbaar zullen zijn, moeten worden opgenomen in zowel de lijst die door de Kamers wordt goedgekeurd, als in de lijst die door de Koning wordt goedgekeurd. Vermits het ontwerp van verklaring tot herziening van

pas inclure dans leur liste certains articles qui étaient visés dans le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement. Le projet du gouvernement constitue, pour ainsi dire, un maximum. Dans cette optique, le travail du Sénat n'est pas complètement inutile.

*M. Coveliers* annonce qu'il déposera des amendements au projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement, dans le but de déclarer tous les articles de la Constitution ouverts à révision.

*M. Vandenberghe* juge que les parlementaires sont libres de déposer des amendements au projet du gouvernement. Tous les amendements doivent pouvoir être examinés en toute sérénité, quelle que soit leur portée au niveau du contenu.

*M. Moureaux* est également d'avis que tous les articles de la Constitution doivent pouvoir être déclarés soumis à révision. Étant donné la crise actuelle et le contexte politique, il s'agirait d'un choix plus neutre. L'option retenue dans le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement, qui est de proposer entre autres de déclarer l'article 195 de la Constitution soumis à révision, n'est qu'une solution de façade. En effet, une telle proposition ouvre la possibilité d'une révision de la totalité des articles de la Constitution puisque c'est la procédure de révision de la Constitution elle-même qui est mise en discussion.

Pour éviter tout malentendu, l'intervenant préférerait que l'on déclare d'emblée tous les articles soumis à révision. Il fait remarquer que lors de la discussion du projet de déclaration de révision de la Constitution de 2007 (doc. Sénat, n° 3-2377), il avait voté contre ce point spécifique. Mais cette fois, il votera en faveur de ce point avec une absolue conviction. En effet, l'on ne peut entraver en aucune manière la réforme des institutions.

*M. Vandenberghe* ne souhaite pas se prononcer sur la question de savoir qui a jusqu'à présent entravé la réforme des institutions. Il pointe néanmoins la *ratio legis* de l'actuel article 195 de la Constitution, qui impose une déclaration effectuée préalablement aux élections. L'électeur prend ainsi connaissance de l'enjeu constitutionnel de ces élections puisqu'il sait de quoi il s'agit. Actuellement, l'on apporte bien trop de réponses procédurales à des demandes de révision portant sur le fond.

*M. Delpérée* réitère que les articles soumis à révision pendant la prochaine législature doivent être inscrits tant sur la liste adoptée par les Chambres que sur celle approuvée par le Roi. Dès lors que le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement est revêtu de la signature du Roi,

de Grondwet dat door de regering werd ingediend, de handtekening van de Koning draagt, heeft het geen zin om in de Senaat een lijst goed te keuren waarin alle artikelen van de Grondwet zouden opgenomen zijn. De lijst van de regering is dus het maximum.

#### IV. PUNTSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Aangezien het regeringsontwerp, de erop ingediende amendementen, alsmede de aan het ontwerp toegevoegde voorstellen *in globo* alle artikelen van de Grondwet betreffen of de invoering van nieuwe bepalingen mogelijk wensen te maken, worden zij hierna puntsgewijs per artikel gegroepeerd.

### DE BELGISCHE GRONDWET

#### TITEL I. HET FEDERALE BELGIË, ZIJN SAMENSTELLING EN ZIJN GRONDGEBIED

##### Artikel 1

(Amendement nr. 1 en voorstel nr. 4-782/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 1 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. *De heer Roelants du Vivier*, die inmiddels geen senator meer is, stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, en tot toevoeging van een tweede lid aan dat artikel teneinde er het beginsel van de scheiding van Kerk en Staat in op te nemen (stuk Senaat, nr. 4-782/1).

\*  
\* \*

*De heer Coveliers* verbaast zich over het feit dat dit artikel niet voorkomt in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend. Hij verwijst naar het standpunt dat de CD&V-fractie tijdens de vorige legislatuur heeft ingenomen in haar voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet (stuk Senaat, nr. 3-2381/1). Daarin wordt gesteld dat de artikelen 1 tot 3 voor herziening vatbaar moeten zijn om de confederale optie concreet in te schrijven en de deelstatelijkheid grondwettelijk te verankeren, in functie van de invoering van twee deelstaten en de deelgebieden Brussel en de Duitstalige Gemeenschap. Nu is de herziening van artikel 1 van de Grondwet blijkbaar niet meer wenselijk. Welke is hiervoor de verklaring?

*De heer Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormin-*

cela n'a aucun sens d'adopter au Sénat une liste contenant tous les articles de la Constitution. La liste du gouvernement constitue donc un maximum.

#### IV. DISCUSSION DES POINTS ET VOTES

Étant donné que le projet du gouvernement, les amendements dont il a fait l'objet ainsi que les propositions qui lui ont été jointes concernent globalement tous les articles de la Constitution ou visent à permettre l'insertion de nouvelles dispositions, ceux-ci ont été regroupés ci-après point par point.

### LA CONSTITUTION BELGE

#### TITRE I<sup>er</sup>. DE LA BELGIQUE FÉDÉRALE, DE SES COMPOSANTES ET DE SON TERRITOIRE

##### Article 1<sup>er</sup>

(Amendement n<sup>o</sup> 1 et proposition n<sup>o</sup> 4-782/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 1 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. *M. Roelants du Vivier*, qui n'est plus sénateur entre-temps, propose de déclarer qu'il y a lieu d'ouvrir à révision l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution et d'y ajouter un second alinéa en vue d'y inscrire le principe de la laïcité de l'État fédéral (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-782/1).

\*  
\* \*

*M. Coveliers* s'étonne que cet article ne figure pas dans le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement. Il renvoie au point de vue adopté par le groupe CD&V dans la proposition de déclaration de révision de la Constitution (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 3-2381/1) qu'il a déposée sous la précédente législature. On y précise qu'il y a lieu de déclarer les articles 1<sup>er</sup> à 3 ouverts à révision afin d'ancrer l'option confédérale et l'existence d'entités confédérées dans la Constitution, compte tenu de l'instauration de deux entités confédérées et des régions de Bruxelles et de la Communauté germanophone. Or, la révision de l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution ne semble désormais plus souhaitable. Comment cela s'explique-t-il?

*M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,*



gen, verwijst naar de inleidende uiteenzetting. Hij bevestigt dat de artikelen, opgenomen in de vorige verklaring tot herziening van de Grondwet, worden overgenomen en aangevuld met enkele nieuwe artikelen. Er is geen andere verklaring.

*De heer Vandenberghe* meent dat het voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de CD&V-fractie in 2007 werd ingediend, niets anders is dan de vertaling van het inhoudelijk programma van deze fractie. Dit programma is sedertdien niet veranderd.

Hij wijst er evenwel op dat het thans besproken ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet werd ingediend door een regering die slechts belast is met de afhandeling van de lopende zaken. Dat is een belangrijk verschil met de toenmalige regering-Verhofstadt die beschikte over de volheid van bevoegdheid wanneer zij in 2007 haar ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet indiende. Deze regering koos er toen voor om de wetgevende verkiezingen met 14 dagen te vervroegen om aldus te verhinderen dat ze ongrondwettig zouden zijn, wat nu het geval zal zijn. De huidige regering echter kan slechts die artikelen voorstellen waarover een akkoord bestaat in de Ministerraad, die paritair is samengesteld, en hierover de instemming vragen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat. In deze context kon zij niet voorstellen om artikel 1 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren. Daarmee bevestigt zij enkel dat de Belgische Staat, zoals die vandaag constitutioneel bestaat, niet werkbaar is.

\*  
\* \*

Amendement nr. 1 van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van de heer Roelants du Vivier wordt ingetrokken.

Artt. 2 tot 7

(Amendementen nrs. 2 tot 7)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 2 tot 7 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

renvoie à l'exposé introductif. Il confirme que les articles figurant dans la précédente déclaration de révision de la Constitution sont repris et complétés par plusieurs nouveaux articles. Il n'y a pas d'autre explication.

*M. Vandenberghe* estime que la proposition de déclaration de révision de la Constitution qui a été déposée par le groupe CD&V en 2007 n'est rien d'autre que la traduction du programme de ce groupe, lequel est resté inchangé depuis lors.

Il souligne toutefois que le projet de déclaration de révision de la Constitution qui est à l'examen aujourd'hui, a été déposé par un gouvernement qui n'est plus chargé que d'expédier les affaires courantes. C'est une différence de taille par rapport au gouvernement Verhofstadt de l'époque qui disposait de la plénitude de ses compétences lorsqu'il a déposé son projet de déclaration de révision de la Constitution en 2007. À l'époque, ce gouvernement avait choisi d'avancer les élections législatives de deux semaines afin d'empêcher qu'elles ne soient inconstitutionnelles, ce qui sera le cas aujourd'hui. Toutefois, le gouvernement actuel ne peut proposer que les articles ayant fait l'objet d'un accord au sein du Conseil des ministres composé de manière paritaire, et demander à la Chambre des représentants et au Sénat de les approuver. Dans ce contexte, il ne pouvait pas proposer de déclarer l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution ouvert à révision. Il ne fait ainsi que confirmer que l'État belge, tel qu'il existe aujourd'hui du point de vue constitutionnel, ne peut plus fonctionner.

\*  
\* \*

L'amendement n° 1 de M. van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de M. Roelants du Vivier est retirée.

Articles 2 à 7

(Amendements n<sup>os</sup> 2 à 7)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 2 à 7 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont successivement rejetés par 10 voix contre 1.

TITEL *Ibis*. ALGEMENE BELEIDSDOELSTELLINGEN VAN HET FEDERALE BELGIË, DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

Art. *7bis*

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 8)

1. Het ontwerp van *de regering* stelt voor dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 8 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* wenst te vernemen waarom de regering voorstelt om artikel *7bis* voor herziening vatbaar te verklaren.

*De heer Delpérée* stelt vast dat titel *Ibis* de algemene beleidsdoelstellingen van het federale België, de gemeenschappen en de gewesten omschrijft. Vandaag bevat deze titel slechts één artikel, namelijk artikel *7bis*, waarin slechts sprake is van de duurzame ontwikkeling. Men kan zich afvragen of dit de enige beleidsdoelstelling is van ons land en de gefedereerde entiteiten. Het lijkt wenselijk dat ook andere beleidsdoelstellingen worden toegevoegd.

*De heer Daras* wenst eveneens dat dit artikel voor herziening vatbaar wordt verklaard, maar dan eerder om nader te preciseren wat onder «duurzame ontwikkeling» moet worden verstaan.

*De heer Coveliers* meent dat moet vermeden worden dat onze Grondwet, die aanvankelijk zeer duidelijk en vooruitstrevend was, zou verworden tot een encyclopedie van allerhande rechten die vaak nauwelijks afdwingbaar zijn. Het is blijkbaar zelfs niet mogelijk om de uitvoering van een arrest van het Grondwettelijk Hof af te dwingen; welke zin heeft het dan om in onze Grondwet andere rechten in te schrijven die evenmin afdwingbaar zullen zijn?

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

TITRE I<sup>er</sup>*bis*. DES OBJECTIFS DE POLITIQUE GÉNÉRALE DE LA BELGIQUE FÉDÉRALE, DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS

Art. *7bis*

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 8)

1. Le projet du *gouvernement* propose de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 8 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Monfils* aimerait savoir pourquoi le gouvernement propose de déclarer l'article *7bis* ouvert à révision.

*M. Delpérée* constate que le titre I<sup>er</sup>*bis* définit les objectifs de politique générale de la Belgique fédérale, des Communautés et des Régions. À l'heure actuelle, ce titre ne contient qu'un seul article, à savoir l'article *7bis*, dans lequel il est uniquement question du développement durable. On peut se demander si c'est là le seul objectif de politique générale de notre pays et des entités fédérées. Il semble souhaitable d'ajouter encore d'autres objectifs.

*M. Daras* souhaite lui aussi que cet article soit déclaré ouvert à révision, mais plutôt dans le but de préciser ce qu'il faut entendre par «développement durable».

*M. Coveliers* estime qu'il faut éviter que notre Constitution, qui était à l'origine un texte très clair et avant-gardiste, ne se transforme en une encyclopédie de droits de toutes sortes dont le respect est souvent difficile à obtenir. Il est même impossible à l'évidence de faire respecter un arrêt de la Cour constitutionnelle; quelle est l'utilité d'inscrire encore dans la Constitution d'autres droits qu'il serait tout aussi difficile de faire respecter?

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 votes exprimés.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* devient donc sans objet.

## Art. 7ter (nieuw)

(Voorstel nr. 4-797/1)

*Mevrouw de Bethune* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van titel *Ibis* van de Grondwet om een artikel *7ter* toe te voegen betreffende de internationale solidariteit (stuk Senaat, nr. 4-797/1).

Dit voorstel wordt ingetrokken.

## TITEL II. DE BELGEN EN HUN RECHTEN

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 204)

1. Het ontwerp van *de regering* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van titel II om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het *Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden* (EVRM) (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Het ontwerp beoogt voorts de herzienbaarheid van titel II om een nieuw artikel in te voegen dat de *personen met een handicap* het genot van de rechten en vrijheden moet waarborgen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

3. Tot slot stelt de regering voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van titel II om een nieuw artikel in te voegen om het *recht op veiligheid* te waarborgen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

*De minister* verklaart dat de voorstellen betreffende titel II integraal zijn overgenomen uit de verklaring tot herziening van de Grondwet van 2007, met uitzondering van die betreffende het recht op veiligheid als centrale taak van de overheid en betreffende artikel 12, derde lid, van de Grondwet, om de Europese rechtspraak betreffende de bijstand van een advocaat van bij het eerste verhoor in acht te nemen.

*De heer Monfils* wijst er eerst en vooral op dat hij instemt met het ontwerp wat de rechten en vrijheden van personen met een handicap betreft, en herinnert eraan dat de Senaat op 14 januari 2010 een voorstel tot herziening van de Grondwet heeft aangenomen teneinde in titel II van de Grondwet een artikel *22ter* in te voegen dat het recht waarborgt van personen met een handicap op aangepaste maatregelen die hun zelfstandigheid en culturele, maatschappelijke en professionele integratie garanderen (stukken Senaat, nrs. 4-1531/1-4). Helaas heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers dat voorstel zelfs niet onderzocht.

Tevens meent de senator dat het recht op veiligheid een algemeen recht is, anders dan de rechten van personen met een handicap, die een aantal specifieke

## Art. 7ter (nouveau)

(Proposition n° 4-797/1)

*Mme de Bethune* propose de déclarer qu'il y a lieu à révision du titre I<sup>er</sup> *bis* de la Constitution, en vue d'y insérer un article *7ter* concernant la solidarité internationale (doc. Sénat, n° 4-797/1).

Cette proposition est retirée.

## TITRE II. DES BELGES ET DE LEURS DROITS

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 204)

1. Le projet du *gouvernement* propose de déclarer qu'il y a lieu à révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales* (CEDH) (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. Le projet propose ensuite de déclarer qu'il y a lieu à révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau permettant de garantir la jouissance des droits et libertés aux *personnes handicapées* (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

3. Enfin, le gouvernement propose de déclarer qu'il y a lieu à révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un nouvel article garantissant le *droit à la sécurité* (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

*Le ministre* déclare que les propositions relatives au titre II sont des reprises intégrales de la déclaration de révision de la Constitution de 2007, à l'exception de celles relatives au droit à la sécurité en tant que mission centrale des autorités et à l'article 12, alinéa 3, de la Constitution, afin de respecter la jurisprudence européenne en ce qui concerne l'assistance d'un avocat dès la première audition.

*M. Monfils* fait observer en premier lieu qu'il marque son accord sur le projet en ce qui concerne les droits et les libertés des personnes handicapées, tout en rappelant que le Sénat a adopté, le 14 janvier 2010, une proposition de révision de la Constitution visant à insérer, au titre II de la Constitution, un article *22ter* garantissant le droit des personnes handicapées de bénéficier des mesures appropriées qui leur assurent l'autonomie et une intégration culturelle, sociale et professionnelle (doc. Sénat, n° 4-1531/1-4). Malheureusement, la Chambre des représentants n'a même pas examiné cette proposition.

De plus, le sénateur estime que le droit à la sécurité constitue un droit général, contrairement aux droits des handicapés qui entraînent un certain nombre

verplichtingen voor de overheid met zich brengen. Het is echter moeilijk het recht op veiligheid concreet inhoud te geven. Het gaat om een algemeen en quasi maatschappelijk en filosofisch recht, dat in de praktijk geen reële inhoud heeft.

*De heer Delpérée* wenst een opmerking te maken over het voorstel om de invoeging mogelijk te maken van een nieuw artikel dat het recht op veiligheid waarborgt, alsook de wijziging van artikel 12 om de Europese rechtspraak over de bijstand van een advocaat in acht te nemen. Die opmerkingen gelden ook voor het vervolg van het voorliggend ontwerp van verklaring tot herziening.

De ontslagnemende regering is een regering van lopende zaken. Ze mag bijgevolg alleen de lijst met artikelen die in de vorige regeerperiode voor herziening vatbaar zijn verklaard overnemen. Senator Delpérée blijft die praktijk trouw. De cdH-fractie zal zeker instemmen met de herzienbaarheid van de in het regeringsontwerp vermelde bepalingen van titel II, alsook met de in dat ontwerp voorgestelde mogelijkheid tot invoeging van het recht op veiligheid. Persoonlijk kan spreker echter niet accepteren dat een regering van lopende zaken artikelen toevoegt ten opzichte van die welke in de verklaring van 1 mei 2007 stonden, zelfs met instemming van beide assemblees.

*De minister* herinnert eraan dat de regeling van de lopende zaken dient om een sterke parlementaire controle op de regering mogelijk te maken. Zij dient dus niet om het Parlement in zijn activiteiten te beknotten. Daarom heeft de regering, rekening houdend met het advies van professor Velaers (zie *De Standaard*, 30 april 2010), besloten om aan Kamer en Senaat een ruimere lijst voor te leggen dan in 2007.

*De heer Mahoux* vraagt zich af wat er gebeurt wanneer de basistekst niet afkomstig is van de regering van lopende zaken, maar van de beide ten volle geconstitueerde assemblees, die een identiek voorstel aannemen. Gaat de regering, wanneer de assemblees een lijst zouden aannemen met voor herziening vatbare artikelen die niet op de lijst van 2007 staan, haar bevoegdheden van lopende zaken te buiten indien ze diezelfde lijst aanneemt?

*De heer Delpérée* citeert de volgende passage uit zijn werk *Le Droit constitutionnel de la Belgique*: « Un projet de déclaration de révision de la Constitution préparé par un gouvernement démissionnaire ne saurait contenir d'autres dispositions que celles qui figuraient déjà dans des déclarations précédentes. Cette déclaration ne reprend pas les articles qui ont été révisés dans l'intervalle. À supposer même que l'initiative parlementaire puisse, à cette occasion, se déployer de manière plus large, le gouvernement d'affaires courantes ne saurait intervenir au côté du

d'obligations spécifiques de la part des autorités. Il est cependant difficile de donner un contenu concret au droit à la sécurité. Il s'agit d'un droit général et quasiment sociétal et philosophique qui n'a pas de contenu réel dans la pratique.

*M. Delpérée* voudrait faire une remarque à propos de la proposition de permettre l'insertion d'un nouvel article garantissant le droit à la sécurité, ainsi que la modification de l'article 12 afin de respecter la jurisprudence européenne sur l'assistance d'un avocat. Ces observations vaudront également pour la suite du projet de déclaration de révision à l'examen.

Le gouvernement démissionnaire est un gouvernement en affaires courantes. Par conséquent, il peut reprendre uniquement la liste des articles ouverts à révision de la précédente législature. Le sénateur Delpérée reste fidèle à cette pratique. Quant au groupe cdH, il marquera certainement son accord sur l'ouverture à révision des dispositions du titre II visées dans le projet du gouvernement, ainsi que sur la possibilité d'insérer le droit à la sécurité, comme proposé dans ce projet. À titre personnel, l'orateur ne peut cependant accepter qu'un gouvernement en affaires courantes ajoute des articles à ceux qui figuraient dans la déclaration du 1<sup>er</sup> mai 2007, même avec l'accord des deux assemblees.

*Le ministre* rappelle que le régime des affaires courantes est prévu pour permettre un contrôle parlementaire strict du gouvernement. Il ne sert donc pas à freiner le Parlement dans ses activités. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a décidé, après avoir pris connaissance de l'avis du professeur Velaers (cf. *De Standaard*, 30 avril 2010), de présenter à la Chambre et au Sénat une plus grande liste que celle de 2007.

*M. Mahoux* se demande ce qui se passe si le texte de base n'émane pas du gouvernement en affaires courantes, mais des deux assemblees, pleinement constituées, qui adoptent une proposition identique. Si les assemblees adoptaient une liste contenant des articles ouverts à révision qui ne se trouvent pas sur la liste de 2007, est-ce que le gouvernement outrepasserait ses pouvoirs en affaires courantes en adoptant la même liste?

*M. Delpérée* cite le passage suivant de son ouvrage « Le Droit constitutionnel de la Belgique »: « Un projet de déclaration de révision de la Constitution préparé par un gouvernement démissionnaire ne saurait contenir d'autres dispositions que celles qui figuraient déjà dans des déclarations précédentes. Cette déclaration ne reprend pas les articles qui ont été révisés dans l'intervalle. À supposer même que l'initiative parlementaire puisse, à cette occasion, se déployer de manière plus large, le gouvernement d'affaires courantes ne saurait intervenir au côté du

*Roi pour marquer son accord à une déclaration qui irait au-delà des compétences limitées qui sont à ce moment les siennes.* » (1).

*De heer Coveliers* wijst erop dat de interpretatie van de heer Delpérée impliceert dat, wanneer de federale Kamers te maken hebben met een regering van lopende zaken, er geen verklaring tot herziening van de Grondwet zou kunnen worden aangenomen.

Spreker heeft een bijkomende vraag inzake artikel 12 en de naleving van de Europese rechtspraak in verband met de bijstand door een advocaat vanaf het eerste verhoor. Is daarvoor een wijziging van de Grondwet nodig? Kan dat niet worden gerealiseerd door een wijziging van het Wetboek van Strafvordering? Bovendien vraagt senator Coveliers zich af of het de bedoeling is alle arresten van het Europees Hof voor de rechten van de mens na te leven. Er bestaat namelijk eveneens een arrest van dat hof met betrekking tot het onderzoek van de geloofsbrieven van gekozenen (*Grosaru t. Roemenië* van 2 maart 2010). Moet ook niet in de Grondwet worden bepaald dat het onderzoek van de geloofsbrieven door een onafhankelijk rechterlijk orgaan moet worden verricht?

*De heer Vandenberghe* merkt op dat artikel 12 de aanhoudingstermijn betreft. België wordt met een enorm probleem geconfronteerd: vele grote strafzaken zullen het eindoordeel van het Europees Hof niet overleven. Deze kwestie is trouwens jaren geleden in de Senaat behandeld. Het gaat hier om de vraag om de termijn van administratieve aanhouding te verlengen van 24 naar 48 uur. Spreker is er persoonlijk geen voorstander van, maar er moet wel dringend een oplossing voor gezocht worden.

*De heer Coveliers* stelt zich vragen bij de verwoording: het gaat eigenlijk niet om het voorzien in de bijstand van een advocaat vanaf het eerste verhoor, maar wel om de verlenging van de termijn voor de aflevering van het aanhoudingsmandaat.

*De minister* merkt op dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen twee elementen: enerzijds, de wil om in titel II de verwijzing naar het EVRM mogelijk te maken, en, anderzijds, de mogelijkheid creëren om de termijn voor de aflevering van het aanhoudingsmandaat te verlengen.

*De heer Vandenberghe* is het ermee eens dat het EVRM uitdrukkelijk in de Grondwet zou worden vermeld. Dat komt trouwens tegemoet aan de filosofie achter het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, verheven tot de bijzondere wet van 12 juli 2009 (cf. stukken Senaat, nrs. 4-12/1-9).

(1) Francis Delpérée, *Le Droit constitutionnel de la Belgique*, Brussel, Bruylant, 2000, blz. 79-80.

*Roi pour marquer son accord à une déclaration qui irait au-delà des compétences limitées qui sont à ce moment les siennes.* » (1).

*M. Coveliers* souligne que l'interprétation de M. Delpérée implique que les Chambres fédérales seraient dans l'impossibilité d'effectuer la moindre déclaration de révision de la Constitution lorsqu'elles se trouvent en présence d'un gouvernement en affaires courantes.

L'intervenant souhaite poser une question supplémentaire à propos de l'article 12 et du respect de la jurisprudence européenne en ce qui concerne l'assistance d'un avocat dès la première audition. Est-il indispensable de réviser la Constitution pour se conformer à cette jurisprudence? Ne peut-on pas simplement modifier le Code d'instruction criminelle? Le sénateur Coveliers se demande par ailleurs si l'objectif poursuivi est de respecter tous les arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme. Il se trouve en effet qu'il y a également un arrêt de cette Cour relatif à la vérification des pouvoirs des élus (*Grosaru c. Roumanie*, du 2 mars 2010). Ne faut-il pas prévoir également dans la Constitution que la vérification des pouvoirs doit être assurée par un organe judiciaire indépendant?

*M. Vandenberghe* fait remarquer que l'article 12 concerne le délai d'arrestation administrative. La Belgique est confrontée à un problème majeur: de nombreuses affaires judiciaires de grande envergure ne résisteront pas à un examen en dernier ressort par la Cour européenne des droits de l'homme. Cela fait d'ailleurs des années que le Sénat examine ce problème. Il s'agit en l'espèce de porter le délai d'arrestation administrative de 24 à 48 heures. L'intervenant n'y est personnellement pas favorable mais comprend qu'il faille trouver d'urgence une solution.

*M. Coveliers* s'interroge sur la formulation: au fond, il ne s'agit pas de prévoir l'assistance d'un avocat dès la première audition, mais bien de prolonger le délai imparti pour décerner le mandat d'arrêt.

*Le ministre* souligne qu'il faut distinguer deux choses: d'une part, la volonté d'inscrire, au titre II, une référence à la CEDH, et, d'autre part, la possibilité d'augmenter le délai imparti pour décerner le mandat d'arrêt.

*M. Vandenberghe* accepte que la Constitution fasse explicitement référence à la CEDH. Cela s'inscrit d'ailleurs dans la philosophie qui sous-tend la proposition de loi spéciale modifiant l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, devenue la loi spéciale du 12 juillet 2009 (cf. doc. Sénat, n<sup>os</sup> 4-12/1-9).

(1) Francis Delpérée, *Le Droit constitutionnel de la Belgique*, Bruxelles, Bruylant, 2000, pp. 79-80.

Wat de bevoegdheden van de regering van lopende zaken betreft, wijst spreker erop dat elke vraag theoretisch beantwoord kan worden, maar dat tegelijk elk antwoord op een vraag kan evolueren. De verplichting om grondwetsartikelen te herzien ingevolge de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens primeert in elk geval op het begrip « lopende zaken ».

4. *De heer Daras* dient amendement nr. 204 in dat ertoe strekt de mogelijkheid te creëren om aan partijen en organisaties die de vrijheid willen tenietdoen de afgeleide democratische rechten te ontnemen (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

*De heer Mahoux* herinnert eraan dat een aantal wetsvoorstellen in identiek dezelfde richting gingen en dat het moment slecht gekozen is om die tekst door te voeren.

*De heer Daras* merkt op dat, ook al wordt het amendement aangenomen, het toch niet vermeld staat in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt voor de twee eerste punten eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het regeringsontwerp inzake de mogelijkheid tot invoeging van een nieuw artikel om het recht op veiligheid te waarborgen, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 204 van de heer Daras wordt ingetrokken.

Artt. 8 en 9

(Amendementen nrs. 9 en 10)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 9 en 10 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 10

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 11)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 10, tweede lid, tweede zinsdeel, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

En ce qui concerne les compétences du gouvernement en affaires courantes, l'intervenant indique que l'on peut répondre à toutes les questions de manière théorique, mais que toute réponse à une question est susceptible d'évoluer. En tout état de cause, l'obligation de réviser des articles de la Constitution en vertu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme prime la notion d'« affaires courantes ».

4. *M. Daras* dépose l'amendement n° 204 afin de prévoir la possibilité de priver les partis et organisations liberticides des droits démocratiques dérivés (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

*M. Mahoux* rappelle qu'un certain nombre de propositions de loi allaient exactement dans le même sens et que le moment est mal choisi pour faire passer ce texte.

*M. Daras* fait remarquer que même si l'amendement est adopté, il ne figurera de toute façon pas dans le projet de déclaration de révision de la Constitution.

\*  
\* \*

Les deux premiers points du projet du gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le point du projet du gouvernement relatif à la possibilité d'insérer un nouvel article garantissant le droit à la sécurité est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 204 de *M. Daras* est retiré.

Art. 8 et 9

(Amendements n°s 9 et 10)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 9 et 10 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 10

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 11)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer ouvert à révision l'article 10, alinéa 2, deuxième membre de phrase (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 11 in teneinde artikel 10 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Artt. 11 en 11bis

(Amendementen nrs. 12 en 13)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 12 en 13 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 12

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 14)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 12, derde lid, voor herziening vatbaar te verklaren om de Europese rechtspraak in verband met de bijstand door een advocaat vanaf het eerste verhoor na te leven (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 14 in teneinde artikel 12 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Delpérée* herhaalt dat, met het oog op de samenhang, hij persoonlijk niet de herzienbaarheid van een artikel van de Grondwet in overweging zal nemen die verder reikt dan de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1 mei 2007. Bijgevolg stemt hij tegen het ontwerp van de regering.

*De heer Mahoux* vraagt waar het idee vandaan komt om het beginsel van de bijstand van een advocaat in de Grondwet in te schrijven en niet in een wet. Tijdens de bespreking van het wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht (stukken Senaat, nrs. 3-450/1-25) tijdens de vorige zittingsperiode, had de Senaat voorgesteld om dat probleem bij wet te regelen.

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 11 en vue de déclarer ouvert à révision l'article 10 en entier (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement de M. van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 11 et 11bis

(Amendements n°s 12 et 13)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 12 et 13 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

#### Art. 12

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 14)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer ouvert à révision l'article 12, alinéa 3, afin de respecter la jurisprudence européenne en ce qui concerne l'assistance d'un avocat dès la première audition (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 14 en vue de déclarer ouvert à révision l'article 12 dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Delpérée* répète que pour des raisons de cohérence, il ne prendra personnellement pas en considération l'ouverture à révision d'un article de la Constitution qui dépasse la déclaration de révision de la Constitution du 1<sup>er</sup> mai 2007. Par conséquent, il vote contre le projet du gouvernement.

*M. Mahoux* demande d'où vient l'idée d'inscrire le principe de l'assistance d'un avocat dans la Constitution et non pas dans une loi. Lors de la discussion de la proposition de loi contenant le Code de procédure pénale (doc. Sénat, n°s 3-450/1-25) au cours de la législature précédente, le Sénat avait proposé de régler le problème au moyen d'une loi.

*De heer De Clerck, minister van Justitie*, antwoordt dat men geconfronteerd wordt met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) die ons land ertoe verplicht dit principe in de Grondwet op te nemen.

Het is mogelijk dat dit een weerslag heeft op het huidige artikel 12, derde lid, van de Grondwet dat bepaalt dat « (...) niemand kan worden aangehouden dan krachtens een met redenen omkleed bevel van de rechter, dat moet worden betekend bij de aanhouding of uiterlijk binnen vierentwintig uur ».

*De heer Vandenberghe* deelt de mening dat men het probleem van de bijstand van een advocaat niet in de Grondwet moet regelen. Dit is een voorstel tot herziening van de Grondwet door terugkaatsing. Men ziet dat de toepassing van de arresten van het EHRM terugkaatst op grondwetsbepalingen en dat de mogelijkheid om die te wijzigen misschien tot een oplossing kan leiden. Het Hof van Cassatie is immers van oordeel dat het EVRM primeert op de Grondwet.

*De heer Daras* meent dat het ontwerp van de regering, wat artikel 12, derde lid, betreft, tot verwarring leidt. Men verwijst naar de bijstand van een advocaat, terwijl men in werkelijkheid de termijn van 24 uur zou moeten wijzigen, die in het huidige artikel 12, derde lid, van de Grondwet staat. Bijgevolg zal hij tegen het ontwerp van de regering stemmen.

*De heer Coveliers* merkt op dat volgens de rechtspraak van het EHRM, de termijn van 24 uur zoals bepaald in artikel 12, derde lid, van de Grondwet niet strijdig is met het EVRM. De balies vinden het echter moeilijk om dat in de praktijk binnen 24 uur te organiseren. Los van dit probleem zijn er argumenten om deze termijn te verlengen zodat men meer tijd heeft voor het onderzoek en minder aanhoudingen zal moeten verrichten. Men moet dan wel beschikken over arresthuizen voor personen in voorlopige hechtenis.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

*M. De Clerck, ministre de la Justice*, répond que l'on est confronté à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, qui impose à notre pays d'intégrer ce principe dans la Constitution.

Ce principe peut avoir des répercussions sur l'actuel article 12, alinéa 3, de la Constitution, qui prévoit que « (...) nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge, qui doit être signifiée au moment de l'arrestation, ou au plus tard dans les vingt-quatre heures ».

*M. Vandenberghe* estime, lui aussi, que le problème de l'assistance d'un avocat ne doit pas être réglé dans la Constitution. Il s'agit d'une proposition de révision de la Constitution par ricochet. L'on constate que l'application des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme se heurte à des dispositions constitutionnelles et que la possibilité de modifier lesdites dispositions pourrait permettre de résoudre ce problème. La Cour de cassation juge en effet que la CEDH prime la Constitution.

*M. Daras* considère que le projet du gouvernement quant à l'article 12, alinéa 3, prête à confusion. On se réfère à l'assistance d'un avocat alors qu'en réalité, on devrait modifier le délai de 24 heures, qui figure à l'actuel article 12, alinéa 3, de la Constitution. Par conséquent, il votera contre ce projet du gouvernement.

*M. Coveliers* fait remarquer que selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, le délai de 24 heures prévu à l'article 12, alinéa 3, de la Constitution n'est pas contraire à la CEDH. Selon les barreaux, il est toutefois difficile d'entreprendre les démarches requises dans les 24 heures. Indépendamment de ce problème, des arguments plaident en faveur d'une prolongation de ce délai afin que l'on dispose de davantage de temps pour l'enquête et que le nombre d'arrestations diminue. Des maisons d'arrêt seraient cependant nécessaires pour héberger les personnes en détention préventive.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.



## Art. 13

(Amendement nr. 15 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 15 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

Mevrouw de Bethune legt uit dat haar voorstel niet alleen slaat op artikel 13 maar ook op tal van andere artikelen in de Grondwet. Aangezien deze problematiek niet wordt geïllustreerd door het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet van de regering, moet de Senaat als reflectiekamer hier werk van maken. Er zijn trouwens een aantal voorbeelden van genderbewuste terminologie te vinden in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie.

Volgens mevrouw de Bethune zijn er twee opties: ofwel wordt beslist om een aantal artikelen voor herziening vatbaar te verklaren en dan moet over de door haar opgestelde lijst worden gestemd, ofwel wordt beslist om tijdens de volgende legislatuur artikel 198, eerste lid, te gebruiken dat bepaalt dat: « (...) *de grondwetgevende Kamers kunnen de nummering van de artikelen en de onderverdelingen van artikelen van de Grondwet, evenals de onderverdeling van de Grondwet in titels, hoofdstukken en afdelingen aanpassen, de terminologie van de niet aan herziening onderworpen bepalingen wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de terminologie van de nieuwe bepalingen en de Nederlandse, de Franse en de Duitse tekst van de Grondwet met elkaar in overeenstemming brengen.* ».

Spreekster is van mening dat men op deze wijze een soort van sokkel creëert waar men in de volgende legislatuur op kan voortbouwen om in een moderne Grondwet te voorzien die beter aansluit op het hedendaags Europees kader.

*De heer Delpérée* merkt op dat artikel 198 niet voorkomt in de herzieningslijst van 1 mei 2007. Niettegenstaande het voorstel van mevrouw de Bethune zeker valabel is, is het op technisch vlak bijzonder arbeidsintensief. Niet alleen zou de Grondwet vrijwel volledig moeten worden herschreven, maar ook het vertaalwerk mag niet uit het oog worden verloren.

Artikel 198 biedt geen soelaas voor dat probleem. Het tweede lid van dat artikel bepaalt immers dat: « *In dit geval mogen de Kamers niet beraadslagen wanneer niet ten minste twee derden van de leden waaruit elke Kamer bestaat, aanwezig zijn; en de veranderingen zijn alleen dan aangenomen, indien het geheel*

## Art. 13

(Amendement n° 15 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 15 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

Mme de Bethune explique que sa proposition porte non seulement sur l'article 13, mais aussi sur de nombreux autres articles de la Constitution. La problématique en question n'étant pas visée par le projet de déclaration de révision de la Constitution du gouvernement, le Sénat se doit de s'y atteler en tant que chambre de réflexion. La Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne fournit d'ailleurs un certain nombre d'exemples de terminologie tenant compte de la dimension du genre.

Selon Mme de Bethune, deux options sont possibles: soit on décide de déclarer un certain nombre d'articles ouverts à révision, auquel cas la liste établie par ses soins devrait être soumise aux votes, soit on décide de recourir, lors de la prochaine législature, à l'article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, qui dispose que « (...) *les Chambres constituantes peuvent adapter la numérotation des articles et des subdivisions des articles de la Constitution ainsi que les subdivisions de celle-ci en titres, chapitres et sections, modifier la terminologie des dispositions non soumises à révision pour les mettre en concordance avec la terminologie des nouvelles dispositions et assurer la concordance entre les textes français, néerlandais et allemand de la Constitution.* ».

Cela permettrait, selon l'intervenante, de créer un genre de socle sur lequel on pourra se baser lors de la prochaine législature pour élaborer une Constitution moderne plus en phase avec le cadre européen actuel.

*M. Delpérée* fait observer que l'article 198 ne figure pas dans la liste de révision du 1<sup>er</sup> mai 2007. La proposition de Mme de Bethune, tout en étant très valable, demande un travail approfondi d'un point de vue technique. Il faut pratiquement réécrire la Constitution et aussi tenir compte de la traduction.

Or, l'article 198 ne permet pas de régler ce problème. L'alinéa 2 de cet article prévoit que « *dans ce cas, les Chambres ne pourront délibérer si deux tiers au moins des membres qui composent chacune d'elles ne sont présents; et les changements ne seront adoptés que si l'ensemble des modifications réunit au*

van de wijzigingen ten minste twee derden van de stemmen heeft verkregen.» Een bijzondere meerderheid is dus vereist.

*De heer De Clerck, minister van Justitie*, is van mening dat bij de herziening of invoeging van grondwetsbepalingen tijdens de volgende legislatuur rekening moet worden gehouden met de genderproblematiek zodat andere grondwetsbepalingen op grond van artikel 198 in dezelfde zin hertaald kunnen worden.

Dit voorstel kan binnen *de commissie* op een ruime consensus rekenen.

*De heer Mahoux* stelt voor dat tijdens de volgende zittingsperiode de terminologie van de Grondwet zou worden herzien door een commissie van parlementsleden, die wordt bijgestaan door taalkundigen.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Gelet op de voorgaande gedachtewisseling trekt mevrouw de Bethune haar voorstel in.

Artt. 14, 14bis en 15

(Amendementen nrs. 16, 17 en 18)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 16, 17 en 18 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 16

(Amendement nr. 19 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 19 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

*moins les deux tiers des suffrages exprimés.* ». Il faut donc une majorité spéciale.

*M. De Clerck, ministre de la Justice*, estime que lors de la révision ou de l'insertion de dispositions constitutionnelles sous la prochaine législature, il faudra tenir compte de la problématique du genre afin que d'autres dispositions de la Constitution puissent être reformulées dans le même sens sur la base de l'article 198.

Cette proposition peut compter sur un large consensus au sein de *la commission*.

*M. Mahoux* propose que, lors de la prochaine législature, l'on procède à une révision de la terminologie de la Constitution par le biais d'une commission de parlementaires assistée par des linguistes.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Compte tenu de l'échange de vues précité, Mme de Bethune retire sa proposition.

Art. 14, 14bis et 15

(Amendements n<sup>os</sup> 16, 17 et 18)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 16, 17 et 18 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 16

(Amendement n<sup>o</sup> 19 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 19 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à soumettre cet article à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Artt. 17 en 18

(Amendementen nrs. 20 en 21)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 20 en 21 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 19

(Amendement nr. 22 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 22 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 20

(Amendement nr. 23)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 23 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 21

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 24 en voorstellen nrs. 4-305/1 en 4-1547/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 21, eerste lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 17 et 18

(Amendements n<sup>os</sup> 20 et 21)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 20 et 21 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 19

(Amendement n<sup>o</sup> 22 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 22 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à soumettre cet article à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 20

(Amendement n<sup>o</sup> 23)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 23 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 21

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1, amendement n<sup>o</sup> 24 et propositions n<sup>os</sup> 4-305/1 et 4-1547/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer ouvert à révision l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup> (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 24 in teneinde artikel 21 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw Defraigne* strekt ertoe artikel 21, tweede lid, van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren. Volgens de toelichting zou de herziening tot doel moeten hebben deze bepaling aan te vullen met het principe dat de wet altijd boven religieuze akten staat (stuk Senaat, nr. 4-305/1).

4. *De heer Beke c.s.* stelt voor om artikel 21, tweede lid, voor herziening vatbaar te verklaren, om het op te heffen (stuk Senaat, nr. 4-1547/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw Defraigne wordt ingetrokken.

Het voorstel van de heer Beke c.s. wordt verworpen met 7 stemmen tegen 4, bij 1 onthouding.

*Stemverklaringen* bij het voorstel van de heer Beke c.s. :

*De heer Monfils* is van oordeel dat het voor herziening vatbaar verklaren van artikel 21, tweede lid, gevaarlijk is aangezien dat een vrij verkeerd signaal aan het adres van sommige personen zou inhouden. Hij heeft dan ook tegen dat voorstel gestemd.

Ook *de heer De Decker* heeft tegengestemd.

*De heer Coveliers* heeft zich onthouden omdat hij heeft vastgesteld dat kerkelijke huwelijksinzegeningen soms plaatsvinden vóór het burgerlijk huwelijk zonder dat dit aanleiding geeft tot de ongeldigheid van het huwelijk. Als men deze bepaling wil behouden, moet men ze ook toepassen.

*De heer Vandenberghe* heeft voor dit voorstel gestemd omdat hij vindt dat hierover van gedachten moet worden gewisseld. *A priori* is hij geen voorstander van de anterioriteit van het kerkelijk huwelijk ten opzichte van het burgerlijk huwelijk. Men moet immers ook rekening houden met de problematiek van de schijnhuwelijken, de aanwezigheid van verschillende godsdiensten en de immigratie. Deze bepaling dateert echter nog van de Franse Revolutie en moet gemoderniseerd worden.

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 24 en vue de déclarer ouvert à révision l'article 21 en entier (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme Defraigne* vise à déclarer ouvert à révision l'article 21, alinéa 2, de la Constitution. D'après les développements, la révision viserait à compléter cette disposition en y inscrivant le principe de suprématie de la loi sur les actes religieux (doc. Sénat, n° 4-305/1).

4. *M. Beke et consorts* proposent de déclarer l'article 21, alinéa 2, ouvert à révision en vue de l'abroger (doc. Sénat, n° 4-1547/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de M. Defraigne est retirée.

La proposition de M. Beke et consorts est rejetée par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

*Déclarations de vote* pour la proposition de M. Beke et consorts :

*M. Monfils* est d'avis qu'il est dangereux d'ouvrir l'article 21, alinéa 2, à révision parce que cela constituerait un assez mauvais signal donné à certaines personnes. Il a donc voté contre cette proposition.

*M. De Decker* aussi a voté contre cette proposition.

*M. Coveliers* s'est abstenu parce qu'il a constaté qu'il arrive parfois que les bénédictions nuptiales à l'église aient lieu avant le mariage civil sans que cela conduise à l'invalidité du mariage. Si l'on veut maintenir cette disposition, il faut aussi faire en sorte qu'elle soit appliquée.

*M. Vandenberghe* a voté en faveur de cette proposition parce qu'il estime qu'il faut avoir un échange de vues à ce sujet. Il n'est pas favorable *a priori* à ce que le mariage religieux précède le mariage civil. En effet, il faut tenir compte de la problématique des mariages de complaisance, de la présence de différentes religions et de l'immigration. Cette disposition date toutefois d'avant la Révolution française et doit être modernisée.

## Art. 22

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 25 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 25 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt eveneens de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

*De heer Vandenberghe* stipt aan dat er in de rechtsleer een evolutie is van de klassieke naar de informationele privacy. Er is veel informatie over iedereen in omloop zonder dat men weet waar ze is opgeslagen of wie ze gebruikt. Spreker is van oordeel dat de wetten op de informationele privacy enkel door informatici gebruikt worden om persoonlijke informatie naar eigen goeddunken aan te wenden, buiten elk rechtskader.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

## Art. 22bis

(Amendement nr. 26 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 26 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

## Art. 22

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 25 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 25 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

*M. Vandenberghe* souligne que dans la doctrine, on observe une évolution, à savoir le passage de la vie privée classique à la vie privée informationnelle. Il y a une grande quantité d'informations qui circulent sur chaque personne, sans que l'on sache où elles sont stockées ni qui les utilise. L'intervenant est d'avis que les lois sur la vie privée informationnelle ne sont utilisées par des informaticiens que dans le but d'exploiter à leur guise des informations personnelles, en dehors de tout cadre légal.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* devient dès lors sans objet.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## Art. 22bis

(Amendement n° 26 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 26 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à soumettre cet article à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 23

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 27 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 23 voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen betreffende het recht van de burger op een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 27 in teneinde artikel 23 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt eveneens de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 24

(Amendement nr. 28 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 28 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

L'amendement de M. van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 23

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 27 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 23 ouvert à révision afin d'y ajouter un alinéa relatif au droit du citoyen à un service universel en ce qui concerne la poste, la communication et la mobilité (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 27 en vue de déclarer l'article 23 ouvert à révision dans son intégralité (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 24

(Amendement n° 28 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 28 visant à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 25

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 29 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 25 voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen teneinde de waarborgen van de drukpers uit te breiden tot de andere informatiemiddelen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 29 in teneinde dit artikel in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt eveneens de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* vraagt nadere uitleg over de reden waarom dit artikel op de lijst werd gezet. Wil men de persvrijheid uitbreiden tot de andere media?

*De heer Delpérée* legt uit dat deze vermelding voortspuit uit een vrij klassieke jurisprudentie volgens welke artikel 25 slechts voor de geschreven pers geldt. Dit artikel maakt immers slechts gewag van «*schrijvers, uitgevers of drukkers*». Het audiovisuele voorbeeld wordt door de hoven en rechtbanken dus niet in aanmerking genomen wanneer men het over de pers heeft.

*De heer Vandenberghe* wijst erop dat dit artikel een relikwie is uit de geschiedenis. Men past die bepaling niet toe op de andere media, niet om de censuur te verdedigen — want er zijn arresten over televisieuitzendingen — maar omdat dit artikel ook de getrapte verantwoordelijkheid bevat (schrijver, uitgever, drukker). Hoewel uit de voorbereidende werken van dit artikel blijkt dat de getrapte verantwoordelijkheid niet bedoeld was voor de burgerlijke procesvoering, wordt ze thans wel in dat kader toegepast.

Gaat men de getrapte verantwoordelijkheid echter ook invoeren voor het internet en voor alle nieuwe media?

Deze discussie is niet relevant. Artikel 10 van het EVRM dat de vrijheid van mening waarborgt, biedt een voldoende bescherming. Artikel 25 zou echter wel moeten worden aangepast onder meer in het licht van

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 25

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 29 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 25 ouvert à révision, en vue d'y insérer un alinéa permettant d'élargir les garanties de la presse aux autres moyens d'information (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 29 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Monfils* aimerait savoir pourquoi cet article a été mis sur la liste. Veut-on étendre la liberté de la presse aux autres médias?

*M. Delpérée* explique que cette mention vient d'une jurisprudence assez classique selon laquelle l'article 25 ne vaut que pour la presse écrite. En effet, cet article ne fait état que «*des écrivains, éditeurs ou imprimeurs*». L'audiovisuel, par exemple, n'est donc pas pris en compte par les cours et tribunaux quand on parle de la presse.

*M. Vandenberghe* fait remarquer que cet article est un reliquat du passé. Cette disposition n'est pas appliquée aux autres médias, non pas pour défendre la censure — car il y a des arrêts qui visent certaines émissions de télévision — mais parce que cet article contient aussi le principe de la responsabilité en cascade (auteur, éditeur, imprimeur). Bien qu'il ressorte des travaux préparatoires de cet article que la responsabilité en cascade n'était pas destinée à la procédure civile, elle est aujourd'hui bel et bien appliquée dans ce cadre.

Va-t-on pour autant aussi instaurer la responsabilité en cascade pour l'Internet et pour tous les nouveaux médias?

Cette discussion n'est pas pertinente. L'article 10 de la CEDH, qui garantit le droit à la liberté d'opinion, offre une protection suffisante. L'article 25 devrait toutefois être adapté, notamment à la lumière de la

de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

*De heer Mahoux* meent dat de bespreking aantoont dat artikel 25 voor herziening vatbaar zou moeten zijn. Een zeer recent arrest van het hof van beroep van Brussel schakelt het internet gelijk met de pers. Men riskeert dus, onder voorwendsel van assimilatie met de pers, elke vorm van laster op het internet *de facto* toe te staan.

*De voorzitter, de heer De Decker*, merkt op dat naar schatting 2 miljoen internetsites verband houden met prostitutie en mensenhandel. Men zou het dus mogelijk moeten maken dat dit artikel wordt verduidelijkt.

*De heer Monfils* meent dat men zou moeten voorkomen dat het internet een zone wordt waar rechteloosheid heerst.

*De heer Coveliers* merkt op dat het internet zeer manipuleerbaar is en dat misbruiken zeer moeilijk beteugeld kunnen worden terwijl men anderzijds ook de vrijheid van meningsuiting moet garanderen, ook wanneer die via het internet wordt uitgeoefend.

*De heer Vandenberghe* stelt vast dat de herzienbaarheid van dit artikel in een andere context moet worden beschouwd dan drie jaar geleden. De vroegere interpretatie dat de bescherming van de drukpers moet worden « overgeplant » naar de moderne communicatiemiddelen moet misschien net in de andere richting gaan.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem *c.s.* wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Artt. 26 en 27

(Amendementen nrs. 30 en 31)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 30 en 31 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

*M. Mahoux* estime que la discussion montre bien que l'article 25 devrait être soumis à révision. Un arrêt très récent de la Cour d'appel de Bruxelles, assimile l'Internet à de la presse. On risque donc de permettre *de facto*, sous prétexte d'assimilation à la presse, toute forme de diffamation sur Internet.

*Le président, M. De Decker*, fait observer que selon des estimations, 2 millions de sites internet sont liés à la prostitution et à la traite des êtres humains. On devrait donc permettre d'apporter des précisions à cet article.

*M. Monfils* estime qu'il faut éviter que l'Internet devienne une zone de non-droit.

*M. Coveliers* fait remarquer qu'il est très facile de manipuler l'Internet et qu'il est très difficile de lutter contre les abus, alors qu'il convient également par ailleurs de garantir la liberté d'expression, y compris lorsqu'elle s'exerce sur la toile.

*M. Vandenberghe* constate que l'ouverture à révision de cet article doit être considérée dans un tout autre contexte qu'il y a trois ans. L'ancienne interprétation, selon laquelle la protection de la presse écrite doit être élargie aux moyens de communication modernes doit peut-être être inversée.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 26 et 27

(Amendements n<sup>os</sup> 30 et 31)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 30 et 31 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.



## Art. 28

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 32 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 32 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt eveneens de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 29

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 33)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 33 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

## Art. 30

(Amendement nr. 34 en voorstel nr. 4-860/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 34 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

## Art. 28

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 32 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 32 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* devient dès lors sans objet.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## Art. 29

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 33)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 33 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* devient dès lors sans objet.

## Art. 30

(Amendement n° 34 et proposition n° 4-860/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 34 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. In subsidiaire orde stelt hij voor dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren, om de bescherming der talen uit te breiden (stuk Senaat, nr. 4-860/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Zijn voorstel wordt eveneens verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 31

(Amendement nr. 35)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 35 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 32

(Amendement nr. 36 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 36 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

### TITEL III. DE MACHTEN

(Ontwerp nr. 4-1777/1)

*De regering* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening :

— van titel III, hoofdstuk II, van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende aanvullende

2. Ils proposent, en ordre subsidiaire, de déclarer cet article ouvert à révision en vue d'étendre la protection des langues (doc. Sénat, n° 4-860/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Sa proposition est également rejetée par 11 voix contre 1.

#### Art. 31

(Amendement n° 35)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 35 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 32

(Amendement n° 36 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 36 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

### TITRE III. DES POUVOIRS

(Projet n° 4-1777/1)

*Le gouvernement* propose de déclarer qu'il y a lieu à révision :

— du titre III, chapitre II, de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à des compéten-

exclusieve bevoegdheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het regeringsontwerp wordt voor dit punt aangenomen met 5 stemmen bij 6 onthoudingen;

— van titel III van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende de dienstgewijze decentralisatie.

Het regeringsontwerp wordt voor dit punt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden;

— van titel III van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen dat de gewesten toelaat een volksraadpleging in te voeren en te organiseren in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

Het regeringsontwerp wordt voor dit punt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artt. 33, 34 en 35

(Amendementen nrs. 37, 38 en 39)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 37, 38 en 39 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artt. 36 en 37

(Amendementen nrs. 40 en 41 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 40 en 41 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

ces exclusives supplémentaires de la Chambre des représentants.

Le projet du gouvernement est adopté sur ce point par 5 voix et 6 abstentions;

— du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à la décentralisation par service.

Le projet du gouvernement est adopté sur ce point à l'unanimité des 12 membres présents;

— du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau permettant aux Régions d'instituer et d'organiser une consultation populaire dans les matières qui relèvent de leurs compétences (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

Le projet du gouvernement est adopté sur ce point à l'unanimité des 12 membres présents.

Art. 33, 34 et 35

(Amendements n<sup>os</sup> 37, 38 et 39)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 37, 38 et 39 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 36 et 37

(Amendements n<sup>os</sup> 40 et 41 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 40 et 41 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 38

(Amendement nr. 42)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 42 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Artt. 39 en 40

(Amendementen nrs. 43 en 44 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 43 en 44 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 41

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 45)

1. *De regering* stelt voor artikel 41, eerste lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 45 in teneinde dit artikel in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* heeft sterke twijfels bij het voorstel om dat artikel te herzien. Hij staat open voor modernisering, actualisering of vereenvoudiging, maar dat artikel herzienbaar verklaren nu de regering voorstelt om ook de herziening van artikel 162

## Art. 38

(Amendement n° 42)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 42 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 39 et 40

(Amendements n°s 43 et 44 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 43 et 44 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de *M. Van Hauthem et consorts* sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## Art. 41

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 45)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, soumis à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 45 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Monfils* se dit très réservé par rapport à la proposition de revoir cet article. Il veut bien moderniser, actualiser ou simplifier, mais l'ouverture à révision de cet article, à l'heure où le gouvernement propose également d'autoriser la révision de l'article 162, crée

mogelijk te maken, staat gelijk met de mogelijkheid om de provincies en zelfs de gemeenten af te schaffen.

De volgende regering zal de federale staatsstructuur grondig en fundamenteel wijzigen, en bij die gelegenheid eveneens een grondige wijziging van de provincies en de gemeenten kunnen doorvoeren. De regering geeft nergens aan welke richting zij met dat artikel uit wil.

*De heer Delpérée* merkt op dat de artikelen 5 en 7 van de Grondwet, over de provincies en de gemeenten, niet voor herziening worden voorgelegd.

*De heer Mahoux* wijst erop dat de motivering van de preconstituante niet bepalend is voor het standpunt dat de constituant inneemt.

*De heer Durnez* verklaart dat door de voorgestelde herzienbaarheid van de artikelen 41, 162 en 170 drie grote beginselen kunnen worden losgelaten: «het gemeentelijk en provinciaal belang», de rechtstreekse verkiezing en de fiscaliteit. Wat is hiervan de bedoeling?

*De heer Delpérée* stelt vast dat alleen artikel 41, eerste lid, in de herzieningsverklaring is opgenomen en niet de volgende leden. Het vijfde lid van dat artikel gewaagt nog steeds van «gemeentelijk of provinciaal belang». Bijgevolg zal er altijd een gemeentelijk of provinciaal belang zijn waarover een volksraadpleging kan worden georganiseerd. Hij weet niet of het gaat om een vergetelheid van de regering.

*De heer De Clerck, minister van Justitie*, wijst erop dat dit punt door verschillende partijen is aangebracht om de wijze waarop provincies en gemeenten functioneren te kunnen herzien en verbeteren. Het debat over de efficiëntie van de lokale besturen wordt op dit ogenblik gehouden in, bijvoorbeeld, het Vlaams Parlement. Als blijkt dat daarvoor eventueel grondwettelijke ingrepen nodig zijn, dan is het nuttig om deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren.

*De heer Daras* geeft aan dat iedere mogelijkheid om de rol en de werking van de provincies diepgaand te wijzigen, door zijn fractie zeer gunstig wordt onthaald.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 4 stemmen tegen 1 stem, bij 7 onthoudingen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

la possibilité de supprimer les provinces et même les communes.

Le prochain gouvernement modifiera fondamentalement et en profondeur la structure de l'État fédéral et pourra dans la foulée, aussi modifier radicalement les provinces et les communes. Le gouvernement ne précise nullement dans quel sens il voudrait agir avec cet article.

*M. Delpérée* fait remarquer que les articles 5 et 7 de la Constitution relatifs aux provinces et des communes ne sont pas soumis à révision.

*M. Mahoux* rappelle que la motivation du préconstituant ne détermine pas la position du constituant.

*M. Durnez* déclare qu'en raison de l'ouverture à révision des articles 41, 162 et 170 telle que proposée, trois grandes notions peuvent être abandonnées, à savoir «l'intérêt communal et provincial», l'élection directe et la fiscalité. Quel est l'objectif poursuivi en l'espèce?

*M. Delpérée* constate que seul l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, est déclaré ouvert à révision, et non les alinéas suivants. L'alinéa 5 parle toujours d'«intérêt communal ou provincial». Il y aura donc toujours un intérêt communal ou provincial susceptible de faire l'objet d'une consultation populaire. Il ne sait pas s'il s'agit d'un oubli du gouvernement.

*M. De Clerck, ministre de la Justice*, signale que ce point a été soulevé par différents partis afin de permettre la réorganisation et l'amélioration du mode de fonctionnement des provinces et des communes. Ce débat sur l'efficacité des administrations locales est mené en ce moment, par exemple, au Parlement flamand. S'il s'avère utile à cet effet d'intervenir dans de la Constitution, ces articles doivent être déclarés ouverts à révision.

*M. Daras* indique que son groupe accueille favorablement toute possibilité de changer fondamentalement le rôle et le fonctionnement des provinces.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 4 voix contre 1 et 7 abstentions.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## HOOFDSTUK I. DE FEDERALE KAMERS

## Art. 42

(Amendement nr. 46 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 46 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 43

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 47 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De regering* stelt voor artikel 43, § 2, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 47 in teneinde artikel 43 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* is van mening dat dit punt een van de artikelen betreft waardoor een fundamentele wijziging in de structuur en de bevoegdheden van de Senaat ten opzichte van die van de Kamer mogelijk wordt. Een artikelsgewijze bespreking dient dan ook nergens toe. De Senaat weigert of aanvaardt dat debat. Wordt het debat aanvaard, dan moet de mogelijkheid worden gecreëerd om die artikelen te wijzigen.

*De heer Vandenberghe* benadrukt dat het debat over de respectieve rol van de Kamer en de Senaat vandaag in een heel andere politieke context verloopt. De

CHAPITRE I<sup>er</sup>. DES CHAMBRES FÉDÉRALES

## Art. 42

(Amendement n° 46 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 46 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 43

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 47 et proposition n° 4-1363/1)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 43, § 2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 47 en vue de déclarer l'article 43 dans son ensemble ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Monfils* estime que ce point concerne l'un des articles permettant de changer fondamentalement la structure et les compétences du Sénat par rapport à celles de la Chambre. Il ne sert donc à rien d'examiner ces articles au cas par cas. Ou bien le Sénat refuse ce débat ou bien il accepte. Si l'on accepte, il faut alors se donner les moyens de changer ces articles.

*M. Vandenberghe* souligne que le débat sur le rôle respectif de la Chambre et du Sénat est mené aujourd'hui dans un tout autre contexte politique. D'une part, la

mening van de Kamer dat zij meer bevoegdheden moet hebben om de functioneringsproblemen van ons bicameraal systeem op te lossen, en het feit dat de Senaat zijn rol als Senaat van Gemeenschappen en Gewesten niet mag spelen, zijn als basisconcepten voorbijgestreefd. De vraag over de verdeling van de bevoegdheden speelt nu in de context van een herverdeling van de bevoegdheden naar de deelstaten. In die zin kan worden ingestemd met de hervorming maar niet met de verklaring van de regering uit 2007. Die verklaring is passé, men heeft deze legislatuur de kans gehad om een staatshervorming te realiseren en er niets van terecht gebracht. Nu gaat het debat over een verdeling van de bevoegdheden tussen de federale Staat en de deelstaten. Welke dan nog de bevoegdheden zijn van Kamer en Senaat, moet in het kader van een dergelijk globaal akkoord worden bekeken.

*De heer Monfils* is het ermee eens dat de structuur en de bevoegdheden van de Senaat zullen afhangen van de wijze waarop het nieuwe België georganiseerd zal worden.

Hij heeft trouwens nooit begrepen hoe een Senaat, die de twee gemeenschappen vertegenwoordigt, tot akkoorden zou kunnen komen wanneer de deelstaten daar niet zelf in slagen.

Hij is er niet van overtuigd dat na afloop van dit debat nog een Senaat zal bestaan.

*De heer Mahoux* merkt op dat een federale staat twee kamers nodig heeft. Hij meent echter dat in die tweede kamer de wet van het getal niet op dezelfde manier mag spelen als in de eerste kamer.

*De heer Vandenberghe* meent dat er een fundamenteel misverstand bestaat. Men herneemt gewoon de verklaring van 2007 terwijl de toestand in 2010 fundamenteel anders is. Daarop biedt de verklaring van 2007 geen antwoord. Dat zal uit de verkiezingsresultaten in Vlaanderen blijken. Als de wet van de meerderheid in het parlement geen enkele rol speelt, dan zal de Vlaamse kiezer daar zijn conclusies uit trekken. Het is een grote vergissing van de Franstalige collega's om te denken dat men de kamers kan ontbinden en dan vanaf nul opnieuw kan beginnen te onderhandelen. De verklaring tot herziening van de Grondwet beantwoordt geenszins aan de politieke werkelijkheid in Vlaanderen.

*De voorzitter, de heer De Decker*, is er zich van bewust dat een hervorming van de Senaat noodzakelijk is, in de zin dat het aantal gemeenschapssenatoren in de huidige structuur te laag is om hun de mogelijkheid te geven in naam van hun gemeenschap te spreken. De samenstelling van de Senaat moet in die geest worden herzien.

\*  
\* \*

volonté de la Chambre d'avoir davantage de compétences afin de régler les problèmes liés au fonctionnement de notre système bicaméral, et, d'autre part, l'argument selon lequel le Sénat ne peut pas remplir son rôle de Sénat des Communautés et des Régions, sont des prémisses dépassées. La question de la répartition des compétences s'inscrit désormais dans le contexte d'une redistribution des compétences vers les entités fédérées. Dans cette optique, l'on peut souscrire à la réforme mais pas à la déclaration du gouvernement en 2007. Cette déclaration appartient au passé. On a eu la possibilité de réaliser une réforme de l'État durant la présente législature, mais rien n'a été fait. Aujourd'hui, le débat porte sur une répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées. La question des compétences respectives de la Chambre et du Sénat doit être examinée dans le cadre d'un accord global à cet égard.

*M. Monfils* est d'accord que la structure et les pouvoirs du Sénat dépendront de la façon dont la nouvelle Belgique sera organisée.

Il n'a d'ailleurs jamais compris comment un Sénat représentant les deux Communautés pourrait parvenir à des accords si les entités fédérées n'y réussissent pas elles-mêmes.

Il n'est pas persuadé qu'il existera encore un Sénat au terme de ce débat.

*M. Mahoux* fait remarquer qu'un État fédéral a besoin de deux chambres. Il pense cependant que dans cette deuxième chambre, la loi du nombre ne doit pas jouer de la même manière que dans la première.

*M. Vandenberghe* pense qu'il existe un malentendu fondamental. L'on reprend simplement la déclaration de 2007, alors que la situation en 2010 est fondamentalement différente. La déclaration de 2007 n'apporte aucune réponse pour cette nouvelle situation, comme le montreront sans doute les résultats électoraux en Flandre. Si la loi de la majorité au parlement ne joue aucun rôle, l'électeur flamand en tirera les conclusions. Les collègues francophones commettent une grosse erreur s'ils pensent pouvoir dissoudre les chambres et recommencer à négocier à partir de zéro. La déclaration de révision de la Constitution ne correspond pas du tout à la réalité politique en Flandre.

*Le président, M. De Decker* est conscient qu'une réforme du Sénat est nécessaire étant donné que dans la structure actuelle, les sénateurs de Communauté ne sont pas en nombre suffisant pour pouvoir parler au nom de leur Communauté. La composition du Sénat doit pouvoir être revue dans ce sens.

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 44

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 48 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 44, eerste lid, van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 48 in teneinde artikel 44 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 45

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 49 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 49 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 44

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 48 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 48 en vue de déclarer l'article 44 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 45

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 49 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 49 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*



Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 46

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 50 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 46, vierde lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 50 in teneinde artikel 46 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 47

(Amendement nr. 51 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 51 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 46

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 50 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 46, alinéa 4, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 50 en vue de déclarer l'article 46 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 47

(Amendement n° 51 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 51 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 48

(Amendement nr. 52)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 52 in teneinde artikel 48 voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 49

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 53)

1. *De regering* stelt voor dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren, om een tweede lid toe te voegen om te bepalen dat niemand tegelijk kandidaat kan zijn voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 53 in teneinde artikel 49 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artt. 50, 51 en 52

(Amendementen nrs. 54, 55 en 56 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 54, 55 en 56 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 48

(Amendement n° 52)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 52 en vue de déclarer l'article 48 ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 49

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 53)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer cet article ouvert à révision en vue d'y insérer un second alinéa disposant que nul ne peut être simultanément candidat aux élections à la Chambre des représentants et au Sénat (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 53 en vue de déclarer l'article 49 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 50, 51 et 52

(Amendements n°s 54, 55 et 56 et la proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 54, 55 et 56 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 53

(Amendement nr. 57)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 57 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 54

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 58)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen teneinde de procedure te specificeren in het licht van de hervorming van de Senaat (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 58 in teneinde artikel 54 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 55

(Amendement nr. 59)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 59 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 53

(Amendement n° 57)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 57 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 54

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 58)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision, en vue d'y ajouter un alinéa afin de spécifier la procédure compte tenu de la réforme du Sénat (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 58 en vue de déclarer l'article 54 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 55

(Amendement n° 59)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 59 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 56

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 60)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 60 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 7 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

## Art. 57

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 61 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 61 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Artt. 58 en 59

(Amendementen nrs. 62 en 63 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 62 en 63 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

## Art. 56

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 60)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 60 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 7 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

## Art. 57

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 61 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 61 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Articles 58 et 59

(Amendements n°s 62 et 63 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 62 et 63 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

#### Art. 60

(Amendement nr. 64)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 64 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Afdeling I. De Kamer van volksvertegenwoordigers

#### Art. 61

(Amendement nr. 65 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 65 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

#### Art. 60

(Amendement n° 64)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 64 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Section I<sup>re</sup>. De la Chambre des représentants

#### Art. 61

(Amendement n° 65 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 65 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## Art. 62

(Amendement nr. 66)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 66 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 63

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 67)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 63, §§ 1 tot 3, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 67 in teneinde artikel 63 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Siquet* herinnert aan de resolutie van 26 maart 2007 van de commissie voor de algemene politieke aangelegenheden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waarin een gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt gevraagd.

*De heer Van Parys* stelt dat zijn fractie zich zal onthouden omdat het ontwerp onder meer wordt gemotiveerd door de mogelijkheid om een federale kieskring in te richten.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 64

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 68 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 64, eerste lid, 3<sup>o</sup>, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

## Art. 62

(Amendement n<sup>o</sup> 66)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 66 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 63

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1 et amendement n<sup>o</sup> 67)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 63, §§ 1<sup>er</sup> à 3, ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 67 en vue de déclarer l'article 63 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Siquet* rappelle la résolution du 26 mars 2007 de la commission des Affaires politiques générales du Parlement de la Communauté germanophone demandant une représentation garantie de la Communauté germanophone au sein de la Chambre des représentants.

*M. Van Parys* précise que son groupe s'abstiendra parce que le projet est motivé entre autres par la possibilité de créer une circonscription électorale fédérale.

\*  
\* \*

Le projet du *gouvernement* est adopté par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 64

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1, amendement n<sup>o</sup> 68 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 68 in teneinde artikel 64 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Coveliers* stelt vast dat het regeringsontwerp wordt gemotiveerd door de mogelijke verlaging van de verkiesbaarheidsleeftijd tot 18 jaar. Dat is de leeftijd waarop men nipt aan de jeugdrechtbank ontsnapt. Hij is het daar niet mee eens.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 65

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 69)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 69 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 68 en vue de déclarer l'article 64 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Coveliers* constate que le projet du gouvernement est motivé par l'abaissement possible de l'âge d'éligibilité à 18 ans. C'est l'âge à partir duquel on échappe au tribunal de la jeunesse. Il n'est pas d'accord avec cela.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 11 voix contre 1.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 65

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 69)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 69 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 11 voix contre 1.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

## Art. 66

(Amendement nr. 70 en voorstellen nrs. 4-1363/1 en 4-726/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 70 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

3. *Mevrouw de Bethune c.s.* stelt ook voor om de artikelen 66, eerste lid, en 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-726/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune (nr. 4-1363/1) wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Het voorstel van mevrouw de Bethune c.s. (nr. 4-726/1) wordt verworpen met 6 stemmen tegen 4, bij 2 onthoudingen.

## Afdeling II. De Senaat

## Artt. 67 en 68

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendementen nrs. 71 en 72 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 71 en 72 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt voor de twee punten achtereenvolgens aangenomen met eenparigheid van de 10 uitgebrachte stemmen.

## Art. 66

(Amendement n° 70 et propositions n°s 4-1363/1 et 4-726/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 70 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

3. *Mme de Bethune et consorts* proposent aussi de déclarer les articles 66, alinéa 1<sup>er</sup>, et 71, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la Constitution, ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-726/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune (n° 4-1363/1) est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

La proposition de Mme de Bethune et consorts (n° 4-726/1) est rejetée par 6 voix contre 4 et 2 abstentions.

## Section II. Du Sénat

## Art. 67 et 68

(Projet n° 4-1777/1, amendements n°s 71 et 72 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 71 et 72 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise également à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté pour les deux points successivement à l'unanimité des 10 voix exprimées.



Bijgevolg vervallen de amendementen van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt voor de twee punten ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 69

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 73 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De regering* stelt voor artikel 69, 3<sup>o</sup>, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 73 in teneinde artikel 69 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Coveliers* is van mening dat om tot senator gekozen of aangewezen te kunnen worden, men de volle leeftijd van eenentwintig jaar moet hebben bereikt.

*De voorzitter, de heer De Decker*, is niet gekant tegen een herziening van de leeftijd om tot senator gekozen of aangewezen te kunnen worden, maar hij stelt eerder de leeftijd van 30 jaar voorop.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 70

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 74)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts deviennent dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée pour les deux points (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 69

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1, amendement n<sup>o</sup> 73 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 69, 3<sup>o</sup>, ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 73 en vue de déclarer l'article 69 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Coveliers* est d'avis que pour pouvoir être élu sénateur ou désigné comme tel, il faut avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis.

*Le président, M. De Decker*, n'est pas opposé à ce que l'on modifie l'âge requis pour pouvoir être élu sénateur ou être désigné comme tel, mais il préconise plutôt l'âge de 30 ans.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 10 voix contre 1.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 70

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1 et amendement n<sup>o</sup> 74)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 74 in teneinde dit artikel eveneens voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 11 uitgebrachte stemmen.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

#### Art. 71

(Amendement nr. 75 en voorstel nr. 4-726/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 75 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. *Mevrouw de Bethune c.s.* heeft een voorstel ingediend om naast artikel 66, eerste lid, ook artikel 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-726/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune c.s. wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Art. 72

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 76 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 76 in teneinde dit artikel eveneens voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 74 en vue de déclarer cet article également ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

#### Art. 71

(Amendement n° 75 et proposition n° 4-726/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 75 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. *Mme de Bethune et consorts* ont déposé une proposition qui vise à déclarer qu'il y a lieu à réviser les articles 66, alinéa 1<sup>er</sup>, et 71, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la Constitution (doc. Sénat, n° 4-726/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune et consorts est rejetée par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

#### Art. 72

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 76 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 76 en vue de déclarer cet article également ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 73

(Amendement nr. 77)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 77 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

HOOFDSTUK II. DE FEDERALE WETGEVENDE  
MACHT

Art. 74

(Amendement nr. 78 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 78 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 75

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 79 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 75, derde lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 79 in teneinde artikel 75 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 73

(Amendement n° 77)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 77 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

CHAPITRE II. DU POUVOIR LÉGISLATIF  
FÉDÉRAL

Art. 74

(Amendement n° 78 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 78 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 75

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 79 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 75, alinéa 3, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 79 en vue de déclarer l'article 75 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire

terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 76

(Amendement nr. 80)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 80 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 77

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 81)

1. *De regering* stelt voor artikel 77 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, om het eerste lid, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup>, en het tweede lid, te herzien, alsook om een nieuw lid toe te voegen betreffende de wetten inzake belasting in het geval dat een meerderheid in elke taalgroep vereist is (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 81 in teneinde artikel 77 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 78

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 82 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 78, tweede en derde lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 76

(Amendement n° 80)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 80 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 77

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 81)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 77 de la Constitution ouvert à révision, en vue de réviser les alinéas 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup>, et 2, ainsi qu'en vue d'y ajouter un alinéa nouveau relatif aux lois en matière d'imposition dans le cas où une majorité au sein de chaque groupe linguistique est requise (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 81 en vue de déclarer l'article 77 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 78

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 82 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 78, alinéas 2 et 3, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 82 in teneinde artikel 78 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 79

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 83 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 79, eerste lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 83 in teneinde artikel 79 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 80

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 84)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 80, tweede lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 82 en vue de déclarer l'article 78 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 79

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 83 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 83 en vue de déclarer l'article 79 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 80

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 84)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 80, alinéa 2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 84 in teneinde artikel 80 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 81

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 85)

1. *De regering* stelt voor artikel 81, tweede tot zesde lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 85 in teneinde artikel 81 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 82

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 86)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 82, tweede lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 86 in teneinde artikel 82 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 84 en vue de déclarer l'article 80 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 81

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 85)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 81, alinéas 2 à 6, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 85 en vue de déclarer l'article 81 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 82

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 86)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 82, alinéa 2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 86 en vue de déclarer l'article 82 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Artt. 83 en 84

(Amendementen nrs. 87 en 88)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 87 en 88 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

HOOFDSTUK III. DE KONING  
EN DE FEDERALE REGERING

## Afdeling I. De Koning

(Voorstel nr. 4-1363/1)

*Mevrouw de Bethune c.s.* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van titel III, hoofdstuk III, afdeling I, om in het opschrift de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

Dit voorstel wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Artt. 85 tot 94

(Amendementen nrs. 89 tot 98 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 89 tot 98 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 83 et 84

(Amendements n<sup>os</sup> 87 et 88)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 87 et 88 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

CHAPITRE III. DU ROI  
ET DU GOUVERNEMENT FÉDÉRALSection I<sup>re</sup>. Du Roi(Proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

*Mme de Bethune et consorts* proposent de déclarer qu'il y a lieu à réviser le titre III, chapitre III, section I<sup>re</sup>, en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie qui est utilisée dans l'intitulé (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

Cette proposition est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 85 à 94

(Amendements n<sup>os</sup> 89 à 98 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 89 à 98 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 95

(Amendement nr. 99)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 99 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Afdeling II. De federale Regering

## Art. 96

(Amendement nr. 100 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 100 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 97

(Amendement nr. 101)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 101 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 98

(Amendement nr. 102 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 102 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

## Art. 95

(Amendement n° 99)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 99 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Section II. Du Gouvernement fédéral

## Art. 96

(Amendement n° 100 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 100 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 97

(Amendement n° 101)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 101 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 98

(Amendement n° 102 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 102 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).



2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

#### Art. 99

(Amendement nr. 103)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 103 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 100

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 104)

1. *De regering* stelt voor artikel 100, tweede lid, tweede volzin, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 104 in teneinde artikel 100 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 uitgebrachte stemmen.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

#### Art. 99

(Amendement n° 103)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 103 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 100

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 104)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 104 en vue de déclarer l'article 100 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 voix exprimées.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Artt. 101 tot 104

(Amendementen nrs. 105 tot 108 en  
voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 105 tot 108 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van de artikelen 101, 102 en 104 om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Afdeling III. De bevoegdheden

## Artt. 105 tot 108

(Amendementen nrs. 109 tot 112 en  
voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 109 tot 112 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 101 à 104

(Amendements n<sup>os</sup> 105 à 108 et  
proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 105 tot 108 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer les articles 101, 102 et 104 ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Section III. Des compétences

## Art. 105 à 108

(Amendements n<sup>os</sup> 109 à 112 et  
proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 109 à 112 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 109

(Amendementen nrs. 113 en 206 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 113 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Amendement nr. 206 van *de heer Van Den Driessche* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Wat betreft amendement nr. 206 herinnert *de heer Van Den Driessche* aan de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking die tot stand is gekomen zonder de koninklijke handtekening omdat toenmalig Koning Boudewijn dit niet in overeenstemming kon brengen met zijn geweten. Alle politieke partijen hebben toen verklaard dat een herziening van de Grondwet zich opdrong om een herhaling van dit voorval te vermijden. Voormalig eerste minister Dehaene heeft nadien getracht om een en ander te regelen via een « gentlemen's agreement », doch dit is een stille dood gestorven. Ook recent nog hebben vrijwel alle politieke partijen verklaard dat over de constitutionele rol van de Koning moet kunnen worden gepraat. Dit element werd evenwel niet opgenomen in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat door de regering werd ingediend.

Spreeker herinnert aan de uitspraak van voormalig eerste minister Van Acker: « gouverner, c'est prévoir ». Het is niet omdat er zich vandaag geen probleem stelt, dat in de toekomst een Koning niet zou kunnen weigeren om een wet die werd aangenomen door de wetgevende kamers, te bekrachtigen en af te kondigen. Daarom is *de heer Van Den Driessche* van oordeel dat men aan het volgende Parlement, dat een constituante zal zijn, de mogelijkheid moet geven om dit probleem aan te pakken en aldus een nieuwe constitutionele crisis te vermijden.

*De heer Moureaux* verwijst naar het standpunt dat hij heeft ingenomen tijdens de algemene bespreking, met name dat alle artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar zouden moeten worden verklaard. Nu dit niet het geval zal zijn, meent hij dat het een grote vergissing zou zijn om de rol van de Koning in vraag te stellen. Men zou immers ten aanzien van de publieke opinie immers de indruk wekken dat de huidige politieke crisis te wijten is aan de rol die de Koning heeft gespeeld.

## Art. 109

(Amendements n<sup>os</sup> 113 et 206 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 113 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. L'amendement n<sup>o</sup> 206 de *M. Van Den Driessche* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

En ce qui concerne l'amendement n<sup>o</sup> 206, *M. Van Den Driessche* rappelle la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse qui a été promulguée sans la sanction royale parce qu'à l'époque, le Roi Baudouin avait estimé que signer cette loi était contraire à sa conscience. Tous les partis politiques déclarèrent alors qu'il était nécessaire de procéder à une révision de la Constitution si l'on voulait éviter que ce genre d'incident ne se reproduise. L'ancien premier ministre, M. Dehaene, a tenté ensuite de régler la situation au moyen d'un « gentlemen's agreement », qui est toutefois resté lettre morte. Récemment encore, la quasi-totalité des partis politiques ont déclaré que le rôle constitutionnel du Roi devait pouvoir être débattu. Cela n'a toutefois pas été repris dans le projet de déclaration de révision de la Constitution déposé par le gouvernement.

L'intervenant rappelle la formule de l'ancien premier ministre Van Acker: « gouverner, c'est prévoir ». Ce n'est pas parce qu'il n'y a pas de problème aujourd'hui qu'un Roi ne pourrait pas refuser dans le futur de ratifier et de promulguer une loi qui a été adoptée par les chambres législatives. C'est pourquoi M. Van den Driessche est d'avis qu'il faut donner la possibilité au prochain Parlement, qui sera constituant, d'aborder ce problème et d'éviter ainsi une nouvelle crise constitutionnelle.

*M. Moureaux* renvoie au point de vue qu'il a défendu lors de la discussion générale, à savoir que tous les articles de la Constitution devraient être déclarés ouverts à révision. On sait maintenant que ce ne sera pas le cas. Il est d'avis que ce serait une grosse erreur de remettre en cause le rôle du Roi. En effet, cela donnerait l'impression à l'opinion publique que la crise politique actuelle est due au rôle que le Roi a joué.

Ook *de heer Monfils* kant zich tegen een mogelijke herziening van de rol van de Koning, niet alleen omdat de regering unaniem heeft beslist om artikel 109 niet op te nemen in het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet dat zij heeft ingediend in Kamer en Senaat, maar ook omdat er zich sedert 1990 geen enkel probleem heeft gesteld met betrekking tot de rol die de Koning speelt. Nochtans heeft de politieke wereld intussen reeds een oplossing gegeven aan heel wat ethische vraagstukken, zoals bijvoorbeeld de wetgeving inzake euthanasie, waar spreker zich uitdrukkelijk voor heeft geëngageerd.

De heer Monfils zal het amendement van de heer Van Den Driessche dan ook verwerpen, vermits hij meent dat hier een oplossing wordt voorgesteld voor een probleem dat uit een heel ander politiek tijdperk dateert.

*De heer Coveliers* is van oordeel dat het onaanvaardbaar is dat een niet democratisch verkozen persoon de inwerkingtreding van een wet zou kunnen verhinderen. Hij zal dan ook het amendement van de heer Van Den Driessche steunen vermits het in het belang is van de monarchie zelf.

*De heer Delpérée* meent dat het geen zin heeft om dit probleem nu op te werpen wanneer men weet dat alle regeringen intussen 20 jaar de tijd hebben gehad om een oplossing voor te stellen en dat niet hebben gedaan. Ook vandaag heeft de regering hierin een duidelijk standpunt ingenomen.

Hij wijst er bovendien op dat de huidige, ontslagnemende regering die enkel belast is met de afhandeling van de lopende zaken, terzake geen initiatief kon nemen wat meebrengt dat het, vanuit louter procedureel oogpunt, geen enkele zin heeft dat de Senaat artikel 109 van de Grondwet voor herziening vatbaar zou verklaren.

*De heer Vandenberghe* herinnert eraan dat de Koning in zijn optreden steeds moet worden gedekt door de regering. De hypothese waarin een Koning zou weigeren om een wet te bekrachtigen en af te kondigen, zonder daarbij gedekt te zijn door de regering, is dan ook onaanvaardbaar in een constitutionele monarchie en zou ertoe leiden dat de Koning zijn functie zou moeten neerleggen. De invulling van de monarchie is het voorwerp geweest van een evolutie die zich in de praktijk heeft doorgezet en waarbij de constitutionele gewoonte een belangrijke rol heeft gespeeld. Anders dan vroeger is er vandaag geen enkele twijfel mogelijk: de Koning kan slechts optreden wanneer hij politiek gedekt wordt door de regering en wanneer de regering haar instemming niet zou kunnen betuigen met een wet die door de wetgevende kamers is aangenomen, kan zij niet anders dan overgaan tot de ontbinding van de kamers. Het mogelijke conflict tussen de uitvoerende en de wetgevende macht kan dan ook vandaag reeds in de

*M. Monfils* s'oppose lui aussi à une révision éventuelle du rôle du Roi, non seulement parce que le gouvernement a décidé à l'unanimité de ne pas reprendre l'article 109 dans le projet de déclaration de révision de la Constitution, mais aussi parce que depuis 1990, aucun problème ne s'est posé en ce qui concerne le rôle joué par le Roi. Or, dans l'intervalle, le monde politique a déjà solutionné un grand nombre de problèmes éthiques, par exemple en légiférant sur l'euthanasie, dossier dans lequel l'intervenant s'est d'ailleurs explicitement engagé.

M. Monfils rejettera dès lors l'amendement de M. Van Den Driessche car il estime que l'on propose en l'espèce de résoudre un problème qui remonte à une ère politique tout à fait différente.

*M. Coveliers* estime qu'il est inacceptable qu'une personne qui n'est pas élue démocratiquement puisse empêcher l'entrée en vigueur d'une loi. Il soutiendra donc l'amendement de M. Van Den Driessche, car c'est dans l'intérêt de la monarchie elle-même.

*M. Delpérée* estime qu'il est absurde de soulever ce problème aujourd'hui alors que tous les gouvernements qui se sont succédé depuis vingt ans pouvaient proposer une solution mais ne l'ont pas fait. Aujourd'hui aussi, le gouvernement a pris clairement position en la matière.

En outre, il souligne que le gouvernement démissionnaire actuel dont l'unique mission est d'expédier les affaires courantes ne pouvait prendre aucune initiative en la matière, ce qui a pour conséquence que, d'un point de vue purement procédural, il est inutile que le Sénat déclare l'article 109 ouvert à révision.

*M. Vandenberghe* rappelle que le Roi doit toujours être couvert par le gouvernement. L'hypothèse dans laquelle un Roi refuserait de ratifier et de promulguer une loi sans être couvert par le gouvernement est donc inacceptable dans une monarchie constitutionnelle et aurait pour conséquence que le Roi devrait renoncer à sa fonction. La fonction monarchique a fait l'objet d'une évolution qui n'a cessé de se poursuivre dans la pratique et pour laquelle la tradition constitutionnelle a joué un rôle important. Aujourd'hui, à la différence du passé, il n'y a plus aucun doute possible: le Roi ne peut agir que s'il est couvert politiquement par le gouvernement et, si le gouvernement ne peut pas marquer son accord sur une loi adoptée par les chambres législatives, il n'a pas d'autre choix que celui de dissoudre les chambres. Le conflit possible entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif peut donc déjà être résolu aujourd'hui dans la pratique constitutionnelle. L'intervenant considère dès lors que la révision de l'article 109 de la Constitution n'est nullement une

constitutionele praktijk worden opgelost. De herziening van artikel 109 van de Grondwet is voor spreker dan ook geenszins een prioriteit, in tegenstelling tot de herziening van de artikelen van de Grondwet die een grondige hervorming van de staat mogelijk moeten maken.

*De heer Lambert* heeft begrip voor het argument dat men ten aanzien van de publieke opinie niet de indruk mag wekken dat de huidige politieke crisis te wijten zou zijn aan de rol die de Koning vandaag speelt. Historici zullen later uitmaken welke deze rol precies is geweest. Niettemin meent hij dat het volgend parlement de rol van de Koning ten gronde moet kunnen bekijken. Daarom hoopt spreker dat het amendement van de heer Van Den Driessche zal worden aangenomen en dat artikel 109 van de Grondwet wordt opgenomen in de lijst van de voor herziening vatbare artikelen die de Senaat zal goedkeuren.

*De heer De Decker* wenst een andere uitspraak van voormalig eerste minister Van Acker in herinnering te brengen: «Dit land heeft de monarchie nodig als brood».

*De heer Van Den Driessche* verduidelijkt dat hij de monarchie niet in vraag wenst te stellen, maar enkel wil vermijden dat er zich in de toekomst opnieuw ernstige grondwettelijke problemen zouden voordoen.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement van de heer Van Den Driessche wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 110

(Amendement nr. 114 en voorstellen nrs. 4-1363/1 en 4-1368/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 114 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

priorité, contrairement à la révision des articles de la Constitution qui doivent permettre une réforme approfondie de l'État.

*M. Lambert* comprend l'argument selon lequel il faut éviter de donner à l'opinion publique l'impression que la crise politique actuelle serait imputable au rôle que le Roi joue aujourd'hui. C'est aux historiens qu'il reviendra de déterminer dans le futur quel rôle précis le Roi a joué. Il estime toutefois que le prochain parlement doit pouvoir examiner le rôle du Roi en détail. C'est pourquoi l'intervenant espère que l'amendement de M. Van Den Driessche sera adopté et que l'article 109 de la Constitution sera repris dans la liste des articles ouverts à révision que le Sénat approuvera.

*M. De Decker* souhaite rappeler une autre formule de l'ancien premier ministre Van Acker: «Ce pays a besoin de la monarchie comme de pain.»

*M. Van Den Driessche* tient à préciser qu'il ne remet pas la monarchie en cause mais qu'il veut seulement éviter que de graves problèmes constitutionnels se produisent encore à l'avenir.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

L'amendement de M. Van Den Driessche est rejeté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 110

(Amendement n° 114 et propositions n°<sup>OS</sup> 4-1363/1 et 4-1368/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 114 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

3. *Mevrouw Van dermeersch en de heer Coveliers* stellen eveneens voor artikel 110 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1368/1).

*De heer Coveliers* meent dat er geen enkele reden is om de Koning de bevoegdheid te geven om genade te verlenen. Er bestaan immers strafuitvoeringsrechtbanken die hierover moeten oordelen. De bestaande bepaling van artikel 110 van de Grondwet wekt de indruk dat het mogelijk zou zijn dat sommigen via een achterpoortje aan hun straf ontsnappen en anderen niet. Het lijkt spreker dan ook wenselijk om het genaderecht af te schaffen.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Het voorstel van mevrouw Van dermeersch en de heer Coveliers wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

#### Art. 111

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 115 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 115 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* wenst de reden te kennen waarom de regering dit artikel voor herziening vatbaar wil verklaren.

*De heer Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen*, antwoordt dat de herzienbaarheid van dit artikel wordt voorgesteld omdat een minister niet noodzakelijk door het Hof van Cassatie wordt berecht, maar ook

3. *Mme Van dermeersch et M. Coveliers* proposent également de déclarer l'article 110 de la Constitution ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1368/1).

*M. Coveliers* estime que rien ne justifie d'accorder au Roi le droit de grâce. Il existe en effet des tribunaux de l'application des peines pour se prononcer à ce sujet. Le contenu actuel de l'article 110 de la Constitution donne l'impression que certains peuvent se soustraire à leur condamnation grâce à une échappatoire et d'autres pas. L'intervenant juge dès lors opportun d'abolir le droit de grâce.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

La proposition de Mme Van dermeersch et M. Coveliers est rejetée par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

#### Art. 111

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 115 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 115 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Monfils* aimerait savoir pourquoi le gouvernement souhaite déclarer cet article ouvert à révision.

*M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles*, répond que la révision de cet article est proposée parce qu'un ministre n'est pas nécessairement jugé par la Cour de cassation, mais peut également être condamné

door een hof van beroep kan worden veroordeeld. Het lijkt de regering wenselijk om de Grondwet op dit punt aan te passen.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 112

(Amendement nr. 116 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 116 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 113

(Amendement nr. 117 en voorstellen nrs. 4-851/1 en 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 117 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. *De heer Coveliers c.s.* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van artikel 113 van de Grondwet, om het op te heffen (stuk Senaat, nr. 4-851/1).

par une cour d'appel. Il paraît opportun au gouvernement d'adapter la Constitution sur ce point.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 112

(Amendement n° 116 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 116 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 113

(Amendement n° 117 et propositions n°s 4-851/1 et 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 117 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. *M. Coveliers et consorts* proposent de déclarer qu'il y a lieu à révision de l'article 113 de la Constitution, en vue de l'abroger (doc. Sénat, n° 4-851/1).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Coveliers* verklaart dat het voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet (nr. 4-851/1) in hoofdzaak verwijst naar het voorstel van huidig minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de heer Vincent Van Quickenborne, en de heer Jean-Marie Dedecker, dat tijdens een vorige zittingsperiode in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 2-1008/1) en waarvan de motivering gehandhaafd blijft.

Het is duidelijk dat het uitdelen van adellijke titels en bijbehorende royale honneurs een achterhaalde traditie is met ongewenste maatschappelijke gevolgen voor het principe van de gelijkwaardigheid van alle burgers in dit land. Daarom wenst spreker het recht van de Koning om iemand tot de adelstand te verheffen af te schaffen.

*De heer Vandenberghe* herinnert eraan dat in Zwitserland de opinie overheerst dat de democratie niet toelaat dat er adellijke titels of onderscheidingen worden toegekend. In de Nederlandse democratie kan men dan weer wel een onderscheiding maar geen adellijke titel verwerven, zij het dat de oude adel in zijn toestand wordt gelaten en men dus via een huwelijk alsnog een adellijke titel kan bemachtigen. Hoe dan ook lijkt het niet erg revolutionair te zijn om dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren en de wezenlijke problemen van onze staatsstructuur niet aan te pakken.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van de heer Coveliers c.s. wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 114

(Amendement nr. 118 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 118 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Coveliers* précise que la proposition de déclaration de révision de la Constitution (n° 4-851/1) renvoie principalement à la proposition que l'actuel ministre pour l'Entreprise et la Simplification, M. Vincent Van Quickenborne, et M. Jean-Marie Dedecker ont déposée au Sénat au cours d'une précédente législature (doc. Sénat, n° 2-1008/1), et dont les motivations restent d'actualité.

Il est clair que l'octroi de titres de noblesse et des honneurs royaux qui y sont liés constitue une tradition désuète et hypothèque le principe de l'égalité de tous les citoyens de ce pays. C'est pourquoi l'intervenant souhaite abolir le droit du Roi d'anoblir une personne.

*M. Vandenberghe* rappelle que l'opinion qui prévaut en Suisse est que la démocratie n'est pas compatible avec l'octroi de titres de noblesse ou de distinctions. Dans la démocratie néerlandaise, en revanche, il est possible d'obtenir une distinction mais pas un titre de noblesse, étant entendu que la vieille noblesse est maintenue dans son rang et qu'un titre de noblesse peut dès lors encore être acquis par le mariage. Quoi qu'il en soit, il ne semble pas vraiment révolutionnaire de déclarer cet article ouvert à révision et de ne pas s'attaquer aux problèmes essentiels de notre structure étatique.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de M. Coveliers et consorts est rejetée par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 114

(Amendement n° 118 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 118 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).



2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

#### HOOFDSTUK IV. DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

##### Afdeling I. De organen

##### Onderafdeling I. De Gemeenschaps- en Gewestparlementen

Artt. 115 en 116

(Amendementen nrs. 119 en 120)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 119 en 120 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 117

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 121)

1. *De regering* stelt voor artikel 117 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen dat niemand tegelijk kandidaat kan zijn voor de verkiezingen van het federale parlement en die van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 121 in teneinde artikel 117 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

#### CHAPITRE IV. DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS

##### Section I. Des organes

##### Sous-section I<sup>re</sup>. Des Parlements de Communauté et de Région

Art. 115 et 116

(Amendements n<sup>os</sup> 119 et 120)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 119 et 120 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 117

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 121)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 117 de la Constitution ouvert à révision en vue d'ajouter un alinéa disposant que nul ne peut être candidat simultanément aux élections du parlement fédéral et aux élections des Parlements de Communauté et de Région (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 121 en vue de déclarer l'article 117 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 118

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 122)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 118, § 2, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 122 in teneinde artikel 118 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 118bis

(Amendement nr. 123)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 123 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 119

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 124 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 124 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

## Art. 118

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 122)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 118, § 2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 122 en vue de déclarer l'article 118 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 118bis

(Amendement n° 123)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 123 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 119

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 124 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 124 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 120

(Amendement nr. 125)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 125 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Onderafdeling II. De Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Artt. 121 en 122

(Amendementen nrs. 126 en 127)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 126 en 127 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 123

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 128)

1. *De regering* stelt voor artikel 123, § 2, van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 128 in teneinde artikel 123 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 120

(Amendement n° 125)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 125 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Sous-section II. Des Gouvernements de Communauté et de Région

Art. 121 et 122

(Amendements n°s 126 et 127)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 126 et 127 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 123

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 128)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 123, § 2, de la Constitution ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 128 en vue de déclarer l'article 123 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Artt. 124 en 125

(Amendementen nrs. 129 en 130 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 129 en 130 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van deze artikelen om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 126

(Amendement nr. 131)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 131 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Afdeling II. De bevoegdheden

Artt. 127 tot 140

(Amendementen nrs. 132 tot 145)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 132 tot 145 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 124 et 125

(Amendements n<sup>os</sup> 129 et 130 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 129 et 130 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer ces articles ouverts à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 126

(Amendement n<sup>o</sup> 131)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 131 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Section II. Des compétences

Art. 127 à 140

(Amendements n<sup>os</sup> 132 à 145)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 132 à 145 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

HOOFDSTUK V. HET GRONDWETTELIJK HOF,  
DE VOORKOMING EN DE REGELING VAN  
CONFLICTEN

Afdeling I. De voorkoming van de bevoegdheidscon-  
flicten

Art. 141

(Amendement nr. 146)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 146 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Afdeling II. Het Grondwettelijk Hof

Art. 142

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 147)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 147 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Afdeling III. De voorkoming en de regeling van de  
belangenconflicten

Art. 143

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 148)

1. *De regering* stelt voor artikel 143, §2, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 148 in teneinde artikel 143 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

CHAPITRE V. DE LA COUR CONSTITUTION-  
NELLE, DE LA PRÉVENTION ET DU RÈGLE-  
MENT DE CONFLITS

Section I<sup>re</sup>. De la prévention des conflits de compé-  
tence

Art. 141

(Amendement n° 146)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 146 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Section II. De la Cour constitutionnelle

Art. 142

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 147)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 147 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

Section III. De la prévention et du règlement des  
conflits d'intérêts

Art. 143

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 148)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 143, §2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 148 en vue de déclarer l'article 143 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## HOOFDSTUK VI. DE RECHTERLIJKE MACHT

### Art. 144

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 149)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt de herzienbaarheid van artikel 144, wat de verantwoordelijkheid van de Staat in al haar aspecten betreft, en dit in het licht van de scheiding der machten (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 149 in teneinde artikel 144 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* is van mening dat de herzieningsverklaring vrij vaag is over de artikelen die de rechterlijke macht betreffen, niet het minst over artikel 144 van de Grondwet. De regering vraagt om dat artikel op te nemen in de herzieningsverklaring « *wat de verantwoordelijkheid van de Staat in al haar aspecten betreft* ». Evenzo voor artikel 146, dat kan worden herzien om « *de doeltreffendheid van de organisatie van het gerecht te optimaliseren* ». Wat is de betekenis van die bewoordingen? Om een organisatie te optimaliseren, kan men haar afschaffen. Een dergelijke verklaring zou de grondslagen van de rechterlijke macht ter discussie kunnen stellen. Welk doel streeft de regering na? Beoogt zij de inrichting van administratieve rechtbanken?

*De heer De Decker* verklaart dat de huidige tekst van artikel 144 van de Grondwet een fundamentele aangelegenheid betreft, die maar moeilijk kan worden gewijzigd.

*De heer Vandenberghe* merkt op dat artikel 144 ook in de vorige herzieningsverklaring was opgenomen. De opname van artikel 144 houdt verband met de vraag of de gewone rechtbanken wetten buiten werking kunnen stellen omdat ze onzorgvuldig zijn. In het licht van het arrest van het Hof van Cassatie van 28 september 2006 zouden gewone rechtbanken immers op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek kunnen besluiten tot de aansprakelijkheid van de wetgever, zonder dat er sprake is van een ongrondwettigheid van de wet of strijdigheid met het internationale recht. Een grondwetsherziening dringt zich op om de overheidsaansprakelijkheid — en in het

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## CHAPITRE VI. DU POUVOIR JUDICIAIRE

### Art. 144

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 149)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 144 ouvert à révision, en ce qui concerne la responsabilité de l'État sous tous ses aspects, et ce à la lumière de la séparation des pouvoirs (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 149 en vue de déclarer l'article 144 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Monfils* est d'avis que la déclaration de révision des articles concernant le pouvoir judiciaire est assez vague. Cela vaut en premier lieu pour l'article 144 de la Constitution. Le gouvernement demande de reprendre cet article dans la déclaration de révision, « *en ce qui concerne la responsabilité de l'État sous tous ses aspects* ». Il en va de même pour l'article 146, qui pourra être révisé en vue « *d'optimiser l'efficacité de l'organisation de la justice* ». Quel est le sens de ces textes? On pourrait optimiser une organisation en la supprimant. Une telle déclaration pourrait mettre en cause les fondements du pouvoir judiciaire. Quel est l'objectif du gouvernement? Est-ce qu'il vise la création de tribunaux administratifs?

*M. De Decker* déclare que le texte actuel de l'article 144 de la Constitution concerne une matière fondamentale que l'on peut difficilement changer.

*M. Vandenberghe* fait remarquer que l'article 144 figurait également dans la précédente déclaration de révision. L'insertion de l'article 144 a trait à la question de savoir si les tribunaux ordinaires peuvent suspendre l'application de lois imprécises. À la lumière de l'arrêt de la Cour de cassation du 28 septembre 2006, les tribunaux ordinaires pourraient effectivement, sur la base de l'article 1382 du Code civil, conclure à la responsabilité du législateur, sans qu'il soit question d'une inconstitutionnalité de la loi ou d'une violation du droit international. Une révision de la Constitution s'impose afin de créer un cadre juridique clair et sûr, afin d'éviter que l'on puisse mettre en cause la

bijzonder de aansprakelijkheid van de wetgever — een duidelijk en rechtszeker kader te bieden.

*De vice-eersteminister* antwoordt dat de recente reflectie over de hervorming van het gerechtelijk landschap leidde tot een aantal voorstellen. De verwezenlijking van bepaalde voorstellen vergt een herziening van de Grondwet. Dat kan ook het geval zijn voor een eventueel akkoord dat tijdens de volgende zittingsperiode wordt gesloten. De regering wenst met het voorliggende ontwerp van herzieningsverklaring enkel te verzekeren dat een hervorming van de hoven en rechtbanken niet wordt belemmerd doordat bepaalde grondwetsartikelen niet voor herziening vatbaar zouden zijn. Het is evenwel niet mogelijk nu reeds aan te geven welke concrete vorm die hervorming zal aannemen.

Volgens *de heer Monfils* vereisen de maatregelen die tijdens de besprekingen te berde zijn gebracht, geen herziening van de Grondwet. Zelfs de oprichting van een administratieve rechtbank van eerste aanleg vereist geen grondwetsherziening.

De regering is nochtans van plan een volledige machtiging te geven om deze artikelen te herzien. Spreker herinnert eraan dat er een begin van debat werd gevoerd over een mogelijke regionalisering van justitie. De tekst die de regering voorstelt, zet de deur open voor een volledige regionalisering van justitie.

*De vice-eersteminister* repliceert dat de meeste artikelen in de herzieningsverklaring worden opgenomen zonder dat de preconstituante daarbij richtlijnen formuleert. Dergelijke richtlijnen zijn er wel bij de artikelen 144 en 146, ook al blijven ze veeleer vaag.

*De heer Moureaux* herinnert eraan dat de redenering van de heer Monfils impliceert dat hij ook gekant zou moeten zijn tegen een verklaring tot herziening van artikel 195 van de Grondwet.

Wat het inhoudelijke betreft, kan hij begrijpen dat men nadenkt over een mogelijke regionalisering van het gerecht voor aangelegenheden die bijna volledig geregionaliseerd zijn, zoals het leefmilieu.

*De heer Delpérée* verklaart dat het debat over de hervorming van het gerechtelijk landschap een hervorming betrof van het beheer van de hoven en rechtbanken. Het ging om het beheer van de gebouwen en het personeel. Men sprak niet over de werking van het gerecht, noch over gerechtelijke achterstand, noch over rechtsstructuren. De tekst die de regering voorlegt, lijkt echter de deur open te zetten voor een bespreking van de structuren en de organisatie van het gerecht. Is dat de bedoeling van de regering?

*De heer Vandenberghe* antwoordt dat een ingreep in het management van de rechtscolleges geen grondwetsherziening vergt. Dat is wel het geval voor

responsabilité de l'État et, en particulier, celle du législateur.

*Le vice-premier ministre* répond que les réflexions récentes à propos de la réforme du paysage judiciaire ont entraîné le dépôt de plusieurs propositions. Certaines de ces propositions ne peuvent être adoptées sans révision de la Constitution. Cela peut également être le cas pour un éventuel accord conclu pendant la législature suivante. En déposant le présent projet de déclaration de révision, le gouvernement tient seulement à s'assurer qu'une réforme des cours et tribunaux ne sera pas entravée par le fait que certains articles de la Constitution ne seraient pas ouverts à révision. Il n'est cependant pas possible d'indiquer d'ores et déjà quelle forme concrète cette réforme prendra.

De l'avis de *M. Monfils*, les idées avancées lors de la discussion sur une éventuelle réforme de la justice ne demandent pas une révision de la Constitution. Même la création d'un tribunal administratif de première instance ne requiert pas une révision constitutionnelle.

Néanmoins, le gouvernement entend donner une habilitation complète pour réviser les articles concernés. L'orateur rappelle qu'un débat a été amorcé au sujet d'une éventuelle régionalisation de la justice. Le texte proposé par le gouvernement ouvre le champ à une régionalisation totale de la justice.

*Le vice-premier ministre* réplique que la plupart des articles sont intégrés dans la déclaration de révision sans que le préconstituant formule des directives à ce propos. Les articles 144 et 146 énoncent en revanche de telles directives, mais elles restent assez vagues.

*M. Moureaux* rappelle que le raisonnement de *M. Monfils* implique qu'il devrait s'opposer également à une déclaration de révision de l'article 195 de la Constitution.

Quant au fond, il pourrait comprendre que l'on réfléchisse à une éventuelle régionalisation de la justice pour des matières qui sont presque entièrement régionalisées, comme l'environnement.

*M. Delpérée* déclare que le débat sur la réforme du paysage judiciaire concernait une réforme de la gestion des cours et tribunaux. Il s'agissait de la gestion des bâtiments et du personnel. On ne parlait pas du fonctionnement de la justice, ni de l'arriéré judiciaire, ni des structures de la justice. Cependant, le texte soumis par le gouvernement semble ouvrir la voie à une discussion des structures et de l'organisation de la justice. Est-ce là l'intention du gouvernement?

*M. Vandenberghe* répond qu'une refonte de la gestion des juridictions ne nécessite pas de révision de la Constitution. C'est néanmoins le cas pour

bepaalde structurele hervormingen. Bepaalde structurele hervormingen zijn nodig, bijvoorbeeld de oprichting van tuchtrechtbanken. De grondwetgever moet hiervoor een kader uittekenen, zoniet wordt die discussie beslecht door de rechtspraak. Het Vlaams Gewest heeft een gewestelijk administratief rechtscollege opgericht, de Raad voor Vergunningsbetwistingen. Is dat in overeenstemming met de Grondwet?

*De heer Mahoux* verklaart dat tijdens de bespreking van de gerechtelijke hervorming, de enige verwijzing naar de Grondwet het tuchtrecht van de magistraten betrof.

*De heer Delpérée* herinnert eraan dat het probleem ontstond toen de minister van Justitie per arrondissement een pool van magistraten wilde organiseren waarbij zij konden worden overgeplaatst naar de arbeidsrechtbank en de handelsrechtbank. De fractie van spreker heeft zich hiertegen verzet omdat dat in strijd was met artikel 152 van de Grondwet dat over de toewijzing van de rechter gaat en voorkomt op de lijst die door de regering wordt voorgelegd.

*De heer Mahoux* erkent dat dit aspect er ook was, naast het tuchtonderdeel, en herinnert eraan dat zijn fractie hiermee helemaal niet akkoord ging. Het feit dat een hele reeks artikelen voor herziening wordt voorgelegd, betekent volgens hem dat er een grote hervorming van justitie moet komen, maar rechtvaardigt die hervorming het herzien van zoveel artikelen, ook al waren zij, sommige dan toch, al opgenomen in de vorige verklaring? Spreker deelt mee dat zijn fractie zich zal houden aan de vorige verklaring van 2007, maar voegt eraan toe dat het interessant zou zijn de intentie van de regering te kennen in verband met een gerechtelijke hervorming waarvoor een wijziging van de Grondwet nodig zou zijn.

*De heer Monfils* vraagt of men in de huidige omstandigheden administratieve rechtbanken wil oprichten. Artikel 146, tweede zin, verbiedt dat omdat men geen buitengewone rechtbanken kan oprichten onder welke benaming ook. Toch heeft het Vlaams Gewest een administratieve rechtbank opgericht. Het ontwerp van de regering opent de doos van Pandora. De gerechtelijke organisatie zou fundamenteel in vraag kunnen worden gesteld. De regering die dat artikel in overweging heeft genomen, heeft geen duidelijk idee en volgt geen bijzondere richting, wat betekent dat alles kan. En dat zal niet noodzakelijk het logische gevolg zijn van de bespreking van de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale Staat en de deelgebieden. Er zijn misschien nog andere dingen. Er dient aan herinnerd te worden dat het om een volledige machtiging gaat voor de toekomstige grondwetgever die over bijna geen enkele tekst beschikt waarnaar hij kan verwijzen als hij eventueel zou willen weten wat de idee van de preconstituante was.

certaines réformes structurelles qui sont indispensables, comme, par exemple, la création de tribunaux disciplinaires. Le constituant doit élaborer un cadre à cet effet, à défaut de quoi cette discussion sera tranchée par la jurisprudence. La Région flamande a créé une juridiction administrative régionale, dénommée « *Raad voor Vergunningsbetwistingen* » (Conseil pour les contestations d'autorisations). Est-ce conforme à la Constitution ?

*M. Mahoux* déclare que, lors de la discussion sur la réforme judiciaire, la seule allusion à la Constitution concernait le régime disciplinaire des magistrats.

*M. Delpérée* rappelle que le problème s'est posé lorsque le ministre de la Justice a voulu organiser un pool de magistrats par arrondissement avec la possibilité de les transférer vers le tribunal du travail et le tribunal de commerce. Le parti de l'orateur s'y est opposé, car cela était contraire à l'article 152 de la Constitution, qui concerne l'affectation du juge et qui figure dans la liste soumise par le gouvernement.

*M. Mahoux* reconnaît qu'il y avait également cet aspect des choses, au-delà de l'aspect disciplinaire, et rappelle que son parti était totalement opposé à cette façon de faire. Pour lui, le fait de soumettre toute une série d'articles à révision signifie qu'il devrait y avoir une grande réforme de la justice, mais cette réforme justifie-t-elle qu'il y ait autant d'articles à réviser, même s'ils étaient déjà, au moins certains d'entre eux, dans la précédente déclaration ? Il annonce l'intention de son groupe de s'en tenir à sa déclaration précédente, mais ajoute qu'il serait intéressant de connaître les intentions du gouvernement au sujet d'une réforme judiciaire qui nécessiterait une modification de la Constitution.

*M. Monfils* demande si l'on veut créer des tribunaux administratifs dans l'état actuel des choses. L'article 146, deuxième phrase, l'interdit parce qu'on ne peut pas créer des tribunaux extraordinaires sous quelque dénomination que ce soit. Il n'empêche que la Région flamande a créé un tribunal administratif. Le projet de révision du gouvernement ouvre la boîte de Pandora. On pourrait remettre en cause fondamentalement l'organisation judiciaire. Le gouvernement, qui a retenu cet article, n'a pas une idée précise et ne suit aucune direction particulière, ce qui signifie qu'on peut tout faire. Et ce ne sera pas nécessairement la suite logique du débat sur la répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées. Il y aura peut-être d'autres choses aussi. Il faut rappeler ici qu'il s'agit d'une habilitation complète donnée au constituant futur, qui ne dispose pour ainsi dire d'aucun texte auquel il pourrait se référer si, d'aventure, il souhaitait connaître la pensée du préconstituant.



*De vice-eersteminister* beklemtoont nogmaals dat de regering geen verdere precisering wil aanbrengen in de richtlijnen voor de constituant. De regering vindt het niet aangewezen om de bewegingsruimte van de constituant in deze aangelegenheid al te zeer te beperken. In ieder geval zal de constituant de vereiste meerderheid moeten vinden om de artikelen 144 en 146 te herzien, in welke zin dan ook. Het klopt evenwel dat de regering niet verder wil gaan dan het geven van een algemene duiding bij de opname van deze artikelen in de herzieningsverklaring.

*De heer Delpérée* herhaalt zijn eerdere vraag aan *de vice-eersteminister*, die zijn vroegere verklaring over de algemene strekking van de voorgestelde herzienbaarheid van artikel 144 bevestigt.

*De heer Mahoux* vraagt zich af of men niet moet werken aan een opheldering van artikel 144, gelet op de discussies over de interpretatie ervan.

*De heer Delpérée* verduidelijkt dat het niet artikel 144 is dat niet duidelijk is, maar de uitleg van de regering over de redenen waarom het zou moeten worden gewijzigd.

*De heer Vandenberghe* verklaart dat de redenen dezelfde zijn als in 2007.

Vorderingen tot schadevergoeding wegens aansprakelijkheid van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht worden overeenkomstig artikel 144 van de Grondwet exclusief behandeld door de burgerlijke rechtbanken. Daardoor heeft artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek een quasi-grondwettelijke draagwijdte gekregen. Dat scheidt een probleem vanuit het oogpunt van de naleving van het principe van de scheiding der machten. Kunnen de burgerlijke rechtbanken zich in de plaats stellen van de wetgever en hem aansprakelijk stellen wegens schending van de zorgvuldigheidsnorm omdat hij bijvoorbeeld in een bepaalde aangelegenheid niet wetgevend is opgetreden? In 2007 werd geoordeeld dat dat niet kon. Bijgevolg moest de grondwetgever in de gelegenheid worden gesteld op te treden. Nu is het Parlement overgeleverd aan de rechtspraak wat betreft de soevereiniteit van de Natie. Een rechter kan een wet naast zich neerleggen wanneer die de zorgvuldigheidsnorm van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek schendt, terwijl dat geen bepaling is van grondwettelijke aard. Het is die problematiek die de regering uitdrukkelijk in haar ontwerp van herzieningsverklaring viseert door de draagwijdte van een eventuele herziening als volgt te preciseren: «*wat de verantwoordelijkheid van de Staat in al haar aspecten betreft, en dit in het licht van de scheiding der machten*».

*De vice-eersteminister* schaart zich achter die analyse.

*Le vice-premier ministre* souligne une fois encore que le gouvernement ne souhaite pas préciser davantage les directives à l'attention du constituant. Le gouvernement juge inopportun de limiter d'ores et déjà, de manière importante, la marge de manœuvre du constituant en la matière. Le constituant devra de toute façon trouver la majorité requise pour réviser les articles 144 et 146 en quelque sens que ce soit. Il est toutefois exact que le gouvernement préfère se limiter à formuler un commentaire général en insérant ces articles dans la déclaration de révision.

*M. Delpérée* rappelle sa question précédente au *vice-premier ministre*, qui confirme sa déclaration antérieure sur la portée générale de l'ouverture à révision de l'article 144.

*M. Mahoux* se demande s'il ne faudrait pas clarifier l'article 144, vu les discussions sur son interprétation.

*M. Delpérée* précise que c'est, non pas l'article 144 qui n'est pas clair, mais bien les explications du gouvernement sur les raisons pour lesquelles il devrait être modifié.

*M. Vandenberghe* déclare que les raisons sont les mêmes que celles énoncées en 2007.

Les actions en réparation mettant en cause la responsabilité du pouvoir législatif, exécutif ou judiciaire sont, conformément à l'article 144 de la Constitution, du ressort exclusif des tribunaux civils. L'article 1382 du Code civil a acquis de la sorte une portée quasi constitutionnelle, ce qui pose problème du point de vue du respect du principe de la séparation des pouvoirs. Les tribunaux civils peuvent-ils se substituer au législateur et tenir celui-ci pour responsable de la violation de la règle de précaution, par exemple parce qu'il n'a pas légiféré dans une matière déterminée? En 2007, on a estimé que cela n'était pas possible. Il fallait donc donner au constituant les moyens d'agir. Aujourd'hui, le Parlement doit s'en remettre à la jurisprudence en ce qui concerne la souveraineté de la nation. Un juge peut passer outre à une loi si celle-ci viole la règle de précaution visée à l'article 1382 du Code civil et ce, alors qu'il ne s'agit pas d'une disposition de nature constitutionnelle. C'est cette problématique que le gouvernement vise explicitement dans son projet de déclaration de révision en précisant la portée d'une éventuelle révision en ces termes: «*en ce qui concerne la responsabilité de l'État sous tous ces aspects, et ce à la lumière de la séparation des pouvoirs*».

*Le vice-premier ministre* partage cette analyse.

*De heer De Decker* oordeelt dat zolang de rechtbanken bevoegd blijven voor burgerlijke rechten, er geen probleem is om artikel 144 te herzien.

*De heer Vandenberghe* herhaalt dat het probleem gekend is: het betreft de aansprakelijkheid van de Staat.

De voorgestelde verklaring tot grondwetsherziening heeft in ieder geval niet tot doel het mogelijk te maken dat de aansprakelijkheid van de Staat wordt onttrokken aan het oordeel van de burgerlijke rechtbanken.

*De heer Mahoux* vraagt welke de aansprakelijkheid van de wetgever is, afgezien van de politieke verantwoordelijkheid: zal men hem op het matje roepen zodra men leemtes of onvolkomenheden in de wet vaststelt?

*De heer Vandenberghe* herinnert aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof en het Hof van Straatsburg ter zake.

Een van de vragen die zijn gerezen, is of de vernietiging van een wet door het Grondwettelijk Hof automatisch impliceert dat de wetgever onzorgvuldig heeft gehandeld en aldus artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek heeft geschonden.

*De heer Monfils* vraagt zich af wat men moet zeggen over artikel 144: moet men al dan niet aangeven dat het te maken heeft met de kwestie van de scheiding der machten, en dat men de controle van de rechterlijke macht op de wetgevende macht wil beperken?

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 145

(Amendement nr. 150)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 150 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Pour *M. De Decker*, tant que les droits civils restent du ressort des tribunaux, il n'y a pas de problème pour la révision de l'article 144.

*M. Vandenberghe* répète que le problème est connu; il s'agit de la responsabilité de l'État.

Quoi qu'il en soit, la proposition de déclaration de révision de la Constitution ne vise pas à faire en sorte de soustraire la responsabilité de l'État à l'appréciation des tribunaux civils.

*M. Mahoux* demande quelle est la responsabilité du législateur, indépendamment de la responsabilité politique; va-t-on l'interpeller dès que l'on constatera des lacunes ou des imperfections dans la loi?

*M. Vandenberghe* rappelle la jurisprudence de la Cour constitutionnelle et de la Cour de Strasbourg en la matière.

L'une des questions qui est apparue est de savoir si l'annulation d'une loi par la Cour constitutionnelle implique automatiquement que la législation a fait preuve de négligence et a ainsi enfreint l'article 1382 du Code civil.

*M. Monfils* se demande ce qu'il y a lieu de dire au sujet de l'article 144; faut-il oui ou non indiquer qu'il y va de la problématique de la séparation des pouvoirs et que l'on veut limiter le contrôle du pouvoir judiciaire sur le pouvoir législatif?

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de *M. Van Hauthem* et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 145

(Amendement n° 150)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 150 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 146

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 151)

1. *De regering* stelt voor artikel 146, eerste zin, voor herziening vatbaar te verklaren, teneinde de doeltreffendheid van de organisatie van het gerecht te optimaliseren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 151 in teneinde artikel 146 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer De Decker* merkt op dat het regeringsontwerp de deur openzet voor een mogelijke gedeeltelijke regionalisering van het gerecht.

*De heer Moureaux* onderstreept dat de eenheid van de rechtspraak in het land behouden moet blijven.

*De heer Vandenberghe* merkt op dat het gaat om de rol van het Hof van Cassatie en werpt de vraag op of daar nog eenheid van rechtspraak is.

*De heer Delpérée* vraagt dat men toevoegt dat de eenheid van de rechterlijke organisatie behouden moet blijven.

*De heer Moureaux* verduidelijkt dat zijn suggestie slechts wil geruimen. Het is niet de bedoeling om « twee verschillende justitieapparaten » te hebben.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 147

(Amendement nr. 152)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 152 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 146

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 151)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer ouvert à révision l'article 146, première phrase, en vue d'optimiser l'efficacité de l'organisation de la justice (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 151 en vue de déclarer l'article 146 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. De Decker* fait remarquer que le projet du gouvernement ouvre la porte d'une éventuelle régionalisation partielle de la justice.

*M. Moureaux* insiste sur la nécessité de veiller à l'unicité de jurisprudence dans le pays.

*M. Vandenberghe* fait remarquer qu'il s'agit du rôle de la Cour de cassation et demande s'il existe encore une unité de jurisprudence à la Cour de cassation.

*M. Delpérée* demande que l'on précise également que l'unité de l'organisation judiciaire doit être préservée.

*M. Moureaux* précise que sa suggestion n'a d'autre but que de rassurer; il ne s'agit pas de faire « deux justices différentes ».

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 147

(Amendement n° 152)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 152 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 148

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 153)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt artikel 148, tweede lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 153 in teneinde artikel 148 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 149

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 154)

1. *De regering* stelt voor artikel 149 voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen volgens hetwelk de wet afwijkingen kan voorzien op de verplichte integrale voorlezing van vonnissen, door de rechter, in openbare zitting (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 154 in teneinde artikel 149 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer De Decker* herinnert eraan dat dit artikel in de vorige verklaring was opgenomen. Hij is voorstander van het behoud van de voorlezing van het vonnis.

*De heer Moureaux* verklaart dat dit een grondrecht is.

*De heer Vandenberghe* merkt op dat er landen zijn waar men alleen de veroordeling uitspreekt. De motivering wordt achteraf opgestuurd. De uitspraak moet in het openbaar gebeuren, maar niet de volledige voorlezing.

*De heer De Decker* wijst erop dat de regering vraagt om een lid toe te voegen, en dat het eerste lid dus behouden blijft.

*De heren De Decker en Vandenberghe* menen allebei dat de uitspraak in naam van het democratisch

## Art. 148

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 153)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer l'article 148, alinéa 2, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 153 en vue de déclarer l'article 148 ouvert à révision dans son intégralité (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 149

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 154)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer qu'il y a lieu à révision de l'article 149 «en vue d'y ajouter un alinéa en vertu duquel la loi peut prévoir des dérogations à la lecture intégrale obligatoire des jugements, par le juge, en audience publique» (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 154 en vue de déclarer l'article 149 ouvert à révision dans son intégralité (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. De Decker* rappelle que cet article figurait dans la déclaration précédente; il est pour le maintien de la lecture du jugement.

*M. Moureaux* intervient pour dire qu'il s'agit d'un droit fondamental.

*M. Vandenberghe* fait remarquer que dans certains pays, on prononce uniquement la condamnation, la motivation étant envoyée ultérieurement. Le jugement doit être rendu publiquement, mais il ne doit pas en être donné lecture intégralement.

*M. De Decker* souligne que le gouvernement demande d'ajouter un alinéa, ce qui signifie que l'alinéa 1<sup>er</sup> sera maintenu.

*MM. De Decker et Vandenberghe* estiment tous deux qu'au nom du contrôle démocratique, le pro-

toezicht openbaar moet blijven, zonder dat het arrest daarom in zijn geheel moet worden voorgelezen.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 150

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 155)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 155 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

#### Art. 151

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 156 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. Het ontwerp van *de regering* beoogt in de eerste plaats artikel 151, § 1, tweede zin, en § 2, tweede lid, tweede zin, voor herziening vatbaar te verklaren, teneinde de doeltreffendheid van de organisatie van het gerecht te optimaliseren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Het ontwerp van *de regering* beoogt tevens artikel 151, § 3, voor herziening vatbaar te verklaren, om een algemene bevoegdheidsdiscussie over de Hoge Raad voor de Justitie te kunnen voeren, onder meer naar aanleiding van een nieuw beheersmodel voor Justitie (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

3. Tot slot stelt *de regering* voor artikel 151, § 6, voor herziening vatbaar te verklaren, om ook de evaluatie van de korpschefs van de Zetel mogelijk te maken (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

4. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 156 in teneinde artikel 151 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

noncé doit rester public, sans pour autant qu'il y ait nécessairement lecture de l'arrêt dans son intégralité.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### Art. 150

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 155)

1. Le projet du *gouvernement* vise à déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 155 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

#### Art. 151

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 156 et proposition n° 4-1363/1)

1. Le projet du *gouvernement* vise avant tout à déclarer ouvert à révision, l'article 151, § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, et § 2, alinéa 2, deuxième phrase, en vue d'optimiser l'efficacité de l'organisation de la justice (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. Le projet du *gouvernement* vise également à déclarer l'article 151, § 3, ouvert à révision, afin de pouvoir mener une discussion générale relative à la compétence du Conseil supérieur de la Justice, notamment dans le cadre d'un nouveau modèle de gestion de la Justice (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

3. *Le gouvernement* déclare enfin l'article 151, § 6, ouvert à révision, afin de permettre également l'évaluation des chefs de corps du Siège (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

4. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 156 en vue de déclarer l'article 151 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

5. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De voorzitter* vraagt wat het verschil is met de vorige verklaring.

Nieuw is de toevoeging van § 1, tweede zin, betreffende het parket. Met welke doelstelling?

*De vice-eersteminister* herinnert eraan dat de grondwetgevende vergadering niet gebonden is aan verklaringen van de regering of van de preconstituante, en dat zij zal beslissen op grond van de meerderheid die op dat moment gevormd zal zijn. Daarom heeft men alle opties open willen laten. Dat betekent dus niet dat de regering van plan is om al dan niet de Gemeenschappen bij de procedure te betrekken. Er is geen enkele intentie geuit over deze mogelijkheid.

*De heer Monfils* stelt na deze uitleg vast dat de preconstituante haar rol niet kan vervullen.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp (artikel 151, § 1, tweede zin) wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding (gesplitste stemming).

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

*De heer Monfils* verklaart dat hij ook heeft tegengestemd omdat hij meent dat het niet aan de preconstituante toekomt om de organisatie van het gerecht voor herziening vatbaar te verklaren zonder enige toelichting te geven.

*De heer Vanackere, vice-eersteminister*, legt uit dat de regering in haar ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet de voorkeur heeft gegeven aan een zeer algemene formulering die veel ruimte openlaat. Het is aan de constituant om hierin haar verantwoordelijkheid te nemen. Het is eventueel mogelijk dat de Gemeenschappen en de Gewesten zouden betrokken worden bij de procedure, maar daar kan men zich vandaag nog niet definitief over uitspreken.

\*  
\* \*

5. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*Le président* demande quelle est la différence par rapport à la déclaration précédente.

Ce qui est nouveau, c'est l'ajout du § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, relatif au parquet. Quel en est l'objectif?

*Le vice-premier ministre* rappelle que l'assemblée constituante n'est pas liée par les déclarations du gouvernement ni de l'assemblée préconstituante, et qu'elle décidera en fonction de la majorité qui sera dégagée à ce moment-là. C'est pourquoi on a voulu laisser toutes les options ouvertes. Cela ne signifie donc pas que le gouvernement ait décidé d'impliquer ou de ne pas impliquer les Communautés dans la procédure. Aucune intention n'a été exprimée quant à cette possibilité.

*M. Monfils* constate que, selon ces explications, l'assemblée pré-constituante ne peut pas jouer son rôle.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement (article 151, § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase) est adopté par 7 voix contre 2 et 1 abstention (vote distinct).

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M. Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

*M. Monfils* déclare aussi avoir voté contre parce qu'il estime qu'il n'appartient pas à la preconstituante d'ouvrir à révision l'organisation de la justice à révision sans donner la moindre précision.

*M. Vanackere, vice-premier ministre*, explique que dans son projet de déclaration de révision de la Constitution, le gouvernement a préféré opter pour une formulation très générale qui laisse une grande marge de manœuvre. C'est au constituant de prendre ses responsabilités à cet égard. Il est éventuellement envisageable d'associer les Communautés et les Régions à la procédure, mais il est impossible aujourd'hui de se prononcer définitivement à ce sujet.

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp (artikel 151, § 2, tweede lid, tweede zin) wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden (gesplitste stemming).

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp (artikel 151, § 3) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp (artikel 151, § 6) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Art. 152

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 157 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De regering* stelt voor artikel 152, tweede en derde lid, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 157 in teneinde artikel 152 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Le projet du gouvernement (article 151, § 2, alinéa 2, deuxième phrase) est adopté à l'unanimité des 10 membres présents (vote distinct).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement (article 151, § 3) est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M. Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement (article 151, § 6) est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M. Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 152

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 157 et proposition n° 4-1363/1)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 152, alinéas 2 et 3, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 157 en vue de déclarer l'article 152 ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

#### Art. 153

(Amendement nr. 158 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 158 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

#### Art. 154

(Amendement nr. 159)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 159 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

#### Art. 153

(Amendement n° 158 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 158 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

#### Art. 154

(Amendement n° 159)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 159 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.



## Art. 155

(Amendement nr. 160 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 160 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## Art. 156

(Amendement nr. 161)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 161 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 157

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 162)

1. *De regering* stelt voor artikel 157 voor herziening vatbaar te verklaren, om in het kader van de hervorming van het tuchtrecht de oprichting van een tuchtrechtbank mogelijk te maken en de samenstelling en organisatie ervan via wet te regelen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 162 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen*, legt uit dat het regeringsontwerp meer bepaald de tuchtrechtbanken betreft.

*De heer Vandenberghe* merkt op dat de grotere internationale rol van het leger en zijn optreden in

## Art. 155

(Amendement n° 160 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 160 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## Art. 156

(Amendement n° 161)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 161 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 157

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 162)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 157 ouvert à révision, afin de permettre, dans le cadre de la réforme du droit disciplinaire, la création d'un tribunal disciplinaire et d'en régler la composition et l'organisation par le biais d'une loi (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 162 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles*, explique que cette proposition concerne plus particulièrement les tribunaux disciplinaires.

*M. Vandenberghe* souligne que le rôle de plus en plus international de l'armée et ses missions à

buitenlandse missies vereisen dat er een embryonale aanwezigheid is van het specifiek militair strafrecht in zijn organisatie. Als men het militair vervolgingsbeleid moet overbrengen naar het gemeen recht, rijzen er problemen.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artt. 158 en 159

(Amendementen nrs. 163 en 164)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 163 en 164 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### HOOFDSTUK VII. DE RAAD VAN STATE EN DE ADMINISTRATIEVE RECHTSCOLLEGES

Art. 160

(Amendement nr. 165 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 165 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

l'étranger requièrent une présence embryonnaire du droit pénal militaire spécifique dans son organisation. Le transfert vers le droit commun de cette politique des poursuites à l'encontre de militaires posera problème.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 158 et 159

(Amendements n<sup>os</sup> 163 et 164)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 163 et 164 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

#### CHAPITRE VII. DU CONSEIL D'ÉTAT ET DES JURIDICTIONS ADMINISTRATIVES

Art. 160

(Amendement n<sup>o</sup> 165 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 165 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## Art. 161

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 166)

1. *De regering* stelt voor artikel 161 voor herziening vatbaar te verklaren teneinde de doeltreffendheid van de organisatie van het gerecht te optimaliseren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 166 in teneinde dit artikel in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Vanackere, vice-eersteminister*, legt uit dat men hier dezelfde discussie kan voeren als over artikel 146. Het regeringsontwerp is met betrekking tot die twee artikelen zeer ruim en algemeen verwoord.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### HOOFDSTUK VIII. DE PROVINCIALE EN GEMEENTELIJKE INSTELLINGEN

## Art. 162

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 167)

1. *De regering* stelt voor artikel 162 voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 167 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

## Art. 161

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 166)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 161 ouvert à révision en vue d'optimiser l'efficacité de l'organisation de la justice (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 166 en vue de déclarer cet article ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Vanackere, vice-premier ministre*, explique qu'il est possible, en l'occurrence, de mener le même débat que pour l'article 146. Le projet du gouvernement est très large et énoncé en des termes généraux pour ce qui concerne ces deux articles.

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 7 voix contre 2 et 1 abstention.

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M. Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

#### CHAPITRE VIII. DES INSTITUTIONS PROVINCIALES ET COMMUNALES

## Art. 162

(Projet n° 4-1777/1 et amendement n° 167)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 162 ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 167 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

## Artt. 163 tot 166

(Amendementen nrs. 168 tot 171 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 168 tot 171 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. *Mevrouw de Bethune c.s.* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van artikel 165 om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

De amendementen van de heer Van Hauthem c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

## TITEL IV. DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 205)

1. Het ontwerp van *de regering* stelt in de eerste plaats voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van titel IV van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende internationale rechtscollages (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Het ontwerp beoogt voorts de herzienbaarheid van titel IV van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen om de Senaat de bevoegdheid te geven inzake de instemming met de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn en om het evocatierecht van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de betrokken Gemeenschaps- en Gewestparlementen in deze aangelegenheid te regelen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

3. *De heer Daras* dient amendement nr. 205 in om in deze titel een nieuw artikel in te voegen waardoor de parlementaire controle inzake internationale politiek wordt aangescherpt (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* meent dat het ontwerp van de regering weinig zin heeft omdat men de toekomstige vorm en bevoegdheden van de Senaat nog niet kent.

## Art. 163 à 166

(Amendements n<sup>os</sup> 168 à 171 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 168 à 171 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. *Mme de Bethune et consorts* proposent de déclarer qu'il y a lieu à révision de l'article 165 en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

Les amendements de M. Van Hauthem et consorts sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

## TITRE IV. DES RELATIONS INTERNATIONALES

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1 et amendement n<sup>o</sup> 205)

1. Dans son projet, *le gouvernement* propose en premier lieu de déclarer qu'il y a lieu à révision du titre IV de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif aux juridictions internationales (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. Le projet du gouvernement vise, en outre, à déclarer le titre IV de la Constitution ouvert à révision, en vue d'y insérer un article nouveau octroyant au Sénat la compétence en matière d'assentiment aux traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions par ou en vertu de la Constitution et réglant en cette matière le droit d'évocation de la Chambre des représentants et des Parlements de Communauté ou de Région concernés (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

3. *M. Daras* dépose l'amendement n<sup>o</sup> 205 qui vise à insérer dans ce titre un article nouveau qui renforce le contrôle parlementaire en matière de politique internationale (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

\*  
\* \*

*M. Monfils* estime que le projet du gouvernement n'a pas beaucoup de sens parce qu'on ne connaît pas encore la forme et les compétences futures du Sénat.

*De heer De Decker* is van oordeel dat de in het tweede punt beoogde bevoegdheid de Senaat meer gewicht kan geven.

*De heer Daras* legt uit dat hij amendement nr. 205 heeft ingediend omdat hij wenst dat het Parlement het internationaal beleid van ons land bepaalt.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt voor de twee voormelde punten eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 205 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

#### Art. 167

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 172 en voorstellen nrs. 4-915/1 en 4-1363/1)

1. *De regering* stelt voor artikel 167, § 2, tweede volzin, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 172 in teneinde dit artikel in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

3. *De heer Geert Lambert* stelt voor artikel 167, § 1, tweede lid, voor herziening vatbaar te verklaren om de democratische controle op het vaststellen van de staat van oorlog en op het inzetten of het ter beschikking stellen van de krijgsmacht ter handhaving of bevordering van de internationale rechtsorde te verhogen (stuk Senaat, nr. 4-915/1).

*De heer Lambert* verklaart dat zijn voorstel gebaseerd is op de aanbevelingen van de parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda (stuk Senaat, nr. 1-611/7, hoofdstuk V, punten 54 en 55). De militaire interventies van onze strijdkrachten in het buitenland zouden onder een groter parlementair toezicht moeten worden gesteld. In Frankrijk en Nederland moet het Parlement zijn goedkeuring geven om strijdkrachten naar het buitenland te sturen. In België volstaat een loutere kennisgeving, wat volgens spreker onvoldoende is.

4. *Mevrouw de Bethune c.s.* stelt voor te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van artikel 167 om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. De Decker* estime que la compétence visée dans le deuxième point permet de valoriser le Sénat.

*M. Daras* explique qu'il a déposé l'amendement n° 205 parce qu'il souhaite que le parlement fixe la politique internationale de notre pays.

\*  
\* \*

Ces deux points du projet du gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 205 est rejeté par 9 voix contre 1.

#### Art. 167

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 172 et propositions n°s 4-915/1 et 4-1363/1)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 167, § 2, deuxième phrase, ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 172 en vue de déclarer cet article ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. *M. Geert Lambert* propose de déclarer l'article 167, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ouvert à révision en vue de renforcer le contrôle démocratique portant sur le constat de l'état de guerre et sur l'engagement ou la mise à disposition des forces armées dans le but de maintenir ou promouvoir l'ordre juridique international (doc. Sénat, n 4-915/1).

*M. Lambert* déclare que sa proposition est basée sur les recommandations de la commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda (doc. Sénat, n° 1-611/7, chapitre V, points 54 et 55). Les interventions militaires à l'étranger de nos forces armées devraient faire l'objet d'un contrôle parlementaire renforcé. En France et aux Pays-Bas, l'envoi de troupes à l'étranger requiert l'approbation du parlement. En Belgique, seule une simple notification est requise, ce qui est insuffisant aux yeux de l'intervenant.

4. *Mme de Bethune et consorts* proposent de déclarer qu'il y a lieu à révision de l'article 167 en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van de heer Lambert wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

#### Artt. 168 en 169

(Amendementen nrs. 173 en 174)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 173 en 174 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### TITEL V. DE FINANCIËN

##### Art. 170

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 175)

1. *De regering* stelt voor artikel 170, § 3, voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 175 in teneinde dit artikel in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeeringsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

*De heer De Decker* verklaart dat hij zich heeft onthouden omdat de betrokken bepaling niet was opgenomen in de lijst van 1 mei 2007.

*De heer Delpérée* stelt dat hij om dezelfde reden heeft tegengestemd.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de M. Lambert est rejetée par 9 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

#### Art. 168 et 169

(Amendements n<sup>os</sup> 173 et 174)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 173 et 174 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

#### TITRE V. DES FINANCES

##### Art. 170

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1 et amendement n<sup>o</sup> 175)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 170, § 3, ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 175 en vue de déclarer cet article ouvert à révision dans son ensemble (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

*M. De Decker* déclare s'être abstenu parce que la disposition en question ne figurait pas dans la liste du 1<sup>er</sup> mai 2007.

*M. Delpérée* précise avoir voté contre pour la même raison.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

## Artt. 171 tot 179

(Amendementen nrs. 176 tot 184)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 176 tot 184 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 180

(Ontwerp nr. 4-1777/1 en amendement nr. 185)

1. *De regering* stelt voor artikel 180 voor herziening vatbaar te verklaren, om een lid toe te voegen krachtens hetwelk de wet bijkomende bevoegdheden aan het Rekenhof kan toekennen (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 185 in teneinde artikel 180 in zijn geheel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## Art. 181

(Amendement nr. 186 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 186 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

## Art. 171 à 179

(Amendements n<sup>os</sup> 176 à 184)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 176 à 184 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

## Art. 180

(Projet n<sup>o</sup> 4-1777/1 et amendement n<sup>o</sup> 185)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer ouvert à révision l'article 180 en vue d'y ajouter un alinéa en vertu duquel la loi peut attribuer des compétences supplémentaires à la Cour des comptes (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/1).

2. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 185 en vue de déclarer l'article 180 ouvert à révision dans son intégralité (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

\*  
\* \*

Le projet du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* est rejeté par 10 voix contre 1.

## Art. 181

(Amendement n<sup>o</sup> 186 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 186 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

## TITEL VI. DE GEWAPENDE MACHT

Artt. 182 en 183

(Amendementen nrs. 187 en 188)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 187 en 188 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 184

(Amendement nr. 189 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 189 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van *mevrouw de Bethune* wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van *mevrouw de Bethune* over artikel 13).

Artt. 185 en 186

(Amendementen nrs. 190 en 191)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 190 en 191 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

## TITEL VII. ALGEMENE BEPALINGEN

Artt. 187 tot 190

(Amendementen nrs. 192 tot 195)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 192 tot 195 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

## TITRE VI. DE LA FORCE PUBLIQUE

Art. 182 et 183

(Amendements n<sup>os</sup> 187 et 188)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 187 et 188 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 184

(Amendement n<sup>o</sup> 189 et proposition n<sup>o</sup> 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n<sup>o</sup> 189 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de *M. Van Hauthem et consorts* est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de *Mme de Bethune* est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de *Mme de Bethune* à propos de l'article 13).

Art. 185 et 186

(Amendements n<sup>os</sup> 190 et 191)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 190 et 191 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

## TITRE VII. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 187 à 190

(Amendements n<sup>os</sup> 192 à 195)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n<sup>os</sup> 192 à 195 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 4-1777/2).



Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 191

(Amendement nr. 196 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 196 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Artt. 192, 193 en 194

(Amendementen nrs. 197, 198 en 199)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient de amendementen nrs. 197, 198 en 199 in teneinde deze artikelen voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Deze amendementen worden achtereenvolgens verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

TITEL VIII. DE HERZIENING  
VAN DE GRONDWET

Art. 195

(Ontwerp nr. 4-1777/1, amendement nr. 200 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De regering* stelt voor artikel 195 voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/1).

2. Amendement nr. 200 van *de heer Van Hauthem c.s.* heeft dezelfde doelstelling (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

Art. 191

(Amendement n° 196 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 196 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 192, 193 et 194

(Amendements n°s 197, 198 et 199)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent les amendements n°s 197, 198 et 199 en vue de déclarer ces articles ouverts à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Ces amendements sont rejetés successivement par 10 voix contre 1.

TITRE VIII. DE LA RÉVISION  
DE LA CONSTITUTION

Art. 195

(Projet n° 4-1777/1, amendement n° 200 et proposition n° 4-1363/1)

1. *Le gouvernement* propose de déclarer l'article 195 ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/1).

2. L'amendement n° 200 de *M. Van Hauthem et consorts* poursuit le même objectif (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

3. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

*De heer Monfils* meent dat de verklaring tot herziening van de Grondwet al erg uitgebreid is en dat ze destituante in staat stelt een erg grote staatshervorming en hervorming van het Parlement tot stand te brengen. Dat betekent echter niet dat België zich in een permanente hervorming moet storten. Daarom zal spreker stemmen tegen de invoeging van artikel 195 in de verklaring tot herziening van de Grondwet.

*De heer Moureaux* had persoonlijk liever een volledige herzienbaarheid van de Grondwet gezien, met uitsluiting echter van artikel 195. Hierdoor zou eventueel een tabula rasa mogelijk zijn geweest, maar dat kon niet. Dit land heeft echter een diepgaande hervorming nodig. De volgendestituante moet daartoe een erg vrije hand krijgen. België moet een nieuw evenwicht krijgen en de volgende assemblees zullen dringend en op een delicate manier te werk moeten gaan. Spreker vraagt zijn collega's om dit punt goed te keuren om het land een kans te geven.

*De heer Van Den Driessche* is van oordeel dat artikel 195 voor herziening vatbaar moet worden verklaard als men wil vermijden dat men de volgende legislatuur in een impasse geraakt. Men moet België grondig en zo snel mogelijk hervormen, anders dreigt het staatsbestel definitief vast te lopen en zal ons land onregeerbaar worden.

*De heer Tommelein* vindt ook dat men bij het begin van de nieuwe legislatuur een grondige hervorming van de instellingen moet bewerkstelligen om de andere belangrijke problemen waarmee ons land geconfronteerd wordt, te kunnen aanpakken.

*De heer Lambert* is eveneens van oordeel dat ons land zich op een zeer belangrijk kruispunt bevindt. Hij verwijst naar een uitspraak van George Bernard Shaw die stelde :

« Een Grondwet van een Staat is zoals het geraamte van een persoon : men is zich daar niet van bewust tot men iets breekt ».

De Belgische Staat heeft zeer fragile beenderen zoals men de laatste tijd heeft kunnen ondervinden en men zal dus snel ernstig werk moeten leveren op institutioneel vlak. De herziening van artikel 195 is daarvoor een belangrijk instrument.

*De heer Delpérée* wenst niet dat artikel 195 wordt opgenomen in de verklaring tot herziening van de Grondwet.

3. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

*M. Monfils* estime que la déclaration de révision de la Constitution est déjà très étendue et permet à la constituante d'opérer une très grande réforme de l'État et du Parlement. Il ne faut pas pour autant que la Belgique se lance dans une réforme permanente et c'est pourquoi l'orateur votera contre l'insertion de l'article 195 dans la déclaration de révision de la Constitution.

*M. Moureaux* explique qu'à titre personnel, il aurait préféré que l'on ouvre la totalité de la Constitution à révision, à l'exception toutefois de l'article 195. Cela aurait permis de faire éventuellement table rase, mais on n'a pas pu le faire. Or, ce pays a besoin d'une profonde réforme. Il faut donner une marge de manœuvre assez large à la prochaine constituante. Il faut conférer à la Belgique un nouvel équilibre et les prochaines assemblées auront un travail urgent et délicat à accomplir. Il appelle ses collègues à voter cet article pour donner une chance à ce pays.

*M. Van Den Driessche* est d'avis que l'on doit déclarer l'article 195 ouvert à révision si l'on veut éviter de se retrouver dans une impasse lors de la prochaine législature. Il faut réformer la Belgique en profondeur et dans les meilleurs délais, faute de quoi nos institutions risquent d'être définitivement paralysées et notre pays deviendra ingérable.

*M. Tommelein* estime, lui aussi, qu'il faut procéder à une réforme approfondie des institutions dès le début de la nouvelle législature afin de pouvoir s'attaquer aux autres problèmes majeurs auxquels notre pays est confronté.

*M. Lambert* aussi est d'avis que notre pays se trouve à un tournant majeur de son histoire, et de citer à l'appui George Bernard Shaw :

« La Constitution d'un État est comparable au squelette du corps humain : on n'en prend conscience que lorsqu'on se casse quelque chose ».

L'État belge a une ossature très fragile, ainsi que l'on a pu s'en rendre compte ces derniers temps, et il faudra donc rapidement prendre les choses en main sur le plan institutionnel. La révision de l'article 195 est un instrument important à cet égard.

*M. Delpérée* ne souhaite pas que l'article 195 figure dans la déclaration de révision de la Constitution.

Wanneer artikel 195 voor herziening vatbaar zou worden verklaard, dan wordt de lijst van de artikelen die de commissie reeds voor herziening in aanmerking heeft genomen, eigenlijk overbodig gemaakt.

Spreker wenst intellectueel coherent te blijven. Hij heeft van meet af aan aangekondigd dat hij binnen de krijtlijnen van de herzieningsverklaring van 1 mei 2007 wenst te blijven. Het is alleen die verklaring en die verklaring in haar geheel die als maatstaf mag gelden. Zijn stemgedrag weerspiegelt die houding op consequente wijze.

Spreker moet node vaststellen dat we momenteel in een periode van lopende zaken verkeren, hetgeen, zoals hij reeds eerder heeft betoogd, zijn consequenties heeft voor de draagwijdte die een ontslagnemende regering aan een herzieningsverklaring mag geven.

De heer Delpérée wenst die institutionele logica te respecteren.

*De voorzitter, de heer De Decker*, sluit zich aan bij de meermaals verkondigde zienswijze dat ons land nood heeft aan een grondige en ruime staatshervorming. Tijdens de twee voorbije jaren behoorde hij tot degenen die gepoogd hebben die hervorming tot stand te brengen.

In 2007 was de voorzitter tegenstander van de herzienbaarheid van artikel 195. Hij is dat nog altijd omdat deze bepaling procedureel van aard is. Met de voorgestelde lijst van voor herziening vatbaar verklaarde bepalingen kan een grootscheepse staatshervorming worden gerealiseerd, zelfs al heeft de voorzitter zich om principiële redenen verzet tegen de herzienbaarheid van sommige bepalingen. In het huidige politieke klimaat lijkt het hem niet raadzaam artikel 195 voor herziening vatbaar te verklaren. Er is thans vooral nood aan wederzijds vertrouwen.

Spreker blijft zijn standpunt van 2007 dus getrouw, ook al heeft hem dat kritiek gekost.

*De heer Mahoux* sluit zich aan bij de heer Moureaux. Wanneer artikel 195 voor herziening vatbaar wordt verklaard, dan zal een eventuele herziening gebeuren in het licht van de bijzondere omstandigheden waarin we thans verkeren. Spreker deelt de overtuiging dat de Grondwet met respect moet worden behandeld omdat ze de burgers beschermt en het fundament vormt van onze instellingen. Maar in het licht van de bijzondere omstandigheden die we nu kennen, dient de constituant in de mogelijkheid te worden gesteld om tijdens de volgende legislatuur de nodige hervormingen te realiseren.

\*  
\* \*

Si l'on déclare l'article 195 ouvert à révision, cela rendra en fait superflue la liste des articles déjà retenus par la commission en vue d'une révision éventuelle.

L'intervenant souhaite faire preuve de cohérence intellectuelle. Il avait annoncé d'emblée son souhait de rester dans les limites de la déclaration de révision du 1<sup>er</sup> mai 2007. La seule référence sur laquelle on peut se baser est cette déclaration prise dans son intégralité. Son vote reflétera de manière cohérente ce point de vue.

L'intervenant est au regret de constater que nous sommes en période d'affaires courantes, ce qui n'est pas sans conséquences — comme il l'a déjà signalé précédemment — sur la portée qu'un gouvernement démissionnaire peut donner à une déclaration de révision.

M. Delpérée souhaite respecter la logique institutionnelle.

*Le président, M. De Decker*, se rallie à l'opinion exprimée maintes fois, selon laquelle notre pays a besoin d'une vaste et profonde réforme de l'État. Ces deux dernières années, il a fait partie de ceux qui ont tenté de réaliser cette réforme.

En 2007, le président était opposé à l'ouverture à révision de l'article 195 et il l'est toujours compte tenu du caractère procédural de cette disposition. La liste proposée des dispositions déclarées ouvertes à révision permettra de réaliser une réforme de l'État de grande ampleur, même si, pour des raisons de principe, le président s'est opposé à l'ouverture à révision de certaines dispositions. Dans le climat politique actuel, il ne semble pas opportun de déclarer l'article 195 ouvert à révision. Ce dont nous avons surtout besoin à l'heure actuelle, c'est d'une confiance mutuelle.

L'intervenant reste donc fidèle à sa position de 2007, même si celle-ci lui a valu des critiques.

*M. Mahoux* partage l'avis de M. Moureaux. Une ouverture à révision de l'article 195 risquerait d'ouvrir la voie à une révision qui serait inspirée par les circonstances particulières que nous connaissons à l'heure actuelle. L'intervenant partage la conviction que la Constitution doit être traitée avec respect parce qu'elle protège les citoyens et constitue le fondement de nos institutions. Compte tenu du contexte actuel particulier, le constituant doit cependant avoir la possibilité de réaliser les réformes nécessaires sous la prochaine législature.

\*  
\* \*

Het regeringsontwerp wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

Bijgevolg vervalt het amendement van de heer Van Hauthem c.s.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 196

(Amendement nr. 201)

*De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 201 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Art. 197

(Amendement nr. 202 en voorstel nr. 4-1363/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 202 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Art. 198

(Amendement nr. 203 en voorstellen nrs. 4-1363/1 en 4-1239/1)

1. *De heer Van Hauthem c.s.* dient amendement nr. 203 in teneinde dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren (stuk Senaat, nr. 4-1777/2).

2. Het voorstel van *mevrouw de Bethune* beoogt de herzienbaarheid van dit artikel om de gehanteerde terminologie genderbewust te maken (stuk Senaat, nr. 4-1363/1).

Le projet du gouvernement est adopté par 9 voix contre 2.

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts devient dès lors sans objet.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 196

(Amendement n° 201)

*M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 201 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 1.

Art. 197

(Amendement n° 202 et proposition n° 4-1363/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 202 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

Art. 198

(Amendement n° 203 et propositions n°s 4-1363/1 et 4-1239/1)

1. *M. Van Hauthem et consorts* déposent l'amendement n° 203 en vue de déclarer cet article ouvert à révision (doc. Sénat, n° 4-1777/2).

2. La proposition de *Mme de Bethune* vise à déclarer cet article ouvert à révision en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (doc. Sénat, n° 4-1363/1).

3. *De heer Delpérée* stelt voor artikel 198 voor herziening vatbaar te verklaren om aan de wijzigingen die dit artikel mogelijk maakt de opheffing van overgangsbepalingen zonder voorwerp toe te voegen (stuk Senaat, nr. 4-1239/1).

De indiener acht zijn voorstel fijn, maar overbodig. Hij trekt het in, maar zal het later opnieuw indienen.

\*  
\* \*

Het amendement van de heer Van Hauthem c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel van mevrouw de Bethune wordt ingetrokken (zie de commentaar bij de bespreking van het voorstel van mevrouw de Bethune over artikel 13).

Het voorstel van de heer Delpérée is ingetrokken.

\*  
\* \*

Op de vraag of ook over het geheel van het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet moet worden gestemd, wordt ontkennend geantwoord. Er wordt enkel gestemd over de punten waarbij voorgesteld wordt om grondwetsbepalingen voor herziening vatbaar te verklaren of om nieuwe bepalingen in te voegen.

\*  
\* \*

Zoals aangekondigd in Hoofdstuk I. Procedure, worden de door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de Senaat toegezonden teksten met betrekking tot de verklaring tot herziening van de Grondwet, op verzoek van de heer Siquet, als bijlage bij dit verslag gepubliceerd.

\*  
\* \*

Met algemene instemming werd vertrouwen geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteurs,*

Hugo VANDENBERGHE. Armand DE DECKER.  
Francis DELPÉRÉE.

*De voorzitter,*

Armand DE DECKER.

3. *M. Delpérée* propose de déclarer l'article 198 ouvert à révision en vue d'ajouter, parmi les modifications qu'autorise cet article, l'abrogation des dispositions transitoires devenues sans objet (doc. Sénat, n° 4-1239/1).

L'auteur considère qu'il s'agit d'une bonne proposition, mais qu'elle est superflue. Il la retire, mais la redéposera plus tard.

\*  
\* \*

L'amendement de M. Van Hauthem et consorts est rejeté par 10 voix contre 1.

La proposition de Mme de Bethune est retirée (voir le commentaire dans le cadre de la discussion de la proposition de Mme de Bethune à propos de l'article 13).

La proposition de M. Delpérée est retirée.

\*  
\* \*

À la question de savoir s'il faut également voter sur l'ensemble du projet de déclaration de révision de la Constitution, il est répondu négativement. L'on vote uniquement sur les points proposant soit de déclarer des dispositions de la Constitution ouvertes à révision soit d'en insérer de nouvelles.

\*  
\* \*

Comme annoncé au point I. Procédure, les textes transmis au Sénat par le Parlement de la Communauté germanophone concernant la déclaration de révision de la Constitution sont annexés au présent rapport à la demande de M. Siquet.

\*  
\* \*

Confiance a été faite aux rapporteurs à l'unanimité générale pour la rédaction du présent rapport.

*Les rapporteurs,*

Hugo VANDENBERGHE. Armand DE DECKER.  
Francis DELPÉRÉE.

*Le président,*

**V. BIJLAGEN****V. ANNEXES**

NEDERLANDSE VERTALING

TRADUCTION FRANÇAISE

**PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP****PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE****PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

RESOLUTIE VAN 26 MAART 2007 AAN DE FEDERALE REGERING EN HET FEDERALE PARLEMENT MET BETREKKING TOT DE VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET

RÉSOLUTION DU 26 MARS 2007 À L'ADRESSE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET AU PARLEMENT FÉDÉRAL RELATIVE À LA DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION

26. MÄRZ 2007 — RESOLUTION AN DIE FÖDERALREGIERUNG UND AN DAS FÖDERALE PARLAMENT IN BEZUG AUF DIE ERKLÄRUNG ZUR REVISION DER VERFASSUNG

**Preambule****Préambule****Präambel**

Het Parlement stelt in principe vast :

Le Parlement fait les constatations de principe suivantes :

Das Parlament stellt grundsätzlich fest,

— dat de drie gemeenschappen van het land op basis van artikel 2 van de Grondwet gelijkgesteld zijn en bijgevolg gelijk moeten worden behandeld;

— que selon l'article 2 de la Constitution, les trois Communautés du pays sont mises sur un pied d'égalité et doivent en conséquence être traitées de manière égale;

— dass die drei Gemeinschaften des Landes dem Artikel 2 der Verfassung zufolge gleichgestellt und damit gleich zu behandeln sind;

— dat de bevolking van het Duitse taalgebied op basis van haar historische en taalkundig-culturele eigenheid klaarblijkelijk als een nationale minderheid als bedoeld in de Europese kaderovereenkomst ter bescherming van de nationale minderheden moet worden beschouwd;

— qu'en vertu de sa spécificité historique, linguistique et culturelle, la population de la Région de langue allemande doit être considérée comme une minorité nationale au sens de la convention-cadre européenne visant à protéger les minorités nationales;

— dass die Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets auf Grund ihrer historischen und sprachlich-kulturellen Besonderheit als eine nationale Minderheit im Sinne des europäischen Rahmenvertrags zum Schutz der nationalen Minderheiten zu betrachten ist;

— dat deze bevolking zich ook als zulke minderheid beschouwt;

— que cette population se considère en effet comme étant une telle minorité;

— dass sich diese Bevölkerung auch als eine solche Minderheit betrachtet;

— dat haar derhalve in het federale staatsstelsel van België een speciale status moet worden toegekend;

— qu'un statut spécial doit en conséquence lui être accordé dans la structure fédérale de l'État belge;

— dass ihr deshalb im föderalen Staatsgefüge Belgiens ein Sonderstatus eingeräumt werden muss;

— dat het aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap als wettelijke en democratisch verkozen vertegenwoordiger van deze bevolking toekomt om zoals in het verleden de denkbeelden met betrekking tot deze speciale status te formuleren;

— qu'il appartient au Parlement de la Communauté germanophone en tant que représentant légitimement et démocratiquement élu de cette population de formuler, tout comme par le passé, les conceptions relatives à ce statut spécial;

— dass es dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft als dem legitimen und demokratisch gewählten Vertreter dieser Bevölkerung zukommt, wie in der Vergangenheit die Vorstellungen in Bezug auf diesen Sonderstatus zu formulieren;

— dat deze speciale status in de betekenis van een op verdraagzaamheid, respect en samenwerking gebaseerd federalisme de autonomie en de gelijkwaardigheid van de bevolking van het Duitse taalgebied en haar institutionele vertegenwoordiging tegenover de andere taalgemeenschappen van het land moet garanderen.

— que ce statut spécial doit garantir, dans l'esprit d'un fédéralisme basé sur la tolérance, le respect et la coopération, l'autonomie et l'égalité de la population de la Région de langue allemande et de sa représentation institutionnelle vis-à-vis des autres communautés linguistiques du pays.

— dass dieser Sonderstatus im Sinne eines auf Toleranz, Respekt und Zusammenarbeit fußenden Föderalismus die Autonomie und die Gleichwertigkeit der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets und ihrer institutionellen Vertretung gegenüber den anderen Sprachgemeinschaften des Landes gewährleisten muss.

**1. Gegarandeerde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied in de Kamer van volksvertegenwoordigers****1. Représentation garantie de la population de la Région de langue allemande au sein de la Chambre des représentants****1. Garantierte Vertretung der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets in der Abgeordnetenversammlung**

Met verwijzing naar de in de preambule aangehaalde principiële overwegingen;

Vu les réflexions fondamentales avancées dans le préambule;

Mit Hinweis auf die in der Präambel angeführten grundsätzlichen Überlegungen;

Op basis van de resoluties en standpunten van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waarin de wens van een ge-

Attendu que les résolutions et prises de position du Parlement de la Communauté germanophone ont exprimé le souhait d'une

Auf Grund der Resolutionen und Stellungnahmen des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in denen der Wunsch

garandeerde vertegenwoordiging van de Duitstalige bevolking op federaal niveau werd geuit en in het bijzonder op basis van de resoluties van 10 juni 2002 en 17 februari 2003;

Op basis van het feit dat het Duitse taalgebied reeds een eigen kieskring vormt voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, voor het Europees Parlement alsmede voor de provincieraad;

*stelt het Parlement aan de federale wetgevende macht voor;*

*hoofdstuk I van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om daarin nieuwe bepalingen in te voegen die voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers in een gegarandeerde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied van ten minste 2 mandaten voorzien en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als de overige afgevaardigden toekennen.*

## **2. Vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat en haar statuut**

Met verwijzing naar de in de preambule aangehaalde principiële overwegingen;

Op basis van het feit dat de Duitstalige Gemeenschap een gelijkwaardig constitutief bestanddeel van de Belgische federale Staat is en ze daarom in de Senaat adequaat en voldoende moet worden vertegenwoordigd zijn;

Op basis van de vaststelling dat de Senaat zich tot een federale kamer van de Gemeenschappen en Gewesten ontwikkelt;

*stelt het Parlement aan de federale wetgevende macht voor;*

*hoofdstuk I van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om daarin bepalingen in te voegen, die in een vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap van ten minste twee mandaten voorzien en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als de overige senatoren toekennen.*

## **3. Toekenning van constitutieve autonomie**

Met verwijzing naar de in de preambule aangehaalde principiële overwegingen;

Op basis van het feit dat de Duitstalige Gemeenschap een gelijkwaardig constitutief bestanddeel van de Belgische federale Staat is en ze daarom over dezelfde organisatio-

représentation garantie de la population germanophone au niveau fédéral, et en particulier sur base des résolutions du 10 juin 2002 et du 17 février 2003;

Attendu que la Région de langue allemande constitue déjà une circonscription électorale propre pour les élections du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement européen ainsi que du Conseil provincial;

*Le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre le Chapitre I du Titre III de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à prévoir, via l'insertion de nouvelles dispositions, pour les élections de la Chambre des représentants, une représentation garantie de la population de la Région de langue allemande d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits qu'aux autres députés.*

## **2. Représentation de la Communauté germanophone au Sénat et son statut**

Vu les réflexions fondamentales avancées dans le préambule;

Attendu que la Communauté germanophone constitue — sur un pied d'égalité avec les autres entités — un élément constitutif de l'État fédéral et qu'en tant que telle, elle doit être représentée de manière adéquate et suffisante au Sénat;

Attendu qu'il faut constater que le Sénat évolue dans le sens d'une chambre fédérale des Communautés et Régions;

*Le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*De reprendre le Chapitre I du Titre III de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à prévoir, via l'insertion de dispositions, une représentation de la Communauté germanophone d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits qu'aux autres sénateurs.*

## **3. Attribution de l'autonomie constitutive**

Vu les réflexions fondamentales avancées dans le préambule;

Attendu que la Communauté germanophone constitue — sur un pied d'égalité avec les autres entités — un élément constitutif de l'État fédéral belge et qu'elle

nach einer garantierten Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung auf föderaler Ebene geäußert wurde und insbesondere auf Grund der Resolutionen vom 10. Juni 2002 und 17. Februar 2003;

Auf Grund der Tatsache, dass das deutsche Sprachgebiet bereits einen eigenen Wahlkreis für die Wahl zum Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zum Europaparlament sowie zum Provinzialrat bildet;

*schlägt das DG-Parlament der föderalen gesetzgebenden Gewalt vor;*

*Kapitel I von Titel III der Verfassung in die Erklärung zur Revision der Verfassung aufzunehmen, um darin neue Bestimmungen einzufügen, die für die Wahlen zur Abgeordnetenversammlung eine garantierte Vertretung der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets von mindestens 2 Mandaten vorsehen und dieser Vertretung die gleichen Rechte wie den übrigen Abgeordneten zuerkennen.*

## **2. Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Senat und deren Statut**

Mit Hinweis auf die in der Präambel angeführten grundsätzlichen Überlegungen;

Auf Grund der Tatsache, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft ein gleichwertiger, konstitutiver Bestandteil des belgischen Föderalstaates ist und sie im Senat als solcher angemessen und ausreichend vertreten sein muss;

Auf Grund der Feststellung, dass der Senat sich zu einer föderalen Kammer der Gemeinschaften und Regionen entwickelt;

*schlägt das DG-Parlament der föderalen gesetzgebenden Gewalt vor;*

*Kapitel I von Titel III der Verfassung in die Erklärung zur Revision der Verfassung aufzunehmen, um darin Bestimmungen einzufügen, die eine Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft von mindestens zwei Mandaten vorsehen und dieser Vertretung die gleichen Rechte wie den übrigen Senatoren zuerkennen.*

## **3. Zuerkennung der konstitutiven Autonomie**

Mit Hinweis auf die in der Präambel angeführten grundsätzlichen Überlegungen;

Auf Grund der Tatsache, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft ein gleichwertiger, konstitutiver Bestandteil des belgischen Föderalstaates ist und ihr die

rische mogelijkheden als de andere Gemeenschappen zou moeten beschikken;

Op basis van het feit dat momenteel over vrijwel alle voorstellen tot wijziging met betrekking tot de verkiezingen, de samenstelling en de werkwijze van de organen van de Duitstalige Gemeenschap door de federale wetgevende macht een beslissing moet worden genomen;

*stelt het Parlement aan de federale wetgevende macht voor;*

*de artikelen 118 en 123 van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om deze met een nieuwe bepaling aan te vullen, die aan de Duitstalige Gemeenschap de constitutieve autonomie in dezelfde mate toekent als aan de andere Gemeenschappen en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast.*

#### **4. Overneming van provinciale bevoegdheden en financiën**

Op basis van de resoluties en standpunten van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waarin de wens van een overneming van de bevoegdheden en financiën van de provincie werd geuit en in het bijzonder op basis van de nota van 26 oktober 1998;

Op basis van het feit dat de provincie Luik overwegend in sectoren actief is, die tot de bevoegdheden van de boven haar staande Gemeenschap behoren (toezicht op de gemeenten, onderwijs, toerisme, sociale aangelegenheden, cultuur, ...) en dat deze omstandigheid door het afsluiten van een zogenaamde partnerschapsovereenkomst met het Waals Gewest nog is versterkt;

Op basis van de vaststelling dat de beschreven omstandigheid ertoe bijdraagt dat de provincie slechts op ontoereikende wijze in het Duitse taalgebied actief kan worden, indien een dubbelaanbod aan diensten zou moeten worden vermeden;

Op basis van de vaststelling dat derhalve door de bundeling van de hieromtrent beschikbare middelen in de handen van de Gemeenschap een meer effectieve en efficiënte politiek in het Duitse taalgebied gevoerd zou kunnen worden;

Op basis van het feit dat de Duitstalige Gemeenschap sinds begin 2005 het gewone toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied in plaats van het Waals Gewest organiseert en uitoefent en dat de overneming van de provinciale bevoegdheden daartoe kan bijdragen, het bevoegdheidspakket met betrekking tot de ondergeschikte besturen nog homogener en eenvoudiger te organiseren;

devrait se voir accorder les mêmes possibilités organisationnelles que les autres Communautés;

Attendu qu'à l'heure actuelle, pratiquement toutes les propositions de modification relatives à l'élection, la composition et le mode de fonctionnement des organes de la Communauté germanophone doivent être décidées par le pouvoir législatif fédéral;

*Le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre les articles 118 et 123 de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à accorder, via l'insertion d'une nouvelle disposition, à la Communauté germanophone l'autonomie constitutive dans la même mesure qu'aux autres Communautés et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition.*

#### **4. Prise en charge des compétences et finances provinciales**

Attendu que les résolutions et prises de position du Parlement de la Communauté germanophone ont exprimé le souhait d'une prise en charge des compétences et finances de la province, et en particulier en vertu de la note du 26 octobre 1998;

Attendu que la province de Liège est essentiellement active dans les domaines relevant du champ de compétences de la Communauté qui est son instance supérieure (enseignement, tourisme, affaires sociales, culture, ...) et que cette circonstance s'est encore accentuée par la conclusion d'un accord de partenariat avec la Région wallonne;

Attendu qu'il faut constater que la circonstance décrite ci-devant contribue à ce que la province ne peut être active que de manière insuffisante en Région de langue allemande, lorsque l'on souhaite éviter le double emploi;

Attendu qu'il faut constater qu'une focalisation des moyens disponibles à ce propos au sein de la Communauté permettrait de mener une politique plus effective et plus efficace dans la Région de langue allemande;

Attendu que depuis début 2005, la Communauté germanophone organise et exerce la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la Région de langue allemande à la place de la Région wallonne et que la prise en charge des compétences provinciales contribuerait à organiser le bloc de compétences relatif aux pouvoirs subordonnés de manière plus homogène et simple;

gleichen organisatorischen Möglichkeiten wie den anderen Gemeinschaften zugestanden werden sollten;

Auf Grund der Tatsache, dass zur Zeit nahezu alle Änderungsvorschläge in Bezug auf die Wahl, die Zusammensetzung und die Funktionsweise der Organe der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch die föderale gesetzgebende Gewalt beschlossen werden müssen;

*schlägt das DG-Parlament der föderalen gesetzgebenden Gewalt vor;*

*die Artikel 118 und 123 der Verfassung in die Erklärung zur Revision der Verfassung aufzunehmen, um diese durch eine neue Bestimmung zu ergänzen, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft die konstitutive Autonomie im gleichen Maße wie den anderen Gemeinschaften zuerkennt und die den einfachen Gesetzgeber mit der Ausführung dieser Bestimmung beauftragt.*

#### **4. Übernahme der Provinzbefugnisse und -finanzen**

Auf Grund der Resolutionen und Stellungnahmen des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in denen der Wunsch nach einer Übernahme der Befugnisse und Finanzen der Provinz geäußert wurde und insbesondere auf Grund der Note vom 26. Oktober 1998;

Auf Grund der Tatsache, dass die Provinz Lüttich vorwiegend in den Bereichen tätig ist, die zu den Zuständigkeiten der ihr übergeordneten Gemeinschaft gehören (Gemeindeaufsicht, Unterricht, Tourismus, Soziales, Kultur ...), und dass sich dieser Umstand durch den Abschluss eines sogenannten Partnerschaftsabkommens mit der Wallonischen Region noch verstärkt hat;

Auf Grund der Feststellung, dass der beschriebene Umstand dazu beiträgt, dass die Provinz nur in ungenügender Weise im deutschen Sprachgebiet tätig werden kann, wenn Doppelangebote vermieden werden sollen;

Auf Grund der Feststellung, dass durch die Bündelung der diesbezüglich verfügbaren Mittel in Händen der Gemeinschaft eine effektivere und effizientere Politik im deutschen Sprachgebiet geführt werden könnte;

Auf Grund der Tatsache, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft die gewöhnliche Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebiets seit Beginn 2005 anstelle der Wallonischen Region organisiert und ausübt, und dass die Übernahme der Provinzbefugnisse dazu beitragen würde, den Befugnisblock in Bezug auf die untergeordneten Behörden homogener und einfacher zu organisieren;



Op basis van het feit dat het Duitse taalgebied zowel territoriaal als demografisch relatief klein is, dat de betrekkingen tussen de bevolking en de gemeenten enerzijds en de Gemeenschap anderzijds zeer nauw zijn en dat de inschakeling van een «tussenoverheid» (zoals de provincie er een is) weinig zinvol lijkt, in het bijzonder tegen de achtergrond van de daarmee beschreven bevoegdheidsoverlappingen;

Op basis van het feit dat het inschakelen van deze anderstalige tussenoverheid een kosten- en tijdsintensieve administratieve inspanning tot gevolg heeft, die vooral door vertaalwerk wordt teweeggebracht;

Op basis van de vaststelling dat het overnemen van de provinciale bevoegdheden door de Duitstalige Gemeenschap tot een wezenlijke vereenvoudiging van het administratief apparaat en de administratieve inspanningen zou leiden, die ten slotte de burger ten goede zou komen;

Op basis van het feit dat het om juridische redenen raadzaam is een bepaling in de Grondwet op te nemen, die de Duitstalige Gemeenschap in staat stelt alle bevoegdheden van de verkozen provinciale organen in het Duitse taalgebied te behartigen;

*stelt het Parlement aan de federale wetgevende macht voor :*

— *hoofdstuk VIII van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om een nieuwe bepaling in te voegen, die aan de Duitstalige Gemeenschap de uitoefening van alle bevoegdheden van de verkozen provinciale organen in het Duitse taalgebied en de daarmee verbonden financiële mogelijkheden overdraagt en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast;*

— *bovendien, indien nodig, de artikelen 5, 41, 151, 156, 162 en 170 in de verklaring op te nemen om door een formele aanpassing de coherentie van de Grondwet te bewaren.*

AANGENOMEN DOOR HET PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Eupen, 26 maart 2007.

\*\*\*

STANDPUNT VAN DE COMMISSIE I  
VOOR ALGEMENE POLITIEK I.V.M.  
DE POLITIEKE CRISIS OP FEDERAAL  
NIVEAU

In haar zitting van 3 mei 2010 beraadde de Commissie voor Algemene Politiek van

Attendu que la Région de langue allemande est une entité territoriale et démographique relativement petite, que les rapports entre la population et les communes, d'une part, et la Communauté, d'autre part, sont très étroits et qu'en conséquence, l'interposition d'une «autorité intermédiaire» (telle que la province) paraît peu sensée, en particulier dans le contexte du chevauchement des compétences décrit ci-devant;

Attendu que l'intervention de cette autorité intermédiaire de langue différente entraîne un déploiement administratif considérable, tant au niveau temporel que financier, dû en particulier aux travaux de traduction;

Attendu qu'il faut constater qu'une prise en charge des compétences provinciales par la Communauté germanophone simplifierait considérablement la structure et les dépenses administratives, ce qui en fin de compte sera profitable au citoyen;

Attendu qu'il paraît indiqué pour des motifs juridiques de reprendre une disposition dans la Constitution permettant à la Communauté germanophone d'exercer dans la Région de langue allemande toutes les compétences des organes provinciaux élus;

*Le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral :*

— *de reprendre le Chapitre VIII du Titre III de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à transférer, via l'insertion d'une nouvelle disposition, dans la Région de langue allemande, l'exercice de toutes les compétences des organes provinciaux élus ainsi que les possibilités de financement corrélatives à la Communauté germanophone et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition;*

— *de reprendre en outre, le cas échéant, les articles 5, 41, 151, 156, 162 et 170 dans la déclaration, de manière à assurer par une adaptation formelle la cohérence de la Constitution.*

ADOPTÉE PAR LE PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Eupen, le 26 mars 2007.

\*\*\*

AVIS DE LA COMMISSION DES  
AFFAIRES POLITIQUES GÉNÉRALES  
CONCERNANT LA CRISE POLITIQUE  
AU NIVEAU FÉDÉRAL

Lors de sa séance du 3 mai 2010, la commission des Affaires politiques généra-

Auf Grund der Tatsache, dass das deutsche Sprachgebiet sowohl territorial als auch demographisch verhältnismäßig klein ist, die Beziehungen zwischen Bevölkerung und Gemeinden einerseits und Gemeinschaft andererseits sehr eng sind und deshalb die Einschaltung einer *Zwischenbehörde* (wie die Provinz eine ist) wenig sinnvoll erscheint, insbesondere vor dem Hintergrund der soeben beschriebenen Befugnisüberschneidungen;

Auf Grund der Tatsache, dass die Einschaltung dieser anderssprachigen Zwischenbehörde einen kosten- und zeitintensiven Verwaltungsaufwand zur Folge hat, der insbesondere durch die Übersetzungsarbeiten hervorgerufen wird;

Auf Grund der Feststellung, dass eine Übernahme der Provinzzuständigkeiten durch die Deutschsprachige Gemeinschaft zu einer wesentlichen Vereinfachung des Verwaltungsapparats und -aufwands führen würde, die letztendlich dem Bürger zu Gute käme;

Auf Grund der Tatsache, dass es aus rechtlichen Gründen angezeigt ist, eine Bestimmung in die Verfassung aufzunehmen, die es der Deutschsprachigen Gemeinschaft erlaubt, alle Zuständigkeiten der gewählten provinziellen Organe im deutschen Sprachgebiet wahrzunehmen;

*schlägt das DG-Parlament der föderalen gesetzgebenden Gewalt vor,*

— *Kapitel VIII des Titels III der Verfassung in die Erklärung zur Revision der Verfassung aufzunehmen, um eine neue Bestimmung einzufügen, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Ausübung aller Zuständigkeiten der gewählten provinziellen Organe im deutschen Sprachgebiet sowie die dazugehörigen Finanzierungsmöglichkeiten überträgt und den ordentlichen Gesetzgeber mit der Ausführung dieser Bestimmung beauftragt;*

— *außerdem gegebenenfalls die Artikel 5, 41, 151, 156, 162 und 170 in die Erklärung aufzunehmen, um durch eine formelle Anpassung die Kohärenz der Verfassung zu wahren.*

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 26. März 2007.

\*\*\*

STELLUNGNAHME DES  
AUSSCHUSSES I FÜR ALLGEMEINE  
POLITIK ZUR POLITISCHEN KRISE  
AUF FÖDERALER EBENE

In seiner Sitzung vom 3. Mai 2010 befasste sich der Ausschuss für allgemeine

het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zich over de actuele politieke toestand in België en besloot met de steun van alle fracties om het volgende standpunt mee te delen aan de federale regering en aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat :

De vertegenwoordigers van alle fracties in de Commissie bevestigden dat de eisen zoals ze geformuleerd waren in de resolutie van 26 maart 2007 aan de federale regering en het federale Parlement in verband met de verklaring tot herziening van de Grondwet blijven bestaan. In deze resolutie werden de artikelen van de Grondwet aangewezen, die in verband met de grondwetsherziening moeten worden vrijgegeven om te voldoen aan de volgende eisen van de Duitstalige Gemeenschap :

— de gegarandeerde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitstalige gebied in de Kamer van volksvertegenwoordigers en in de Senaat,

— de toekenning van constitutieve autonomie,

— de overname van provinciebevoegdheden en -financiën.

De Commissie keurde de beslissing goed van de voorzitter van het Parlement om, gezien de politieke hoogdringendheid, reeds op vrijdag 30 april de resolutie van 26 maart 2007 aan de voorzitters van de beide federale Kamers en aan de eerste minister te sturen.

Bovendien bestond er binnen de commissie een consensus over de volgende punten :

— het behoud van een federale Staat binnen de Europese Unie blijft de beste oplossing voor België;

— als Gemeenschap die ook gewestelijke bevoegdheden uitoefent, moet de Duitstalige Gemeenschap definitief een zelfstandig en gelijkberechtigd bestanddeel van de federale Staat blijven;

— in geval van wijzigingen van de bevoegdheden en actiemogelijkheden van de Gemeenschappen en Gewesten moet vanaf het begin rekening worden gehouden met de gevolgen ervan voor de Duitstalige Gemeenschap.

Eupen, 3 mei 2010.

In naam van de Commissie I voor Algemene Politiek,

De voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

les du Parlement de la Communauté germanophone a traité de l'actuelle situation politique intérieure belge. En plus, elle a pris avec l'appui de tous les groupes politiques la décision d'adresser l'avis suivant au gouvernement fédéral ainsi qu'au Sénat et à la Chambre des représentants :

Les représentants de chaque groupe politique de la commission ont soutenu que la résolution du 26 mars 2007 à l'adresse du gouvernement fédéral et au parlement fédéral relative à la déclaration de révision de la constitution restait d'actualité. Dans cette résolution, il est fait référence aux articles de la Constitution qui doivent être déclarés révisibles pour pouvoir donner suite aux demandes de la Communauté germanophone qui sont les suivantes :

— la représentation garantie de la population de la Région de langue allemande au sein de la Chambre des représentants et au Sénat,

— l'attribution de l'autonomie constitutive,

— la prise en charge des compétences et finances provinciales.

La commission a approuvé la manière de procéder du président du parlement qui — vu l'urgence — avait pris le vendredi 30 avril l'initiative de transmettre la résolution du 26 mars 2007 aux présidents des deux chambres fédérales ainsi qu'au premier ministre.

En outre, la commission souligne en consensus sa conviction que :

— le maintien d'un État fédéral au sein de l'Union Européenne demeure la solution la meilleure pour la Belgique;

— la Communauté germanophone en tant que Communauté dotée également de compétences régionales (Communauté/Région) doit définitivement rester une composante autonome et égale en droit de l'État fédéral;

— il faut tenir compte, dès le début, des répercussions pour la Communauté germanophone d'éventuelles modifications apportées aux compétences et aux champs d'action des Communautés et Régions.

Eupen, le 3 mai 2010.

Au nom de la commission des Affaires politiques générales,

Le président du Parlement de la Communauté germanophone.

Politik des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit der aktuellen innenpolitischen Lage Belgiens und beschloss mit der Unterstützung aller Fraktionen, folgende Stellungnahme an die Adresse der föderalen Regierung sowie des Senats und der Abgeordnetenkommission zu richten :

Die Vertreter aller Parlamentsfraktionen im Ausschuss I bekräftigen, dass die Forderungen in der Resolution vom 26. März 2007 an die Föderalregierung und das föderale Parlament in Bezug auf die Erklärung zur Revision der Verfassung nach wie vor Bestand haben. In dieser Resolution wird auf die Verfassungsartikel hingewiesen, die zur Revision freigegeben werden müssen, um folgende Forderungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu erfüllen :

— die garantierte Vertretung der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets in der Abgeordnetenkommission und im Senat,

— die Zuerkennung der konstitutiven Autonomie,

— die Übernahme der Provinzbefugnisse und -finanzen.

Der Ausschuss hieß die Vorgehensweise des Parlamentspräsidenten gut, der aufgrund der innenpolitischen Dringlichkeit bereits am Freitag, 30. April, die Resolution vom 26. März 2007 an die Präsidenten der beiden föderalen Kammern und an den Premierminister übermittelt hatte.

Darüber hinaus unterstrich der Ausschuss I im Konsens seine Überzeugung, dass :

— die Aufrechterhaltung eines in die Europäische Union eingebetteten Bundesstaates auch in Zukunft die beste Lösung für Belgien bleibt;

— die Deutschsprachige Gemeinschaft als eine auch mit regionalen Zuständigkeiten ausgestattete Gemeinschaft (Gemeinschaft/Region) ein definitiver und gleichberechtigter autonomer Bestandteil des belgischen Bundesstaates bleiben muss;

— bei etwaigen Änderungen an den Zuständigkeiten und Handlungsmöglichkeiten der Gemeinschaften und Regionen deren Auswirkungen auf die Deutschsprachige Gemeinschaft von Anfang an Rechnung zu tragen ist.

Eupen, 3. Mai 2010.

Im Namen des Ausschusses I für Allgemeine Politik,

Der Präsident des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.